

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.1
24 May 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ВЫНОСИМЫЕ НА РАССМОТРЕНИЕ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ
ПРОЕКТА ДЕКЛАРАЦИИ

ПРОЕКТ ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

Записка Генерального секретаря

На своей тридцать девятой сессии, состоявшейся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 15 марта-7 апреля 1995 года, Комиссия по положению женщин, выполняющая функции подготовительного органа четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира, постановила передать на рассмотрение Конференции содержащийся в неофициальном документе материал, касающийся проекта декларации, и проект платформы действий, содержащийся в документах E/CN.6/1995/L.17 и соответствующих добавлениях, с изменениями, внесенными Комиссией.

I. ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПЕКИНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, ПРЕДВАРЯЮЩАЯ ПРОЕКТ ПЛАТФОРМЫ

ДЕЙСТВИЙ: МАТЕРИАЛ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПАТРИЦИЕЙ Б. ЛИКУАНАН (ФИЛИППИНЫ),

ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Все представители региональных групп и стран согласились в ходе консультаций с тем, что Платформа действий должна предваряться декларацией. Было также решено, что провести переговоры по тексту декларации пока не представляется возможным и что необходимо прежде всего обратиться с просьбой вносить предложения на этот счет.

Ниже излагаются основные идеи, выдвинутые в ходе обсуждения.

Общий характер декларации

1. Она должна быть краткой.
2. Она должна быть простой для понимания и вызывать интерес у широкого читателя. Она должна быть такой, чтобы и парламентарии, и сельские женщины в равной мере могли понять цели и задачи четвертой Всемирной конференции по положению женщин.
3. Она должна заострять внимание на основных (нескольких) общих темах, а не затрагивать все 12 проблемных областей, которые зафиксированы в Платформе. В ней должны излагаться главные идеи, а не резюме.
4. Она должна носить общий характер и не быть конкретной или подробной.
5. Она должна побуждать к действию и служить источником вдохновения.

Основные элементы декларации

Преамбула

1. Выражение беспокойства по поводу положения женщин. Чувство неотложности; необходимость действовать уже сейчас.
2. Цели/задачи (каких результатов мы ждем от четвертой Всемирной конференции по положению женщин?)
 - **Равенство, развитие и мир** (старые цели, которые пока не достигнуты)
 - Темы, являющиеся общими для всех проблемных областей:

Расширение прав и возможностей женщин

Всестороннее и равноправное **партнерство** женщин и мужчин

Вовлечение женщин в основное русло процесса развития как в качестве активных его участников, так и в качестве бенефициаров

Многообразие женщин и ситуаций, в которых они находятся

3. Ранее принятые международные документы:

- Устав Организации Объединенных Наций
- Всеобщая декларация прав человека
- Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
- Найробийские перспективные стратегии в области улучшения положения женщин

4. Связь с прошлым/историческим контекстом (что уже достигнуто?):

- 1945 год, Организация Объединенных Наций
- 1975 год, Мехико
- 1980 год, Копенгаген
- 1985 год, Найроби

Глобальные условия (описательная часть)

1. Изменения в мире, новый век, новое тысячелетие
2. Положение женщин

Условия достижения целей (предписывающая часть)

1. Расширение прав и возможностей женщин
2. Всестороннее и равноправное партнерство женщин и мужчин
3. Вовлечение женщин в основное русло процесса развития
4. Вера в будущие поколения/надежда на будущие поколения

Обязательства

1. Конференция по обязательствам
2. Принятие на высоком уровне политического обязательства по осуществлению Платформы действий
3. Действия, которые требуется предпринять на национальном и международном уровнях

И наконец, было принято решение о том, что вышеприведенное резюме вместе с четырьмя предложенными текстами должно быть представлено Комиссии на пленарном заседании для передачи Конференции. Цель этих текстов заключается в том, чтобы служить основой для подготовки проекта Пекинской декларации. Тексты, представленные Группой 77, Европейским союзом, Соединенными Штатами Америки и Канадой, приводятся ниже в приложениях I-IV.

Приложение I

ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ ПОЗИЦИЯ ГРУППЫ 77

(Подлежит дальнейшей доработке Группой 77)

Пекинская декларация

Мы, правительства, женщины и мужчины, принимающие участие в четвертой Всемирной конференции по положению женщин,

собравшись здесь, в Пекине, в сентябре 1995 года, в канун пятидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций,

подтверждая:

веру в равноправие женщин и мужчин, провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций,

цели равенства, развития и мира, закрепленные в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин,

обязательство, принятое в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

будучи убеждены в том:

что равноправие, справедливое распределение обязанностей, равенство возможностей и гармоничное партнерство между женщинами и мужчинами имеют жизненно важное значение для благосостояния человечества,

что цели поступательного экономического роста и устойчивого развития требуют всестороннего и равноправного участия женщин и мужчин в этом процессе как в качестве активных его участников, так и в качестве бенефициаров,

что мир в национальном, региональном и всемирном масштабе достижим и что женщины являются влиятельной силой в вопросах руководства обществом и в деле борьбы за достижение прочного мира,

будучи преисполнены решимости:

активизировать усилия, направленные на достижение целей Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин к концу текущего столетия,

принять все необходимые меры для ликвидации всех форм дискриминации в отношении девочек и женщин и устранить любые преграды, препятствующие обеспечению равенства женщин и мужчин и расширению прав и возможностей женщин и девочек,

поощрять и уважать права женщин и девочек,

добиваться максимального развития потенциала девочек и женщин всех возрастов, мобилизуя его на строительство лучшего мира для всех,

настоящим принимаем излагаемую ниже Платформу действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин и принимаем на себя обязательство претворять ее в жизнь.

Приложение II

ПОЗИЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРОЕКТУ ДЕКЛАРАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННОМУ ГРУППОЙ 77

Европейский союз придерживается того принципа, что декларация должна быть краткой и должна быть написана ясным и понятным для всех языком.

В тексте Группы 77 есть позитивные элементы, однако он не полностью отвечает пожеланиям Европейского союза. Однако на нынешнем этапе переговоров нет, как представляется, необходимости приступить к нелегкой работе по выработке текста декларации.

Тем не менее Европейский союз доводит до сведения делегаций неисчерпывающий перечень важных элементов, которые следовало бы включить в пекинскую декларацию:

- содействие достижению женщинами экономической самостоятельности, реализация их экономического потенциала и искоренение нищеты
- вклад женщин в устойчивое развитие
- равенство прав и обязанностей
- уважение прав женщин и девочек
- равный доступ к образованию и здравоохранению
- роль женщин в борьбе за мир
- учет гендерной проблематики во всех программах и в политике
- достижение гармоничного сочетания семейной жизни женщин и мужчин с жизнью профессиональной
- прекращение насилия
- поощрение женщин и мужчин к совместной деятельности на благо достижения равенства
- расширение прав и возможностей женщин.

Приложение III

ПОПРАВКИ К ПЕРВОНАЧАЛЬНОЙ ПОЗИЦИИ ГРУППЫ 77, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ
СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ

Пекинская декларация

Мы, правительства, женщины и мужчины, принимающие участие в четвертой Всемирной конференции по положению женщин, собравшись здесь, в Пекине, в сентябре 1995 года, в канун пятидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций,

отражая чаяния женщин всего мира, работу, проделанную женщинами, проложившими нам путь, и надежду, олицетворением которой является наша молодежь,

признавая:

что за последнее десятилетие в мире произошли важные изменения, во многих отношениях улучшившие положение женщин,

что сегодня, как никогда прежде, решающая и многогранная роль женщин в экономической, социальной, культурной и политической жизни получает надлежащее признание,

что сохраняющаяся нищета и несоблюдение прав человека препятствуют дальнейшему улучшению положения женщин,

вновь подтверждая:

веру в равноправие женщин и мужчин, провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций,

все права и свободы, изложенные во Всеобщей декларации прав человека, без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения,

цели равенства, развития и мира, закрепленные в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, обязательство, принятое в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

что четвертая Всемирная конференция по положению женщин развивает существенный прогресс, достигнутый на предыдущих конференциях Организации Объединенных Наций - по улучшению положения женщин в Найроби в 1985 году, по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 году, по правам человека в Вене в 1993 году и по народонаселению и развитию в Каире в 1994 году - и на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене в 1995 году,

будучи убеждены в том:

что равноправие, **равное** распределение обязанностей, равенство возможностей и гармоничное партнерство между женщинами и мужчинами имеют жизненно важное значение для благосостояния человечества,

что цели устойчивого развития требуют всестороннего и равноправного участия женщин и мужчин в этом процессе как в качестве активных его участников, так и в качестве бенефициаров,

что мир в национальном, региональном и всемирном масштабе достижим и что женщины являются влиятельной силой в вопросах руководства обществом и в деле борьбы за достижение прочного мира,

Приложение IV

ПОПРАВКИ К ПЕРВОНАЧАЛЬНОЙ ПОЗИЦИИ ГРУППЫ 77,
ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ КАНАДОЙ

Пекинская декларация

Мы, правительства, принимающие участие в четвертой Всемирной конференции по положению женщин, собравшись здесь, в Пекине, в сентябре 1995 года, в канун пятидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций, признаем, что за последнее десятилетие положение женщин во многих отношениях существенно улучшилось, но что такой прогресс был неравномерным, и неравенство между женщинами и мужчинами сохраняется. Это серьезно сказывается на благосостоянии всех людей и требует принятия безотлагательных мер, проникнутых духом надежды и решимостью, уже сегодня, с тем чтобы мы вступили в следующее столетие с новыми достижениями.

Мы вновь подтверждаем

нашу твердую приверженность равноправию женщин и мужчин, провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций, целям равенства, развития и мира, закрепленным в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, нашим обязательствам согласно Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и обязательствам, принятым на предыдущих встречах Организации Объединенных Наций на высшем уровне и всемирных конференциях.

Мы убеждены в том, что:

- **равноправие, равное** распределение обязанностей и возможностей **во всех сферах жизни** и гармоничное партнерство между женщинами и мужчинами имеют **критически** важное значение для благосостояния человечества
- цели устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы человека, требуют всестороннего и равноправного участия женщин и мужчин в этом процессе как в качестве активных его участников, так и в качестве бенефициаров
- мир в национальном, региональном и всемирном масштабе достижим и что женщины являются влиятельной силой в вопросах руководства обществом и в деле борьбы за достижение прочного мира
- **разработка и осуществление эффективных, действенных и взаимоподкрепляющих мер на уровне политики, которые позволят обеспечить равенство, развитие и мир, являются как необходимыми, так и возможными.**

Мы твердо намерены:

- активизировать усилия, направленные на достижение целей Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин к концу нынешнего столетия
- принять все необходимые меры для ликвидации всех форм дискриминации в отношении девочек и женщин и устранить любые преграды, препятствующие обеспечению равенства и расширению прав и возможностей женщин и девочек

- поощрять и **защищать** права **всех** женщин и девочек
- добиваться всестороннего и равноправного участия девочек и женщин всех возрастов в строительстве лучшего мира для всех.

Мы настоящим принимаем излагаемую ниже Платформу действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин и **от имени правительств** берем на себя обязательство претворять ее в жизнь. **Мы призываем систему Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и всех других членов гражданского общества, равно как и всех женщин и мужчин, вносить полновесный вклад в дело осуществления этого плана действий.**

II. ПРОЕКТ ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

Глава I

ИЗЛОЖЕНИЕ ЦЕЛИ

1. Платформа действий представляет собой повестку дня для расширения возможностей женщин. Она имеет целью ускорение осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин 1/ и устранение всех препятствий на пути активного вовлечения женщин во все сферы общественной и частной жизни путем обеспечения всестороннего и равного участия женщин в принятии решений по экономическим, социальным, культурным и политическим вопросам. Это означает также, что необходимо закрепить принцип равенства прав и ответственности женщин и мужчин в семье, на работе и в более широком национальном и международном контексте. Равноправие женщин и мужчин является одним из вопросов прав человека и одним из условий обеспечения социальной справедливости, а также необходимой и основной предпосылкой достижения равенства, развития и мира. Преобразование отношений партнерства на основе равноправия женщин и мужчин является одним из условий устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы человека. Необходимо продемонстрировать устойчивую и долговременную приверженность достижению этой цели, с тем чтобы женщины и мужчины могли сообща работать над решением задач XXI века, отстаивая свои собственные интересы, интересы своих детей и общества в целом.

2. [В Платформе действий вновь подтверждается основной принцип, который был сформулирован в Венской декларации и Программе действий 2/, принятых на Всемирной конференции по правам человека, а именно, что права женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека.] Являясь повесткой дня для действий, Платформа имеет своей целью поощрение и защиту [полного осуществления всех всеобщих] всех прав человека и основных свобод всех женщин на протяжении всей их жизни.

3. В Платформе действий подчеркивается, что перед женщинами стоят общие задачи, связанные с достижением общей цели гендерного равенства во всем мире, которые могут быть решены лишь совместно и в партнерстве с мужчинами. В ней учитывается и оценивается все разнообразие ситуаций и условий, в которых находятся женщины, и признается, что в некоторых случаях женщины сталкиваются с особыми препятствиями в деле расширения своих возможностей.

4. В Платформе действий предусматривается принятие всеми незамедлительных и последовательных мер для создания мирных, справедливых, гуманных и [равных] условий в мире, который бы зиждился на соблюдении [всеобщих прав человека и основных свобод, включая] принципа равноправия [и равенства] всех людей всех возрастов и из всех слоев общества.

5. Успешное осуществление Платформы действий потребует твердой приверженности со стороны правительств, международных организаций и органов на всех уровнях, а также [адекватных] [новых и дополнительных] ресурсов для выполнения достигнутых договоренностей; приверженности принципам равных прав, равных обязанностей и равных возможностей и равного участия женщин и мужчин в работе всех национальных, региональных и международных органов и в процессах принятия решений; и создания либо укрепления на всех уровнях механизмов отчетности о деятельности в интересах женщин во всем мире.

Глава II

ГЛОБАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ

6. Четвертая Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира проходит в тот период, когда мир стоит на пороге нового тысячелетия.

7. Настоящая Платформа действий подтверждает Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 3/ и основана на Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, а также соответствующих резолюциях, принятых Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей. Разработка Платформы действий имеет целью установление основной группы приоритетных мер, которые следует осуществлять в течение следующих пяти лет.

8. В Платформе действий признается важность договоренностей, достигнутых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирной конференции по правам человека, Международной конференции по народонаселению и развитию и Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, на которых были определены конкретные подходы и обязательства в отношении поощрения устойчивого развития и международного сотрудничества и укрепления роли Организации Объединенных Наций в этой области. На Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Международной конференции по проблемам питания, Международной конференции по первичному медико-санитарному обслуживанию и Всемирной конференции по вопросам образования для всех также рассматривались различные аспекты процесса развития и [всемирно признанных] прав человека – в рамках их конкретной тематики, – при этом большое внимание уделялось роли женщин и девочек. Кроме того, в ходе Международного года коренных народов мира 4/, Международного года семьи 5/, Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости 6/, в рамках Женевской декларации по сельским женщинам 7/ и Декларации о ликвидации насилия в отношении женщин 8/ особое внимание уделялось также вопросам расширения возможностей женщин и обеспечения их равенства.

9. [Платформа действий разработана в полном соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международного права. В ней признается, что каждая страна отвечает за разработку и осуществление стратегий, политики, программ и мер во всех соответствующих областях при полном уважении различных [религиозных и этических ценностей, культурного наследия и философских убеждений всего своего населения] и в соответствии со всеми [всеобщими] правами человека и основными свободами.]

10. Со времени проведения Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, состоявшейся в Найроби в 1985 году, и принятия Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин в мире произошли глубокие политические, экономические, социальные и культурные перемены, которые оказали как позитивное, так и негативное влияние на положение женщин.

11. [На Всемирной конференции по правам человека было признано, что права женщин и девочек являются неотъемлемой и неделимой составной частью всеобщих прав человека. [Универсальный характер этих прав человека и свобод не подлежит сомнению.] Всестороннее и равноправное участие женщин в политической, гражданской, экономической, социальной и культурной жизни на национальном, региональном и международном уровнях и искоренение всех форм дискриминации по признаку пола являются приоритетными целями международного сообщества.]

12. [На Всемирной конференции по правам человека было подтверждено торжественное обещание всех государств выполнять свои обязательства по обеспечению всеобщего уважения, соблюдения и защиты всех прав человека и основных свобод для всех в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, другими документами, касающимися прав человека, и международным правом. Универсальный характер этих прав и свобод не подлежит сомнению.]

13. Результатом окончания "холодной войны" стали изменения на международной арене и уменьшение соперничества между сверхдержавами. Уменьшилась опасность возникновения глобального вооруженного конфликта, а международные отношения и перспективы для мира между странами улучшились. Несмотря на уменьшение опасности возникновения глобального конфликта, многие части мира по-прежнему страдают от агрессивных войн, вооруженных конфликтов [чужеземного господства и иностранной оккупации,] гражданских войн, терроризма [и насилия экстремистов]. Совершаются серьезные нарушения прав женщин, особенно в периоды вооруженных конфликтов, и к их числу относятся убийства, пытки, систематические случаи изнасилования, [случаи принудительной беременности] и принудительных аборт, особенно в рамках политики "этнической чистки".

14. Поддержание мира и безопасности на глобальном, региональном и местном уровнях, а также предотвращение политики агрессии и "этнической чистки" и урегулирование вооруженных конфликтов имеют решающее значение для защиты [всеобщих] прав человека применительно к женщинам и девочкам, а также для ликвидации насилия в отношении их во всех его формах и его использования в качестве орудия войны.

15. [Соответственно, значительная доля общемировых расходов направлялась на производство оружия, военные поставки и торговлю оружием, что приводило к значительному сокращению ресурсов на цели социального развития. Более того, бремя задолженности вынудило многие развивающиеся страны осуществлять политику структурной перестройки, которая наносит ущерб их социальному развитию. Поэтому в большинстве развивающихся стран, особенно в странах с большим объемом задолженности, за последнее десятилетие произошел непропорционально большой рост числа людей, живущих в условиях нищеты.]

16. [В этих условиях социальному измерению развития следует уделять повышенное внимание. Ускорение экономического роста, хотя оно и необходимо для социального развития, само по себе не ведет к повышению качества жизни населения: более того, это может усугубить социальное неравенство и маргинализацию. Поэтому необходимо осуществлять поиск новых альтернатив на основе глобального подхода ко всем аспектам развития: экономическому росту, равенству, устойчивому развитию, солидарности, участию, миру и уважению прав человека.]

17. Наблюдающийся во всем мире переход к демократизации раскрепостил политическую жизнь во многих странах, однако массового участия женщин в принятии ключевых решений в качестве полноправных и равных партнеров с мужчинами, особенно в политике, еще не достигнуто. [В Южной Африке было покончено с политикой узаконенного расизма, апартеидом, и осуществлена передача власти мирным и демократическим путем.] [Быстрым и относительно мирным был

переход к парламентской демократии и в странах Центральной и Восточной Европы. В некоторых странах этого региона этот процесс сопровождался вооруженными конфликтами, которые привели к серьезным нарушениям прав человека.]

18. Общий экономический спад, а также политическая нестабильность в некоторых регионах обусловили во многих странах отход от установленных целей в области развития. Это привело к росту масштабов крайней нищеты. Среди более чем 1 миллиарда человек, проживающих в условиях крайней нищеты, женщины составляют подавляющее большинство. Быстрый процесс изменений и перестройки во всех секторах привел также к росту безработицы и неполной занятости, и это особенно коснулось женщин. Во [многих] случаях в программах структурной перестройки не предусматривалось ни сведение к минимуму негативных последствий для уязвимых и находящихся в неблагоприятном положении групп населения или женщин, ни обеспечение положительного их воздействия на эти группы за счет предотвращения маргинализации их участия в экономической и социальной деятельности. В Заключительном акте Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров 9/ подчеркивалась возрастающая взаимозависимость экономики различных стран, а также важное значение либерализации торговли и обеспечения доступа к открытым, динамичным рынкам. Этот период характеризовался также значительными военными расходами в ряде регионов. Несмотря на увеличение официальной помощи на цели развития (ОПР) некоторыми странами, общий объем ОПР в последнее время сократился.

19. Абсолютная нищета и феминизация бедности, безработица, всевозрастающая уязвимость окружающей среды, продолжающееся насилие в отношении женщин и лишение половины человечества во многих случаях доступа к институтам власти и управления подчеркивают необходимость продолжения поиска путей достижения развития, мира и безопасности и путем обеспечения устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы человека. Участие и руководство со стороны половины человечества, которую составляют женщины, является необходимым условием успеха такого поиска. Поэтому только [справедливый и равноправный социально-экономический международный порядок и] радикальное преобразование отношений между женщинами и мужчинами в отношении всестороннего и равного партнерства позволит[ят] миру решить задачи XXI века.

20. Последние тенденции в мировой экономике во многих случаях особенно серьезно затронули женщин и детей, большинство из которых проживают в развивающихся странах. В тех государствах, на которых лежит значительное бремя внешней задолженности, программы и меры структурной перестройки, хотя и оказывающие благоприятное влияние в долгосрочном плане, привели к сокращению социальных расходов и тем самым отрицательно сказались на положении женщин, особенно в Африке и наименее развитых странах. Такое положение усугубляется в тех случаях, когда обязанности по оказанию основных социальных услуг перекладываются правительствами на женщин.

21. Экономический спад во многих развитых и развивающихся странах, а также перестройка, происходящая в странах с переходной экономикой, обернулись особенно негативными последствиями для занятости среди женщин. Зачастую у женщин нет иного выбора, как идти на работу, не дающую долгосрочных гарантий занятости или связанную с опасными условиями труда, работать в незащищенных условиях домашнего производства или оставаться безработными. Многие женщины, выходя на рынок труда, идут на плохо оплачиваемую и непрестижную работу в стремлении повысить доход своего домохозяйства; другие решились на миграцию в тех же целях. Не сопровождаясь каким-либо сокращением других обязанностей женщин, это привело к увеличению общего объема рабочей нагрузки, лежащей на женщинах.

22. Макро- и микроэкономическая политика и программы, включая структурную перестройку, не всегда разрабатывались с учетом их последствий для женщин и девочек, особенно живущих в

условиях нищеты. Нищета возросла как в абсолютном, так и в относительном выражении, и численность живущих в нищете женщин в большинстве регионов увеличилась. Много женщин живет в условиях нищеты в городах, однако участь женщин, проживающих в сельских и отдаленных районах, заслуживает особого внимания, поскольку в таких районах развитие находится в застое. В развивающихся странах – даже в тех, где по национальным показателям достигнуто улучшение, – большинство женщин в сельских районах по-прежнему живет в условиях экономической отсталости и социальной маргинализации.

23. Женщины являются важнейшими действующими лицами в экономике и в борьбе с нищетой благодаря как оплачиваемому, так и неоплачиваемому их труду по дому, в обществе и на работе. Растущее число женщин добывается экономической самостоятельности, находя работу, приносящую доход.

24. Четвертая часть всех домохозяйств в мире возглавляется женщинами, а многие другие домохозяйства зависят от женских доходов даже при наличии мужчин. Домохозяйства, которые ведутся женщинами, весьма часто числятся среди беднейших, что объясняется дискриминацией в заработной плате, сложившимися на рынке труда структурами профессиональной сегрегации и другими барьерами по признаку пола. Факторами, способствующими увеличению количества домохозяйств, возглавляемых женщинами, являются распад семьи, движение населения страны из сел в города или наоборот, международная миграция, войны и вынужденный уход с обжитых мест.

25. Признавая, что достижение и поддержание мира и безопасности являются неперенным условием экономического и социального прогресса, женщины все активнее утверждают себя в роли центральных действующих лиц самого различного профиля в деле продвижения человечества к миру. Необходимыми элементами установления прочного мира являются всестороннее участие женщин в процессе принятия решений, предупреждении и урегулировании конфликтов и во всех иных мирных инициативах.

26. Четвертая Всемирная конференция по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира должна ускорить процесс, официально начавшийся в 1975 году, который был объявлен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международным годом женщины. Этот Год стал поворотным пунктом в плане постановки женских проблем на повестку дня. Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций (1976–1985 годы) стало всемирным почином по изучению положения и прав женщин и по подключению женщин к принятию решений на всех уровнях. В 1979 году Генеральная Ассамблея приняла Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которая вступила в силу в 1981 году и закрепила международный стандарт в отношении того, что подразумевается под равенством женщин и мужчин. В 1985 году на Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, проходившей под девизом "Равенство, развитие и мир", были приняты Найробийские перспективные стратегии в области улучшения положения женщин, которые предстоит осуществить к 2000 году. В деле достижения равенства между женщинами и мужчинами достигнут значительный прогресс. Правительствами многих стран принято законодательство по содействию равноправию между женщинами и мужчинами, созданы национальные механизмы, призванные обеспечить должный учет гендерной проблематики во всех сферах общества. Международные учреждения стали уделять больше внимания положению женщин и играемым ими ролям.

27. Все большее укрепление неправительственного сектора, особенно женских организаций [и других сторонников идеалов феминизма], стало движущей силой, побуждающей к переменам. Неправительственные организации играют важную роль рупора, призывающего к совершенствованию законодательства или механизмов, обеспечивающих улучшение положения женщин. Кроме того,

они стали стимуляторами новых подходов к развитию. Правительства многих стран стали чаще признавать важную роль, играемую неправительственными организациями, и важность работы с ними в интересах прогресса. [Однако в некоторых странах правительства по-прежнему ограничивают свободу действий неправительственных организаций.] Через неправительственные организации женщины участвовали в местных, национальных, региональных и всемирных форумах и международных дискуссиях, а также оказали серьезное влияние на их работу.

28. С 1975 года знание положения и женщин, и мужчин выросло и помогает принимать дальнейшие меры, направленные на достижение равенства женщин и мужчин. В некоторых странах произошли существенные изменения во взаимоотношениях между женщинами и мужчинами; это прежде всего те страны, где достигнуты крупные успехи в деле образования для женщин и где незначительно увеличилась их доля в структуре оплачиваемой рабочей силы. Границы, по которым происходило разделение труда между полами на производительную роль и роль репродуктивную, постепенно стираются: женщины начали проникать в такие сферы труда, где раньше доминировали мужчины, а мужчины стали брать на себя больше обязанностей по дому, включая уход за детьми. Однако перемены в женских ролях были более значительными и происходили более быстрыми темпами, чем перемены в мужских ролях. Во многих странах все еще отсутствует признание того, что различия в том, чего достигают и чем занимаются женщины и мужчины, – это следствие социально детерминированных ролей каждого из полов, нежели биологически предопределенные различия.

29. Более того, спустя 10 лет после Найробийской конференции, равенство между женщинами и мужчинами все еще не достигнуто. В среднем на долю женщин приходится во всем мире лишь 10 процентов депутатского корпуса законодательных органов, и они по-прежнему недопредставлены в большинстве национальных и международных административных структур – как государственных, так и частных. Не является исключением и Организация Объединенных Наций. Спустя 50 лет после своего создания Организация Объединенных Наций по-прежнему отказывает себе в плодотворном использовании лидеров-женщин, поскольку женщины недопредставлены на руководящих должностях в Секретариате и специализированных учреждениях.

30. [Женщины играют критически важную роль в семье – основной ячейке общества. Государства-участники, ратифицировавшие Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, сделали это принимая во внимание тот большой вклад, который женщины вносят в благосостояние семьи и в развитие общества и который до сих пор не получает полного признания. Они также принимали во внимание социальную значимость материнства и роль обоих родителей в семье и в воспитании детей; они сознают, что деторождение не должно служить основой для дискриминации, а воспитание детей требует распределения обязанностей между женщинами и мужчинами и в обществе в целом.]

31. [В жизни миллионов женщин, в том, как они живут и чего они ждут от будущего, одну из центральных ролей играет религия. При том, что любая форма экстремизма, религиозного или светского, негативно сказывается на женщинах, оборачиваясь насилием над ними и их дискриминацией, в интересах достижения равенства, развития и мира необходим моральный и этический климат, который препятствует всем формам коррупции в обществе и эксплуатации женщин. Серьезные проблемы, с которыми сталкивается сегодня планета, требуют от обществ более эффективного реагирования не только на материальные, но и на духовные потребности людей, включая женщин.]

32. Хотя темпы роста населения замедляются, численность населения земного шара в абсолютном выражении достигла небывало высокого уровня: сегодня ежегодный прирост населения составляет примерно 90 млн. человек. Глубокое влияние на соотношение между кормильцами и иждивенцами в семьях имеют и еще две крупные демографические тенденции. Во многих

развивающихся странах 45–50 процентов населения не достигло 25 лет, тогда как в промышленно развитых государствах растет как численность, так и доля престарелых. По оценкам Организации Объединенных Наций, к 2025 году 70 процентов населения в возрасте старше 60 лет будет проживать в развивающихся странах, а более половины из них будут составлять женщины. На женщин в непропорционально большой степени ложится забота о детях, больных и престарелых, что объясняется отсутствием равенства и несбалансированным распределением оплачиваемого и неоплачиваемого труда между женщинами и мужчинами.

33. Многие женщины сталкиваются с особыми барьерами, которые объясняются не только их полом, но и различными другими факторами. Нередко эти различные факторы являются причиной изоляции или маргинализации женщин, когда они, в частности, лишены возможности пользоваться [всеобщими] правами человека, когда они не имеют или лишены доступа к образованию и профессиональной подготовке, занятости, возможностей обеспечить жилищную и экономическую самостоятельность, а также принимать участие в процессе принятия решений. Такие женщины нередко не получают возможности вносить полноценный вклад в жизнь общества.

34. За истекшее десятилетие наметилось также растущее признание специфических интересов и проблем женщин-представительниц коренного населения, чья самобытность, культурные традиции и формы социальной организации усиливают и укрепляют общества, в которых они живут. Представительницы коренного населения нередко сталкиваются с барьерами и как женщины, и как члены коренных общин.

35. В последние 20 лет в мире наблюдался бум в области связи. В условиях совершенствования компьютерной техники, спутникового и кабельного телевидения глобальный доступ к информации продолжает расти и расширяться, создавая новые возможности для участия женщин в коммуникации и работе средств массовой информации, для распространения информации о женщинах. С другой стороны, глобальные коммуникационные сети использовались и для распространения стереотипных и унижающих достоинство представлений о женщинах ради узкокоммерческих и узкопотребительских целей. До тех пор пока женщины не будут на равной основе участвовать как в техническом обеспечении коммуникации и массовой информации, включая искусство, так и в руководстве этими сферами, они будут по-прежнему изображаться в искаженном свете, а знакомство с реальностью женской жизни будет по-прежнему отсутствовать. [У средств массовой информации во многом отсутствует установка на защиту человеческих ценностей и достоинства.]

36. Продолжающееся ухудшение состояния окружающей среды, которое сказывается на жизни всех людей, нередко более непосредственным образом затрагивает женщин. Здоровью женщин и наличию у них средств к существованию угрожают загрязнение и токсичные отходы, широкомасштабное обезлесение, опустынивание, засуха, истощение почвенных, прибрежных и морских ресурсов, сопровождаемые учащением связанных с окружающей средой расстройств здоровья и даже случаев смерти среди женщин и девочек. Наиболее страдают от этого женщины из числа сельского и коренного населения, чье хозяйство и каждодневное существование напрямую зависят от устойчивости экосистем.

37. [Главная причина продолжающегося ухудшения состояния окружающей среды планеты – это нерациональные структуры потребления и производства, особенно в промышленно развитых странах, что является предметом глубокой обеспокоенности и ведет к усилению нищеты и имеющихся дисбалансов.] Следовательно, необходимым фундаментом устойчивого развития является справедливое социальное развитие, при котором признается необходимость наделяния живущих в нищете людей, особенно женщин, возможностями использовать ресурсы окружающей

среды рационально. Играя многогранную роль потребителей, домохозяек, работниц и избирателей, женщины как граждане общества способны помочь в изменении структур потребления.

38. Глобальные тенденции вызвали глубокие изменения в стратегиях и структуре [структурах] выживания семьи. Во всех регионах существенно возросла миграция из сел в города. Прогнозируется, что к 2000 году городское население в мире достигнет 57 процентов от общей численности населения. Примерно 125 млн. человек являются мигрантами, беженцами и перемещенными лицами, причем половина из них живет в развивающихся странах. Эти массовые перемещения людей оборачиваются глубокими последствиями для структуры [структур] и благосостояния семьи, причем эти последствия являются неодинаковыми для женщин и мужчин и во многих случаях выливаются в сексуальную эксплуатацию женщин.

39. По оценкам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), к началу 1995 года число лиц, страдающих синдромом приобретенного иммунодефицита (СПИД), составило 4,5 млн. человек. С того момента, когда была впервые диагностирована инфицированность вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ), число инфицированных мужчин, женщин и детей составило ориентировочно 19,5 млн. человек, причем прогнозируется, что к концу десятилетия будет инфицировано еще 20 миллионов. Если считать новые случаи, то вероятность инфицирования среди женщин в два раза выше, чем среди мужчин. На раннем этапе пандемии СПИДа численность инфицированных женщин была небольшой, однако сейчас их насчитывается 8 млн. человек. Особенно уязвимыми являются молодые женщины и подростки. Ожидается, что к 2000 году будет инфицировано более 13 млн. женщин, а 4 млн. женщин умрет от связанных со СПИДом расстройств. Кроме того, каждый год появляется примерно 250 млн. новых случаев заболевания болезнями, передаваемыми половым путем. Заболеваемость болезнями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, среди женщин и девушек тревожными темпами возрастает, особенно в развивающихся странах.

40. С 1975 года накоплен значительный объем знаний и информации о положении женщин и условиях, в которых они живут. На протяжении всего своего жизненного цикла женщины в своей повседневной жизни и устремлениях на будущее сталкиваются с ограничениями в виде дискриминационного отношения, несправедливых социально-экономических структур и нехватки ресурсов в большинстве стран, что препятствует их всестороннему и равноправному участию в жизни общества. В ряде стран практика выбора пола ребенка до его рождения, более высокая смертность среди девочек самого младшего возраста и более низкая посещаемость школ среди девочек по сравнению с мальчиками позволяют говорить о том, что предпочтительное отношение к мальчикам ограничивает девочкам доступ к продовольствию, образованию и здравоохранению [и даже их шансы на саму жизнь]. [Дискриминация в отношении женщин начинается еще до рождения, и поэтому бороться с ней необходимо с рождения и дальше.]

41. [Сегодняшние девочки – это завтрашние женщины. Навыки, идеи и энергия девочек имеют крайне важное значение для полного достижения целей равенства, развития и мира. [Чтобы девочка могла в полной мере развить свой потенциал, она должна воспитываться в благоприятных условиях, когда делается все необходимое для ее выживания, защиты и развития и когда ее равноправие обеспечено.] [Чтобы женщины стали равноправными с мужчинами партнерами, необходимо уже сейчас признать [человеческое] достоинство и ценность девочек и обеспечить, чтобы они в полной мере пользовались правами человека и основными свободами.] [Чтобы завтрашние женщины стали равноправными с мужчинами партнерами по социальным преобразованиям и развитию, уже сейчас необходимо [признать за девочками право на человеческое достоинство и на равные возможности и обеспечить всестороннее соблюдение [уважение] всех прав [и основных свобод] девочек [в том числе путем всеобщей ратификации Конвенции о правах ребенка 10]. Тем не менее во всем мире наблюдаются дискриминация и

насилие в отношении девочек [которые начинаются еще до их рождения [с момента зачатия] и не ослабевают на протяжении всей их жизни]. У них нередко меньше доступа к питанию, охране физического и психического здоровья и образованию и меньше прав, меньше возможностей и меньше связанных с детством и отрочеством благ, чем у мальчиков. Они нередко становятся жертвами сексуальной и экономической эксплуатации, насилия и вредных обычаев, таких, как [аборт], детоубийство [в зачатии] [выбор пола ребенка до рождения], инцест, калечащие операции на женских половых органах и ранние браки. В своей повседневной жизни и устремлениях на будущее они сталкиваются с ограничениями, обусловленными дискриминационным отношением, структурами и нехваткой ресурсов, что препятствует их всестороннему и равноправному участию в жизни общества.]

42. Более половины населения земного шара находится в возрасте моложе 25 лет, и большинство молодежи мира – более 80 процентов – живет в развивающихся странах. Люди, определяющие политику, должны признать весомость этих демографических факторов. Должны быть приняты специальные меры к тому, чтобы обеспечить наделение девушек необходимыми им по жизни навыками для активного и эффективного участия во всех уровнях руководства социальной, культурной, политической и экономической жизнью. Для международного сообщества решающее значение будет иметь демонстрация нового курса на будущее – курса на то, чтобы вдохновить новое поколение женщин и мужчин к совместной работе над построением более справедливого общества. Это новое поколение лидеров должно признать необходимость и содействовать построению такого мира, в котором каждый ребенок будет свободен от несправедливости, угнетения и неравноправия и в котором он/она будет свободно развивать свой собственный потенциал. Поэтому принцип равенства [и равноправия] женщин и мужчин должен стать органическим элементом процесса социализации.

* * *

В главу IV предлагается включить следующий пункт:

[Для более [справедливого] [равного] разделения семейных обязанностей между женщинами и мужчинами требуются краткосрочные меры и переосмысление долгосрочной социальной политики и инвестиций. [На разных этапах своего жизненного цикла женщины испытывают разные потребности, которые необходимо решать за счет планирования политики и осуществления программ и проектов на основе анализа, при котором принимается во внимание гендерная проблематика.]

В главу V предлагается включить следующий пункт:

[Описанные выше международные конференции, встречи на высшем уровне и процессы свидетельствуют о том, что перед миром стоят серьезные задачи, которые он готов решать. Признание роли женщин в решении этих задач является неременным условием достижения равенства женщин и мужчин и разделения ими обязанностей. В вопросе о роли женщин в развитии сложился международный консенсус, и международное сообщество должно взять курс на реализацию стратегий, изложенных в Платформе действий. Однако их реализация требует и соответствующих обязательств со стороны правительств. В связи с этим, поскольку четвертая Всемирная конференция по положению женщин предусматривает принятие обязательств и выработку действий, государства отреагировали на поставленную задачу, самостоятельно обнародовав национальные обязательства, предусматривающие национальную деятельность в рамках Платформы действий, что приведет к практическим результатам для девочек и женщин всех возрастов. Конкретные обязательства каждого государства приводятся в приложении к настоящей Платформе действий.]

Глава III

ВАЖНЕЙШИЕ ПРОБЛЕМНЫЕ ОБЛАСТИ

43. Улучшение положения женщин и обеспечение [уважения их врожденного достоинства и основополагающего] равноправия мужчин и женщин – [это вопрос прав человека и одно из условий обеспечения] [это не только вопрос] социальной справедливости, и он не должен рассматриваться изолированно как один из вопросов, касающихся женщин. Это единственный способ построения устойчивого, справедливого и развитого общества. Расширение прав и возможностей женщин и обеспечение равноправия [и равенства] между женщинами и мужчинами представляют собой предпосылки для достижения политической, социальной, экономической, культурной и экологической безопасности в отношениях между народами.

44. Большинство целей, которые были поставлены в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, достигнуты не были. Несмотря на усилия правительств, а также неправительственных организаций и женщин и мужчин во всем мире, на пути к расширению прав и возможностей женщин по-прежнему сохраняются препятствия. [Сильнейшие политические, экономические и экологические кризисы, системная или фактическая дискриминация, вооруженные конфликты [колониальные и другие формы чужеземного господства или иностранной оккупации] [неспособность защитить все права человека и основные свободы для всех женщин, включая право на развитие] и укоренившееся предубедительное отношение к женщинам и девочкам – это лишь некоторые из препятствий, с которыми пришлось столкнуться после Всемирной конференции 1985 года для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир.]

45. Обзор прогресса, достигнутого после проведения Найробийской конференции, позволяет выявить самые острые проблемы и наиболее важные области, которые являются приоритетными с точки зрения принятия мер. Всем сторонам следует сосредоточить свои усилия и ресурсы на достижении стратегических целей, связанных с важнейшими проблемными областями, которые неизбежно носят взаимосвязанный, взаимозависимый и срочный характер. Этим сторонам необходимо разработать и реализовать на практике механизмы отчетности во всех основных проблемных областях.

46. В этих целях правительствам, международному сообществу и гражданскому обществу, включая неправительственные организации и частный сектор, надлежит принять стратегические меры в следующих важнейших проблемных областях [при полном уважении религиозных и этических ценностей, культурных традиций и философских убеждений и в соответствии со всеми правами человека и основными свободами]:

- [• сохранение и увеличение бремени нищеты, ложащегося на женщин;
- неравный доступ к полноценному образованию и профессиональной подготовке на всех уровнях и неадекватные возможности их получения;
- неравенство в области охраны здоровья и смежных областях;
- все формы насилия в отношении женщин [и девочек];
- последствия преследования и вооруженных и иных конфликтов для положения женщин [в частности тех, которые живут в условиях иностранной оккупации или чужеземного господства];
- неравный доступ женщин к формированию экономических структур и политики и непосредственно к производственному процессу и неравноправное участие в этой деятельности;
- неравенство между мужчинами и женщинами в области разделения власти и принятия директивных решений на всех уровнях;
- несовершенство механизмов, призванных содействовать улучшению положения женщин, на всех уровнях;
- содействие реализации женщинами всех [общепризнанных] прав человека и защита этих прав;
- женщины и средства массовой информации;
- женщины и окружающая среда;
- [сохраняющаяся дискриминация и нарушение прав]
[выживание, защита и развитие] девочек].

Глава IV

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И МЕРЫ

47. В каждой важнейшей проблемной области анализируется проблема и предлагаются стратегические цели с указанием конкретных мер, которые должны быть приняты различными органами для достижения этих целей. Стратегические цели определяются на основе важнейших проблемных областей, а конкретные меры, которые должны быть приняты для их достижения, затрагивают вопросы равенства, развития и мира, т.е. цели Найробийских перспективных стратегий по улучшению положения женщин, а также отражают их взаимосвязь. Цели и меры связаны между собой, имеют первостепенное значение и дополняют друг друга. [Эта программа направлена на улучшение положения всех женщин, независимо от возраста, и хотя в ней признаются различия между женщинами, особое внимание уделяется женщинам, которые входят в группу повышенного риска, а также женщинам, проживающим в сельской местности, женщинам из числа коренных народностей, женщинам-инвалидам и женщинам, являющимся беженцами и перемещенными лицами.]

48. [Эти меры направлены на повышение статуса и улучшение положения всех женщин, и поэтому данные меры основаны на признании того, что многие женщины сталкиваются с особыми препятствиями вследствие таких факторов, как их раса, возраст, язык, этническая принадлежность, культура, религия [сексуальная ориентация,] и инвалидность, или в силу того, что они относятся к коренной народности. Многие женщины сталкиваются с препятствиями, которые связаны с их семейным положением, особенно с положением матерей-одиночек, с их социально-экономическим положением, включая их проживание в сельских или отдаленных районах или в бедных районах городов и сел, а также с их статусом иммигрантов. Особые препятствия существуют также на пути женщин, являющихся беженцами, мигрантами или перемещенными лицами, а также на пути тех женщин, которые стали жертвами стихийных бедствий, тяжелых или инфекционных заболеваний, наркомании и различных форм насилия в отношении женщин.]

А. Сохранение и увеличение бремени нищеты, лежащего на женщинах

49. В настоящее время в мире более 1 млрд. человек живут в неприемлемых условиях нищеты, в основном в развивающихся странах, причем большинство из них составляют женщины. Нищете присущи различные причины, в том числе структурного характера. Нищета представляет собой сложную и многогранную проблему, корни которой имеют как национальный, так и международный характер. [Неустойчивый глобальный экономический климат сопровождается экономической реорганизацией, постоянными проблемами, связанными с внешней задолженностью, и программами структурной корректировки.] [Все виды конфликтов, перемещение населения и деградация окружающей среды также и все в большей степени подрывают возможности правительств удовлетворять основные нужды своего населения.] Глобальная трансформация мировой экономики коренным образом изменяет параметры социального развития во всех странах. Одним из значительных явлений является распространение нищеты среди женщин, степень которой не одинакова от региона к региону. Неравенство между мужчинами и женщинами в экономической сфере также является важным способствующим фактором нищеты среди женщин. [Полный текст по вопросу о безработице и неполной занятости будет представлен.] Миграция и последующие изменения в семейных структурах накладывают дополнительное бремя на женщин, особенно на тех, которые имеют несколько иждивенцев. Макроэкономическая политика требует переосмысления и переработки, с тем чтобы учитывать такие тенденции. Эта политика сконцентрирована почти исключительно на формальном секторе. Она также имеет тенденцию сдерживать инициативы женщин и не учитывает дифференцированное влияние на женщин и мужчин. Применение

гендерного анализа к широкому спектру политических направлений и программ является поэтому чрезвычайно важным для стратегий снижения остроты проблемы нищеты. [В целях ликвидации нищеты и достижения устойчивого развития мужчины и женщины должны в полной мере и на равной основе участвовать в формулировании макроэкономической и социальной политики, а также стратегий искоренения нищеты.] Искоренение нищеты не может быть достигнуто лишь через посредство программ по борьбе с нищетой, а требует демократического участия и изменений в экономических структурах в целях обеспечения доступа всех женщин к ресурсам, возможностям и государственным службам. Нищета выражается в различных проявлениях, включая отсутствие дохода и производительных ресурсов, достаточных для обеспечения устойчивой жизни; голод и недоедание; слабое здоровье; отсутствие доступа или ограниченный доступ к образованию и другим основным услугам; высокая степень заболеваемости и смертности в результате болезней; отсутствие жилища или плохие жилищные условия; нездоровая окружающая среда; и социальная дискриминация и отстранение от участия в жизни общества. Она также характеризуется недостаточным участием в принятии решений и в гражданской, общественной и культурной жизни. Она существует во всех странах – в виде массовой нищеты во многих развивающихся странах и в виде очагов нищеты среди богатого населения в развитых странах. Нищета может вызываться экономическим спадом, что влечет за собой утрату средств к существованию, а также в результате стихийных бедствий или конфликтов. Процветает нищета также и среди низкооплачиваемых рабочих, а крайняя нужда – среди людей, которые находятся за пределами систем семейной поддержки, социальных учреждений и системы социального страхования.

50. В течение прошлого десятилетия количество женщин, живущих в условиях нищеты, непропорционально возросло по сравнению с мужчинами, особенно в развивающихся странах. Феминизация нищеты также в последнее время превратилась в значительную проблему в странах с переходной экономикой, как краткосрочное следствие процесса политических, экономических и социальных преобразований. Кроме экономических факторов, большую негативную роль играют стойкие социальные стереотипы в отношении роли полов, ограниченный доступ женщин к властным структурам, образованию, подготовке и производительным ресурсам [а также появляющиеся культурные и социальные факторы, которые ведут к нестабильности и распаду семей]. Неспособность соответствующим образом учитывать гендерные аспекты в экономическом анализе и планировании и искоренить структурные причины нищеты также является одним из способствующих факторов.

51. Женщины вносят свой вклад в экономику и борьбу с нищетой через посредство оплачиваемой, а также неоплачиваемой работы на дому, в рамках общины и на рабочих местах. Расширение прав и возможностей женщин является чрезвычайно важным фактором в деле ликвидации нищеты.

52. Несмотря на то, что нищета влияет на все домашние хозяйства в целом, в силу разделения труда и обязанностей между мужчинами и женщинами ради благосостояния домашнего хозяйства, женщины несут непропорционально тяжкое бремя, стремясь поддерживать на соответствующем уровне продовольственное обеспечение и производство в условиях острой нехватки средств. Нищета носит особенно острый характер среди женщин, живущих в сельской местности.

53. Нищета среди женщин непосредственно связана с отсутствием экономических возможностей и независимости, отсутствием доступа к экономическим ресурсам, включая кредит, землевладение и наследование, а также к образованию и вспомогательным услугам. Они принимают минимальное участие в процессе принятия решений. Нищета заставляет женщин оказываться в ситуациях, в которых они подвергаются сексуальной эксплуатации.

54. В слишком многих странах системы социального обеспечения недостаточно учитывают особое положение женщин, живущих в условиях нищеты, и имеется тенденция к сокращению услуг, предоставляемых такими системами. Для женщин риск стать нищей намного больше, чем для мужчин, особенно в пожилом возрасте, в условиях, когда системы социального обеспечения основываются на принципе постоянной доходной занятости. В некоторых случаях женщины не отвечают этим требованиям, поскольку имеются перерывы в их занятости из-за несбалансированного распределения оплачиваемой и неоплачиваемой работы. Кроме того, женщины старшего возраста сталкиваются также с гораздо большими трудностями на рынке труда.

55. Во многих развитых странах, в которых уровень всеобщего образования и профессиональной подготовки мужчин и женщин одинаков и в которых имеются системы защиты от дискриминации, в некоторых секторах экономические преобразования в течение прошлого десятилетия либо значительно повысили уровень безработицы среди женщин, либо привели к нестабильности в плане их занятости. Доля женщин среди бедного населения постоянно возрастает. В странах с высоким уровнем набора девочек в школы те, кто покидают систему просвещения первыми, без какой-либо квалификации, попадают в наиболее уязвимую группу на рынке труда.

56. В странах с переходной экономикой и в других странах, где происходят коренные политические, экономические и социальные изменения, и эти изменения зачастую ведут к сокращению доходов женщин или же вообще лишают их дохода.

57. Особенно в развивающихся странах производительные возможности женщин должны быть расширены через посредство доступа к капиталу, ресурсам, кредиту, земле, технологии, информации, технической помощи и профессиональной подготовке, с тем чтобы повысить их доход и улучшить питание, образование и здравоохранение, а также положение в рамках домашнего хозяйства. Высвобождение производительного потенциала женщин является чрезвычайно важным в борьбе за ликвидацию нищеты, с тем чтобы женщины могли в полной мере пользоваться благами от развития и результатами своего собственного труда.

58. Устойчивое развитие и устойчивый и стабильный рост экономики могут быть достигнуты лишь посредством улучшения экономического, социального, политического, правового и культурного положения женщин. Одним из необходимых условий для устойчивого развития является справедливое социальное развитие, которое признает необходимость расширения возможностей для бедных, особенно женщин, использовать на устойчивой основе ресурсы окружающей среды.

59. Успех политики и мер, направленных на содействие укреплению равенства между мужчинами и женщинами и улучшение положения женщин, должен основываться на учете гендерной проблематики в общей политике, охватывающей все сферы общества, а также на осуществлении позитивных мер [при соответствующей институциональной и финансовой поддержке на всех уровнях].

[Предоставление женщинам возможности преодолеть нищету]

Стратегическая цель А.1. Анализ, принятие и осуществление макроэкономической политики и стратегий развития, которые учитывают потребности и усилия женщин по преодолению нищеты в рамках устойчивого развития

Деятельность, которая должна осуществляться

60. Правительствами :

- a) [анализ и корректировка, при полном и равноправном участии женщин, макроэкономической и социальной политики в целях достижения целей Платформы действий;]
- b) [анализ, с точки зрения женской проблематики, политики и программ – включая политику и программы, касающиеся макроэкономической стабильности, программ структурной перестройки, проблем внешней задолженности, налогообложения, инвестирования, занятости, рынков и всех соответствующих секторов экономики – с учетом их воздействия на нищету и неравенство, особенно на женщин; оценка их воздействия на благосостояние семьи и условия жизни, и их корректировка, в надлежащих случаях, в целях более справедливого распределения производственных активов, капитала, возможностей, доходов и услуг;]
- c) [проведение и осуществление продуманной и стабильной макроэкономической и секторальной политики, направленной на полное и равноправное участие женщин, что способствует широкомасштабному и устойчивому экономическому росту [в контексте устойчивого и направленного на повышение благосостояния людей развития] [устойчивого развития, ориентированного на защиту интересов людей], решению вопросов, связанных со структурными причинами нищеты, и направлено на искоренение нищеты и ликвидацию неравенства между мужчинами и женщинами;]
- d) [осуществление взвешенной макроэкономической и структурной политики, разработанной и проводимой в жизнь при полном участии женщин, что способствует повсеместному устойчивому экономическому росту в контексте [направленного на удовлетворение потребностей людей,] устойчивого развития [ради благосостояния людей], ликвидации структурных причин нищеты, искоренению нищеты и уменьшению неравноправия полов;]
- e) изменение структуры и целенаправленное распределение государственных ассигнований в целях создания экономических возможностей для женщин и равноправного [и более справедливого] доступа к производительным ресурсам и удовлетворение основных социальных, просветительских и медицинских потребностей женщин, особенно женщин, живущих в условиях нищеты;

- f) развитие секторов сельского хозяйства и рыболовства, где и если это необходимо, в целях достижения надлежащей продовольственной обеспеченности в масштабах домашнего хозяйства и страны, а также продовольственной самообеспеченности через посредство выделения необходимых финансовых, технических и людских ресурсов;
- g) разработка политики и программ в целях справедливого распределения продовольствия в рамках домашнего хозяйства;
- h) создание надлежащих систем социальной защиты и укрепление государственных [и общинных] систем социальной поддержки в качестве неотъемлемого компонента социальной политики, с тем чтобы женщины, живущие в условиях нищеты, могли противостоять неблагоприятным экономическим условиям и сохранять свои средства к существованию, свои материальные ценности и доходы в период кризисов;
- i) разработка экономической политики, оказывающей позитивное воздействие на положение в области занятости и с точки зрения обеспечения доходов трудящихся-женщин в формальном и неформальном секторах, и принятие конкретных мер по ликвидации безработицы среди женщин, особенно в долгосрочной перспективе;
- j) разработка и осуществление, в случае необходимости, конкретных экономических, социальных, сельскохозяйственных и смежных мероприятий в целях оказания поддержки домашним хозяйствам, возглавляемым женщинами;
- k) разработка и осуществление программ борьбы с нищетой, включая программы обеспечения занятости, которые способствовали бы расширению доступа живущих в условиях нищеты женщин к продовольствию, в том числе посредством использования соответствующих механизмов ценообразования и распределения;
- l) [принятие мер для улучшения положения женщин-мигрантов и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, посредством смягчения жесткой и ограничительной миграционной политики, признания квалификации и профессиональных знаний зарегистрированных мигрантов и их полной интеграции в рамках трудовых ресурсов, а также посредством принятия других мер, необходимых для полной реализации прав лиц, перемещенных внутри страны;]
- m) [принятие мер в целях интеграции или реинтеграции живущих в условиях нищеты женщин и социально обездоленных женщин в производственно-экономическую жизнь и обеспечение полного доступа женщинам, перемещенным внутри страны, к экономическим возможностям, включая признание квалификации и профессиональных навыков женщин-иммигрантов и беженцев;]
- n) создание условий, при которых женщины могут приобретать доступное жилье и получать доступ к земле, через посредство, в частности, ликвидации всех препятствий, уделяя при этом особое внимание удовлетворению потребностей женщин, особенно женщин, живущих в условиях нищеты, и женщин, возглавляющих домашние хозяйства;
- o) [в случае изменения текста пункта 48 выше или утверждения предыдущего раздела, указывающего на вопросы, вызывающие особую озабоченность, подпункт o будет изъят:

разработка специальных программ, учитывающих особые потребности детей, особенно девочек, молодых и пожилых женщин и женщин-инвалидов, имеющих самые ограниченные возможности в плане получения доступа к социальным услугам и производственным ресурсам, в зависимости от того, что имеет к этому отношение;]

- p) разработка и осуществление политики и программ, которые расширяют возможности получения женщинами, работающими в сельском хозяйстве или рыболовном секторе (включая фермеров, ведущих натуральное хозяйство, и производителей, в особенности в сельских районах), доступа к финансовым, техническим, просветительским и рыночным услугам; обеспечение доступа к владению землей, соответствующим инфраструктурам и технологиям и установление над ними контроля в целях повышения доходов женщин и упрочения продовольственной безопасности семей, в особенности в сельских районах, а также там, где это применимо, содействие становлению кооперативов, находящихся во владении производителей и ориентированных на рынок;
- q) создание систем социального обеспечения там, где до сих пор их нет, или пересмотр их деятельности с целью создания равных индивидуальных возможностей у мужчин и женщин на каждом этапе их жизни;
- r) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая распространение правовой грамотности, рассчитанной в первую очередь на женщин, живущих в условиях нищеты;
- s) принятие конкретных мер по поощрению и укреплению политики и программ для женщин из числа коренного населения при их широком участии и соблюдении их культурной самобытности, рассчитанных на то, чтобы предоставить им возможности и условия выбора в процессе развития, в целях искоренения нищеты, в условиях которой они живут.

61. Международными финансовыми учреждениями и учреждениями, занимающимися вопросами развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд и региональные банки развития, а также посредством двустороннего сотрудничества в целях развития:

- a) [[увеличение объема выделяемых ресурсов] [выделение ресурсов, при необходимости] на цели ликвидации [крайней] нищеты и улучшения положения женщин [и семей], живущих в условиях нищеты.] [Поддержка развивающихся стран посредством выделения новых дополнительных ресурсов на цели ликвидации нищеты и улучшения положения женщин, живущих в условиях нищеты;]

- b) развитие аналитического потенциала в целях более систематического укрепления гендерных аспектов и их учета при разработке и осуществлении программ кредитования, в том числе программ структурной перестройки и экономического восстановления;
- c) [аннулирование или существенное сокращение бремени задолженности или конвертирование обязательств по обслуживанию задолженности развивающихся стран, в особенности стран с низким уровнем дохода, имеющих очень высокую задолженность, с тем чтобы помочь им финансировать проекты и программы, предназначенные для целей развития, в том числе улучшения положения женщин, и поддержать устойчивый экономический рост и устойчивое развитие при отсутствии риска оказаться в новом долговом кризисе;]
- d) обеспечение планирования программ структурной перестройки таким образом, чтобы свести к минимуму их негативное воздействие на уязвимые и обездоленные группы и общины, добиваясь при этом их позитивного воздействия на такие группы и общины путем предотвращения их маргинализации в экономической и социальной деятельности и определения мер, обеспечивающих доступ к экономическим ресурсам и экономической и социальной деятельности и установление контроля над ними; принятие мер по сокращению неравенства и экономических контрастов;
- e) анализ характера влияния программ структурной перестройки на процессы социального развития путем проведения оценок социального воздействия с учетом гендерных аспектов и используя другие соответствующие методы, с тем чтобы разработать политику, предназначенную для сокращения их негативного эффекта и повышения их позитивного влияния, при этом добиваясь, чтобы женщины не оказывались в таком положении, когда они вынуждены взять на себя непропорционально большое бремя издержек переходного периода; дополнение заимствования на цели перестройки целенаправленным заимствованием на цели социального развития;
- f) создание благоприятных условий, позволяющих женщинам создавать и поддерживать устойчивые источники получения средств к существованию.

62. [Национальными и международными неправительственными организациями и ассоциациями женщин:

- a) всем сторонам, участвующим в процессе развития, включая научные учреждения, неправительственные организации и низовые группы и ассоциации женщин, следует мобилизовать свои усилия в целях повышения эффективности программ борьбы с нищетой, ориентированных на самые бедные и обездоленные группы женщин: сельских женщин и представительниц коренного населения, женщин-глав семей, молодых и пожилых женщин, беженок и женщин из числа мигрантов и инвалидов. При этом правительства не должны снимать с себя ответственность за социальное обеспечение, перекладывая социальную ответственность на неправительственные организации и самих женщин;

- b) неправительственным и женским организациям следует создавать инициативные группы и механизмы контроля и принимать другие соответствующие меры в целях обеспечения осуществления рекомендаций в отношении борьбы с нищетой, которые изложены в Платформе действий. Эта деятельность должна быть направлена на обеспечение отчетности и транспарентности государственного и частного секторов;
- c) женским организациям следует вовлекать в круг своей деятельности женщин с различными нуждами с учетом их возраста и национально-культурной принадлежности. Им следует признать тот факт, что молодежные организации все чаще проявляют себя как подлинные партнеры в осуществлении программ развития;
- d) женским организациям и другим неправительственным организациям в сотрудничестве с государственным и частным секторами следует разрабатывать комплексные национальные стратегии по улучшению состояния систем здравоохранения, образования и социального обеспечения, с тем чтобы девушки и женщины всех возрастов, живущие в условиях нищеты, имели полный доступ к услугам этих систем. Необходимо изыскать средства для обеспечения доступа к услугам с учетом гендерной проблематики и расширить эти услуги для того, чтобы охватить ими сельские и отдаленные районы, не охваченные деятельностью правительственных учреждений;
- e) женским и неправительственным организациям в сотрудничестве с правительствами, работодателями, другими социальными партнерами и соответствующими сторонами следует разрабатывать стратегии в области образования и профессиональной подготовки и переподготовки, с тем чтобы женщины смогли овладеть самыми разнообразными профессиональными навыками с учетом изменения спроса. Необходимы стратегии по обеспечению базового образования, организации профессионально-технического обучения девушек и женщин всех возрастов и расширению доступа к образованию в таких областях, как наука и техника, математика, инженерное дело, информационная техника и высокие технологии, а также возможностей обучения навыкам управления;
- f) необходимо закрепить право женщин, в качестве части прав человека, на равный доступ к земле, собственности и кредитам и право распоряжаться ими, вне зависимости от обычноправовых норм традиций и практики, относящихся к вопросам наследования и брака. Неправительственным и женским организациям следует мобилизовать свои усилия для обеспечения защиты традиционных прав всех женщин, в том числе занимающихся скотоводством и рыбным промыслом, представительниц кочевых групп и коренных народов, женщин из числа беженцев и трудящихся-мигрантов на владение землей и имуществом.]

*Стратегическая цель А.2. Пересмотреть законы и административные положения в пользу признания прав женщин на экономические ресурсы и обеспечить доступ женщин к экономическим ресурсам

Деятельность, которая должна осуществляться

63. Правительствами:

- а) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая достижение правовой грамотности, в особенности предназначенным для охвата женщин, живущих в условиях нищеты;
- б) осуществление законодательных и административных реформ, цель которых – предоставить женщинам полный и равный доступ к экономическим ресурсам, включая право наследования и [владения землей] и другим имуществом, право доступа к кредитам, природным ресурсам и соответствующим технологиям;
- с) рассмотрение возможности ратификации Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ) в качестве части усилий по поощрению и защите прав коренных народов.

Стратегическая цель А.3. Обеспечить женщинам доступ к сберегательным механизмам и учреждениям и к кредитам

Деятельность, которая должна осуществляться

64. Правительствами:

- а) расширение доступа женщин, находящихся в неблагоприятном положении, включая женщин-предпринимателей, проживающих в сельских, отдаленных и городских районах, к финансовым услугам на основе укрепления связей между официальными банками и посредническими кредитными организациями, включая предоставление законодательной поддержки, обучение женщин и организационного укрепления посреднических учреждений в целях мобилизации капитала для этих учреждений и расширения возможностей получения кредитов;
- б) содействие установлению связей между финансовыми учреждениями и неправительственными организациями и поддержка новаторских методов кредитования, в том числе таких, которые увязывают кредиты с предоставлением услуг для женщин и их обучением и предусматривают создание возможностей получения кредитов для сельских женщин.

65. Коммерческими банками, специализированными финансовыми учреждениями и частным сектором при рассмотрении их стратегий:

* Этот раздел предлагается перенести в F.2.

- a) применение методов кредитования и накопления сбережений, эффективных в плане охвата женщин, проживающих в условиях нищеты, и новаторских с точки зрения сокращения операционных издержек и реклассификации рисков;
- b) создание специальных механизмов предоставления кредитов женщинам, включая молодых женщин, не имеющих доступа к традиционным источникам обеспечения кредита;
- c) упрощение банковских процедур, например путем снижения минимального размера вкладов и отмены других требований для открытия банковских счетов;
- d) обеспечение участия женщин-заемщиков в процессах принятия решений учреждениями, предоставляющими кредитно-финансовые услуги, и их совместное владение там, где это возможно.

66. Многосторонними и двусторонними организациями, участвующими в сотрудничестве в целях развития:

поддержка посредством предоставления капитала и/или ресурсов тех финансовых учреждений, которые обслуживают малообеспеченные, малые и микропредприятия женщин-предпринимателей и производителей как в организованном, так и в неорганизованном секторах.

67. Правительствами и многосторонними финансовыми учреждениями, соответственно:

оказание помощи учреждениям, работа которых отвечает предъявляемым требованиям, в охвате значительного числа малообеспеченных женщин и мужчин посредством капитализации, дополнительного финансирования и оказания помощи в развитии организационной структуры такими методами, которые способствовали бы достижению самообеспеченности.

68. Международными организациями:

[увеличение] [обеспечение надлежащего] объема финансирования программ и проектов, призванных содействовать налаживанию планомерной и производительной предпринимательской деятельности как источника доходов для женщин, находящихся в неблагоприятном положении, и женщин, живущих в условиях нищеты.

Стратегическая цель А.4. Проведение исследований с целью создания условий для ликвидации нищеты среди женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

69. Правительствами, межправительственными организациями, учебными и научно-исследовательскими учреждениями и частным сектором:

- a) разработка принципов и практических методов работы, призванных обеспечить, чтобы все аспекты экономической политики, включая планы и программы в области структурной перестройки, разрабатывались с учетом гендерной проблематики;
- b) применение этих методов при анализе всех стратегий и программ, включая программы структурной перестройки, с точки зрения их влияния на положение женщин и распространение информации о результатах исследований;

70. Национальными и международными статистическими организациями:

- a) сбор дезагрегированных по полу и возрасту данных о нищете и всех аспектах экономической деятельности и разработка качественных и количественных статистических показателей для оценки состояния экономики с точки зрения положения женщин;
- b) разработка соответствующих статистических средств, которые способствовали бы признанию и наглядному представлению всей деятельности женщин и их вклада в национальную экономику, включая безвозмездный труд и работу в домашнем хозяйстве, и изучению зависимости между неоплачиваемой работой женщин и масштабами нищеты и вероятностью обнищания.

В. Неравный доступ к образованию и неадекватные возможности в плане его получения

71. Образование является одним из основных прав [человека] и важнейших средств достижения таких целей, как равенство, развитие и мир. Недискриминационное образование приносит пользу как девочкам, так и мальчикам и тем самым в конечном итоге способствует развитию более равноправных отношений между мужчинами и женщинами. Равенство в доступе к образованию и возможность его получения необходимы для того, чтобы большее число женщин становилось активными участниками преобразований. Грамотность среди женщин представляет собой одно из важных средств для улучшения положения в области охраны здоровья, питания и образования в семье, а также для расширения возможностей женщин участвовать в процессе принятия решений в обществе. Инвестирование средств в формальное и неформальное образование и профессиональную подготовку девочек и женщин, характеризующееся исключительно высокой социальной и экономической отдачей, оказалось одним из наилучших средств достижения целей устойчивого развития и экономического роста, являющегося одновременно непрерывным и устойчивым.

72. На региональном уровне девочки и мальчики имеют равный доступ к начальному образованию, за исключением некоторых районов Африки, в частности стран Африки, расположенных к югу от Сахары, и Центральной Азии, где доступ к услугам в области образования все еще не отвечает предъявляемым требованиям. Достигнут прогресс в сфере среднего образования: в некоторых странах девочки и мальчики имеют равные возможности в этом отношении. Существенно возросло число девушек и женщин, зачисляемых в высшие учебные заведения. Во многих странах важную дополнительную роль в расширении доступа к образованию на всех уровнях играют также частные школы. Вместе с тем прошло уже более пяти лет после принятия Всемирной конференцией по вопросам образования для всех (Джомтьен, Таиланд, 1990 год) Всемирной декларации "Образование для всех" и Рамок действий по удовлетворению потребностей в базовом обучении 11/, и тем не менее приблизительно 100 миллионов детей, в том числе по меньшей мере 60 миллионов девочек, не имеют доступа к начальному образованию, а из 960 миллионов неграмотных взрослых в мире более двух третей составляют женщины. Высокий уровень неграмотности, характерный для большинства развивающихся стран, в частности стран Африки, расположенных к югу от Сахары, и некоторых арабских стран, по-прежнему является серьезным препятствием для улучшения положения женщин и развития.

73. Во многих районах в силу устоявшихся обычаев, [ранних браков] и беременности, из-за низкого качества и тенденциозности в гендерном отношении преподавания и учебных материалов, [сексуальных домогательств] и отсутствия надлежащих школьных помещений, которые были бы доступны физически и каким-либо иным образом, сохраняется дискриминация в отношении доступа девочек к образованию. Девочки начинают выполнять тяжелую работу по дому в весьма раннем возрасте. Девочкам и молодым женщинам приходится совмещать учебу и домашние

обязанности, что зачастую приводит к плохой успеваемости и отчислению из учебных заведений на раннем этапе. Это имеет долгосрочные последствия для всех аспектов жизни женщин.

74. [Формирование здоровой атмосферы, способствующей получению образования, и социальных условий, при которых всем людям – мужчинам и женщинам, мальчикам и девочкам – последовательно прививались бы моральные и духовные ценности, было бы чрезвычайно эффективным средством искоренения причин дискриминации в отношении женщин и неравенства между мужчинами и женщинами.]

75. Женщинам следует предоставить возможность непрерывного приобретения знаний и навыков помимо тех знаний и навыков, которые были накоплены в молодом возрасте. Эта концепция обучения в течение всей жизни охватывает знания и навыки, накопленные в системе формального образования и профессиональной подготовки, а также знания и опыт, получаемые благодаря неформальной деятельности, включая добровольную деятельность, безвозмездный труд и овладение традиционными знаниями.

76. Учебные программы и материалы по-прежнему во многом отличаются тенденциозным в гендерном отношении характером и редко учитывают конкретные потребности девочек и женщин. Это приводит к закреплению традиционных функций женщин и мужчин, что исключает для женщин возможность стать полноправными и равными партнерами в обществе. Непонимание гендерных вопросов работниками сферы образования всех уровней углубляет существующее неравенство между мужчинами и женщинами путем усиления дискриминационных тенденций и ущемления чувства собственного достоинства девочек. [Отсутствие полового воспитания имеет глубокие последствия для женщин и мужчин] [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка.]

77. Тенденциозным в гендерном отношении характером отличаются, в частности, учебные программы по основам естествознания. Содержание учебников по естествознанию не связано с повседневной жизнью женщин и девочек, в них не отражены заслуги ученых-женщин. Девочки часто лишены возможности пройти базовый курс математики и естествознания и технической подготовки, дающий знания, которые они могли бы применять в целях повышения качества своей повседневной жизни и расширения возможностей для трудоустройства. Проходя курс подготовки повышенного типа по вопросам науки и техники, женщины готовятся к активной роли в техническом и промышленном развитии своих стран, что обуславливает необходимость в диверсифицированном подходе к профессионально-техническому обучению. Техника стремительно изменяет облик мира, она также оказала влияние на положение в развивающихся странах. Крайне важно, чтобы женщины не только использовали технику в своих целях, но и участвовали во всем процессе – от этапа проектирования до этапов внедрения, контроля и оценки.

78. [Как можно убедиться, существенное улучшение положения девушек на всех уровнях системы образования, включая высшее образование, является одним из факторов, способствующих постоянному достижению ими успехов на профессиональном поприще, особенно в развитых странах. Тем не менее уместно отметить, что возможности девушек, получающих [высшее] образование, по-прежнему ограничены [слишком] узкими сферами специализации.] Даже женщины, имеющие самый высокий уровень образования, в ряде секторов чаще, чем мужчины, сталкиваются с проблемой предвзятого отношения, что затрудняет им задачу использования полученных знаний с максимальной отдачей.

79. Средства массовой информации являются одним из наиболее эффективных средств просвещения. Работники сферы образования, правительственные и неправительственные учреждения могут использовать средства массовой информации в качестве инструмента просвещения в целях улучшения положения женщин и развития. Образование с использованием компьютеров и информационные системы становятся все более важными элементами обучения и распространения знаний. Телевидение оказывает наибольшее воздействие на молодежь и как таковое способно оказывать как позитивное, так и негативное влияние на формирование ценностей, воззрений и представлений женщин и девочек. Поэтому крайне важно, чтобы работники сферы просвещения прививали молодым людям навыки критического суждения и анализа.

80. [Во многих странах ресурсы, выделяемые на образование, недостаточны, а при реализации программ структурной перестройки их иногда выделяется еще меньше. Это имеет долгосрочные негативные последствия для развития человеческого потенциала, особенно потенциала женщин.]

81. При решении проблемы неравного доступа к образованию и неадекватных возможностей в плане его получения правительствам и другим субъектам следует содействовать проведению активной и целенаправленной политики учета женской проблематики в основных направлениях деятельности в рамках всех стратегий и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ последствий соответственно для женщин и мужчин.

[Обеспечение доступа женщин к качественному образованию и профессиональной подготовке в интересах достижения самостоятельности на всех уровнях и во всех областях и секторах]

Стратегическая цель В.1. Обеспечение равного доступа к образованию

Деятельность, которая должна осуществляться

82. Правительствами:

- a) [достижение целей равного доступа к образованию без различия по признакам пола, расовой принадлежности, национального происхождения, возраста или трудоспособности или без дискриминации в какой-либо другой форме и принятие мер к установлению процедур рассмотрения жалоб;]
- b) обеспечение к 2000 году всеобщего доступа к базовому образованию и получения начального образования по меньшей мере 80 процентами детей младшего школьного возраста; решение проблемы соотношения мальчиков и девочек в начальных и средних школах к 2005 году; обеспечение всеобщего начального образования во всех странах до 2015 года;
- c) устранение гендерных различий в доступе ко всем уровням высшего образования путем обеспечения женщинам равных возможностей для служебного роста, профессиональной

подготовки, получения студенческих и аспирантских стипендий и, если это целесообразно, путем введения квот;

- d) формирование системы образования, учитывающей гендерные аспекты, в целях обеспечения равных возможностей для получения образования и профессиональной подготовки и полного и равноправного участия женщин в процессе руководства и принятия решений в сфере образования;
- e) предоставление молодым женщинам, в сотрудничестве с родителями, неправительственными организациями, включая молодежные организации, комитетами и частным сектором, услуг в области гуманитарной и технической подготовки, планирования профессиональной деятельности, привития навыков руководства и общественной работы и практического опыта с целью их подготовки к полноценному участию в жизни общества;
- f) повышение показателя набора и снижение показателя отсева девочек путем выделения бюджетных ресурсов в надлежащем объеме и обеспечения поддержки со стороны родителей и общин, а также посредством проведения кампаний, разработки гибких расписаний занятий в школе, создания стимулов, предоставления стипендий и других средств для максимального сокращения расходов семей на образование девочек [и облегчения родителям задачи выбора качественного образования для девочек];

[обеспечения уважения в учебных заведениях прав женщин и девочек на свободу совести и вероисповедания] [посредством отмены любых законов или законодательных актов, допускающих дискриминацию по признакам вероисповедания, расовой или культурной принадлежности];
- g) содействие формированию таких условий для получения образования, которые способствовали бы устранению всех барьеров, препятствующих обучению в школе беременных девочек-подростков и молодых матерей, включая, если это уместно, материально и физически доступные услуги по уходу за детьми и просвещение родителей в целях поощрения тех, кто выполняет обязанности по уходу за своими детьми и родными братьями и сестрами в период их обучения в школе, к возобновлению или продолжению и завершению школьного образования;
- h) [повышение качества образования с целью обеспечить, чтобы женщины любого возраста получали знания, навыки логического мышления, практический опыт и представление об этических ценностях, необходимые для всестороннего развития их способностей при сохранении здоровья и достоинства и всемерного участия в процессе развития в социальной, экономической и политической сферах. В этом отношении женщин и девочек следует рассматривать как приоритетную группу;]
- i) разработка недискриминационных и учитывающих гендерные аспекты программ в области профессиональной ориентации и профессиональной подготовки в целях поощрения девочек к участию в программах гуманитарной и технической подготовки для расширения возможностей их профессионального роста в будущем;
- j) содействие ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах 12/ в тех случаях, когда это еще не сделано.

Стратегическая цель В.2. Ликвидация неграмотности среди женщин во всем мире [к 2000 году]

Деятельность, которая должна осуществляться

83. Правительствами, национальными, региональными и международными органами, двусторонними и многосторонними донорами и неправительственными организациями:

- a) сокращение числа неграмотных женщин по меньшей мере наполовину по сравнению с уровнем 1990 года с уделением особого внимания женщинам, проживающим в сельских районах, женщинам-мигрантам, женщинам-беженцам и женщинам, перемещенным внутри страны, а также женщинам-инвалидам;
- b) предоставление девочкам всеобщего доступа к начальному образованию и принятие мер к обеспечению равных возможностей мужчин и женщин получить это образование к 2000 году;
- c) устранение разрыва между мужчинами и женщинами в области базового образования и функциональной грамотности, как это рекомендовано во Всемирной декларации "Образование для всех" (Джомтьен);
- d) сокращение различий между развитыми и развивающимися странами;
- e) поощрение участия взрослого населения и семей в процессе обучения в целях содействия обеспечению всеобщей грамотности;
- f) [расширение определения грамотности за счет включения в него научно-технических знаний.]

Стратегическая цель В.3. Расширение доступа женщин к профессионально-технической подготовке, образованию в области науки и техники и непрерывному образованию

Деятельность, которая должна осуществляться

84. Правительствами в сотрудничестве с работодателями, работниками и профсоюзами, международными и неправительственными организациями, включая женские и молодежные организации, и учебными заведениями:

- a) разработка и осуществление стратегий в области образования, профессиональной подготовки и переподготовки женщин, особенно молодых женщин и женщин, возвращающихся на рынок труда, с целью обеспечить профессиональную подготовку для удовлетворения потребностей, связанных с изменением социально-экономических условий, в интересах расширения их возможностей в плане трудоустройства;
- b) признание того, что девочки и женщины имеют возможности для прохождения курсов неформального обучения в рамках системы образования;
- c) обеспечение женщин и девочек информацией о возможностях в плане профессионально-технической подготовки, о наличии учебных программ в области науки и техники и программ непрерывного образования и о той пользе, которую они могут извлечь из этого;
- d) разработка образовательных программ и программ профессиональной подготовки для безработных женщин в целях вооружения их новыми знаниями и навыками, которые

позволят улучшить и расширить их возможности в плане занятости, включая самостоятельную занятость, и развить их предпринимательские навыки;

- e) диверсификация профессионально-технической подготовки и расширение доступа и сохранение контингента девочек и женщин в таких сферах образования и профессиональной подготовки, как естественные науки, математика, технические науки, экология и технология, информационная техника и высокая технология, а также управление;
- f) укрепление центральной роли женщин в научно-исследовательской деятельности в области продовольствия и сельского хозяйства, в осуществлении программ консультативной помощи и просвещения;
- g) поощрение адаптации учебных программ и учебных материалов, содействие созданию благоприятной обстановки для профессиональной подготовки и осуществления конструктивных мер в целях совершенствования профессиональной подготовки по всей совокупности профессий нетрадиционного характера применительно к женщинам и мужчинам, включая разработку междисциплинарных курсов для преподавателей естественных наук и математики, с тем чтобы заострить их внимание на важности науки и техники в жизни женщин;
- h) подготовка учебных программ и учебных материалов и выработка и осуществление конструктивных мер по расширению доступа женщин к естественным и техническим наукам и к научной деятельности, особенно в тех областях, где они не представлены или представлены недостаточно, и их участия в этих видах деятельности;
- i) разработка стратегий и программ, направленных на поощрение участия женщин во всех программах обучения рабочим профессиям;
- j) расширение возможностей в плане профессиональной подготовки женщин по техническим, управленческим вопросам, вопросам агропропаганды и маркетинга в сельском хозяйстве, рыболовстве, промышленности и предпринимательской деятельности и ремесленничестве в целях расширения возможностей в плане получения доходов, участия женщин в процессе выработки экономических решений, особенно в рамках женских организаций на низовом уровне, и увеличения их вклада в производственную деятельность, маркетинг, предпринимательскую деятельность, науку и технику;
- k) обеспечение доступа к [качественному] образованию и профессиональной подготовке на всех соответствующих уровнях в отношении малообразованных или необразованных женщин, женщин-инвалидов и зарегистрированных мигрантов, беженцев и перемещенных лиц из числа женщин в целях расширения их возможностей в плане работы.

Стратегическая цель В.4. Разработка недискриминационных подходов к образованию и профессиональной подготовке

Деятельность, которая должна осуществляться

85. Правительствами, органами просвещения и другими учреждениями в области просвещения и образования:

- a) выработка рекомендаций и подготовка учебных программ, учебников и учебных пособий, свободных от стереотипных представлений о роли мужчин и женщин на всех уровнях образования, включая профессиональную подготовку учителей, совместно со

всеми заинтересованными сторонами: издателями, педагогами, органами государственной власти и ассоциациями родителей;

- b) [разработка предназначенных для учителей и педагогов учебных программ и материалов, которые способствовали бы повышению информированности о положении, роли и вкладе женщин и мужчин в рамках семьи и общества; поощрение в этом контексте равенства [равноправия], сотрудничества, взаимного уважения и совместного выполнения девочками и мальчиками различных обязанностей [по достижении соответствующего возраста согласно Конвенции о правах ребенка и с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей] [с дошкольного возраста и далее] [и разработка, в частности, учебных программ для обеспечения того, чтобы мальчики имели навыки, необходимые для удовлетворения своих собственных бытовых потребностей и участия в выполнении функций, связанных с ведением домашнего хозяйства и уходом за иждивенцами];
- c) разработка предназначенных для учителей и педагогов программ профессиональной подготовки и учебных материалов, способствующих повышению уровня осведомленности об их роли в образовательном процессе, в целях вооружения их эффективными стратегиями преподавания с учетом различий между мужчинами и женщинами;
- d) принятие мер для того, чтобы учителя и преподаватели из числа женщин имели равные возможности и равный статус с учителями и преподавателями из числа мужчин ввиду важности обеспечения наличия женщин-учителей на всех уровнях и в целях привлечения девочек в школы и удержания их в школах;
- e) введение и поощрение подготовки по вопросам мирного разрешения конфликтов;
- f) осуществление конструктивных мер в целях расширения участия женщин в выработке политики и принятии решений в области образования, особенно женщин-преподавателей, на всех уровнях образования и в рамках учебных дисциплин, в которых традиционно преобладают мужчины, например в области науки и техники;
- g) поддержка и совершенствование исследований и разработок по гендерной проблематике на всех уровнях образования, особенно в аспирантурах учебных заведений, и использование результатов этих исследований и разработок при составлении учебных программ, включая учебные программы для университетов, учебников и учебных пособий, и при подготовке учителей;
- h) налаживание работы по обучению всех женщин навыкам руководства и расширение возможностей в этом отношении в целях поощрения их к выполнению функций, связанных с руководством, как в период обучения, так и позже, когда они станут взрослыми членами гражданского общества;
- i) разработка надлежащих образовательных и информационных программ при должном учете фактора многоязычия, в частности в сотрудничестве со средствами массовой информации, которые способствовали бы пониманию общественностью, особенно родителями, важности недискриминационного образования для детей и равного распределения семейных обязанностей между девочками и мальчиками;
- j) разработка программ образования в области прав человека, которые учитывают гендерные аспекты на всех уровнях образования, в частности путем поощрения изучения в высших учебных заведениях, особенно студентами-выпускниками и аспирантами, изучающими право, социальные и политические науки, прав женщин в

том виде, в каком они сформулированы в конвенциях Организации Объединенных Наций;

- к) устранение юридических и нормативных барьеров на пути [полового воспитания и просвещения по вопросам гигиены половой жизни] просвещения в рамках формального образования [по вопросам охраны здоровья женщин];
- л) [поощрение – при поддержке родителей и в сотрудничестве с работниками системы просвещения и учебными заведениями – разработки учебных программ для девочек и мальчиков и создания комплексной системы услуг, связанных с подростковой сексуальностью, в целях повышения уровня их осведомленности о своих обязанностях и оказание им помощи в выполнении этих обязанностей с учетом важности такого просвещения и услуг с точки зрения личностного развития и укрепления чувства собственного достоинства, а также с учетом настоятельной необходимости избегать нежелательной беременности, распространения венерических заболеваний, особенно ВИЧ/СПИДа, и таких явлений, как сексуальное насилие и половые домогательства];
- м) создание благоприятных условий для отдыха и занятий спортом и разработка и укрепление учитывающих гендерные аспекты программ для девочек и женщин всех возрастов в учебных и общинных учреждениях и содействие повышению статуса женщин во всех видах спорта и физической культуры, включая тренерскую, учебную и административную работу и участие в соревнованиях на национальном, региональном и международном уровнях;
- н) признание и поощрение права женщин и девочек из числа представителей коренных народов на образование; поощрение поликультурного подхода к образованию с учетом потребностей, чаяний и культур женщин из числа коренного населения, в том числе посредством разработки надлежащих учебных программ, планов и пособий, по возможности, на языках коренных народов и обеспечения участия женщин из числа коренных народов в этих процессах;

- o) признание и уважение творческой, духовной и культурной деятельности женщин из числа коренного населения;
- p) [обеспечение того, чтобы гендерная проблематика и культурное и религиозное многообразие учитывались в учебных заведениях и получали свое отражение в учебных материалах;]
- q) пропаганда образовательных, учебных и соответствующих информационных программ, предназначенных для сельских женщин и женщин, занимающихся сельским хозяйством, посредством использования доступных и надлежащих технологий и средств массовой информации, например радиопрограмм, кассет и передвижных установок;
- r) обеспечение неформального образования, особенно в отношении сельских женщин, в целях реализации их потенциала в том, что касается здравоохранения, предпринимательства на микроуровне, сельского хозяйства и юридических прав;
- s) [устранение всех барьеров на пути охвата школьным образованием беременных девочек и молодых матерей и оказание услуг по уходу за детьми и других вспомогательных услуг].

*Стратегическая цель В.5. Выделение достаточных ресурсов для проведения реформ в области образования и наблюдение за ходом их реализации

Деятельность, которая должна осуществляться

86. Правительствами:

- a) выделение требуемых бюджетных ресурсов на нужды сектора образования при перераспределении средств в рамках сектора образования в целях обеспечения увеличения объема средств, выделяемых на базовое образование, при необходимости;
- b) создание на соответствующих уровнях механизма для наблюдения за ходом проведения реформ в области образования и реализации мер в соответствующих министерствах и разработка программ технической помощи, при необходимости, в целях решения проблем, возникающих в результате осуществления деятельности по наблюдению.

[87. [Правительствами,] [обращение с просьбой к] частным и государственным учреждениям, фондам, научно-исследовательским институтам и неправительственным организациям:

* Этот раздел предлагается рассмотреть в главах V и VI.

- a) [мобилизация дополнительных средств [из организаций частного сектора] [, как только в этом возникнет необходимость,] [в целях покрытия] [в целях оказания содействия в покрытии] расходов на образование [в отношении всех девочек и женщин с уделением особого внимания группам населения, не получающим достаточного объема услуг].]
- b) выделение средств на осуществление специальных программ, таких, как программы в области математики, естественных наук и компьютерной технологии, в целях расширения возможностей применительно ко всем девочкам и женщинам.

88. Многосторонними учреждениями в области развития, включая Всемирный банк, региональные банки развития, двусторонних доноров и фонды [рассмотрение возможности]:

- a) увеличение[я] объема финансовых средств, выделяемых на удовлетворение потребностей девочек и женщин в области образования и профессиональной подготовки, в качестве одной из приоритетных задач в рамках программ помощи в целях развития;
- b) поддержание[я] или повышение[я] уровней финансирования деятельности в области образования в рамках программ структурной перестройки и экономического восстановления, включая программы кредитования и стабилизационные программы.

89. На глобальном уровне международными и межправительственными организациями, в особенности Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО):

- a) [наблюдение за ходом выполнения путем использования показателей в области образования, разработанных национальными, региональными и международными органами, и обеспечение отчетности правительств за осуществление мер по уменьшению различий в положении женщин и мужчин с точки зрения возможностей в плане образования и профессиональной подготовки и в уровне достижений во всех областях, особенно в рамках программ начального образования и обучения грамоте];
- b) оказание, по просьбе, технической помощи развивающимся странам в целях укрепления способности отслеживать прогресс в деле сокращения разрыва между женщинами и мужчинами в области образования, профессиональной подготовки и исследовательской деятельности и в уровне достижений во всех областях, особенно в области базового образования и ликвидации неграмотности;
- c) проведение международной кампании по пропаганде права женщин и девочек на образование;
- d) [установление гарантированного минимального объема помощи на базовое образование женщин и девочек].

Стратегическая цель В.6 [Поощрение обучения [образовательного процесса] девочек и женщин на протяжении всей жизни]

Деятельность, которая должна осуществляться

90. Правительствами, учебными заведениями и общинами:

- a) обеспечение наличия широкого диапазона образовательных программ и программ профессиональной подготовки, которые позволяют женщинам и девочкам непрерывно приобретать знания и навыки, необходимые для жизни в своих общинах и странах, внесения вклада в их развитие и использования тех возможностей, которые они предоставляют;
- b) поддержка деятельности по обеспечению ухода за детьми и оказанию других услуг в целях создания условий для того, чтобы женщины могли продолжать свое школьное образование;
- c) разработка гибких программ в области образования, профессиональной подготовки и переподготовки для учебы на протяжении всей жизни, облегчающих смену женщинами видов деятельности на всех этапах их жизни.

C. Неравный доступ к услугам в области охраны здоровья и в смежных областях

91. Женщины имеют право на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья. Пользование этим правом играет важную роль в их жизни и имеет большое значение для обеспечения их благополучия и возможности участвовать во всех сферах общественной и личной жизни. Здоровье – это состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов. Состояние здоровья женщин зависит от их эмоционального, социального и физического благополучия и определяется социальными, политическими и экономическими условиями их жизни, а также биологическими факторами. Однако для большинства женщин здоровье и благополучие недоступны. [Основным] препятствием, мешающим женщинам добиться наивысшего достижимого уровня здоровья, является неравенство как между мужчинами и женщинами, так и [между женщинами]. На национальных и международных форумах женщины подчеркивают, что необходимыми условиями для достижения оптимального состояния здоровья на протяжении всей жизни являются равенство, в том числе совместное выполнение семейных обязанностей, развитие и мир.

92. Доступ женщин к основным ресурсам здравоохранения, включая первичное медико-санитарное обслуживание, и их использование ими в целях профилактики и лечения, в частности, детских заболеваний, недоедания, анемии, диарейных и инфекционных заболеваний, малярии и других тропических заболеваний и туберкулеза осуществляются иначе и характеризуются неравенством. Кроме того, женщины обладают иными, неравными возможностями в плане охраны, улучшения и поддержания своего здоровья. Во многих развивающихся странах особое беспокойство вызывает отсутствие служб скорой акушерской помощи. Политика и программы в области здравоохранения зачастую способствуют закреплению [гендерных] стереотипов, а также не учитывают социально-экономические и другие различия в положении женщин и не позволяют в полной мере учесть отсутствие у женщин возможности самостоятельно решать судьбу своего здоровья. На состоянии здоровья женщин сказываются также существующие в системе здравоохранения [гендерные] предрассудки и предоставление женщинам медицинских услуг в недостаточном объеме и на ненадлежащем уровне.

93. Во многих странах, в частности в развивающихся и наименее развитых странах, дальнейшему сокращению объема услуг в области здравоохранения способствуют [структурная перестройка,] [ухудшение государственных систем здравоохранения, уменьшение затрат на нужды государственного здравоохранения и, в некоторых случаях, расширение приватизации систем здравоохранения без обеспечения соответствующих гарантий всеобщего доступа]. Такая ситуация не только непосредственно сказывается на здоровье девушек и женщин, но и возлагает на женщин, многообразие функций которых, включая их роль в семье и обществе, зачастую не получает признания, непомерные обязанности; поэтому они не получают необходимой социальной, психологической и экономической поддержки.

94. Право женщин на наивысший достижимый уровень здоровья должно обеспечиваться на протяжении всей их жизни на условиях равноправия с мужчинами. Состояние здоровья женщин зависит во многом от тех же условий, что и у мужчин, однако женщины переносят их иначе. Распространенность среди женщин нищеты и экономической зависимости, насилие в отношении женщин, негативное отношение к женщинам и девушкам, дискриминация по расовому признаку и другие виды дискриминации, [ограниченная свобода сексуального и репродуктивного поведения у многих женщин] и недостаточные возможности оказывать влияние на принятие решений составляют ту социальную обстановку, которая неблагоприятно сказывается на их здоровье. Нехватка и несправедливое распределение продовольствия среди девушек и женщин в семье, неадекватный доступ к питьевой воде, санитарным услугам и топливным ресурсам, особенно в сельских и бедных городских районах, и плохие жилищные условия ложатся непомерным бременем на женщин и их семьи и отрицательно сказываются на их здоровье. Для того чтобы вести продуктивный и полноценный образ жизни, необходимо обладать хорошим здоровьем [, а для предоставления женщинам более широких возможностей основополагающее значение имеет право всех женщин контролировать свою собственную фертильность].

95. Дискриминация в отношении девушек в обеспечении доступа к услугам в области питания и здравоохранения, зачастую основывающаяся на предпочтении, отдаваемом сыновьям, создает угрозу для их нынешнего и будущего здоровья и благополучия. Условия, которые вынуждают девушек рано вступать в брак, беременеть и рожать детей и в результате которых они сталкиваются с такой пагубной практикой, как калечащие операции на женских половых органах, создают серьезную угрозу их здоровью. По мере своего взросления девочки-подростки нуждаются в доступе к услугам в области здравоохранения и питания, но очень часто не имеют его. [По-прежнему на недостаточном уровне осуществляются или полностью отсутствуют консультирование и обеспечение доступа подростков к информации и услугам в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, и во многих случаях со ссылкой на обязанности родителей не принимается во внимание право молодой женщины на тайну личной жизни, конфиденциальность, уважение и осознанное согласие]. В отличие от мальчиков девочки-подростки как в биологическом, так и в социально-психологическом отношении более уязвимы с точки зрения сексуальных посягательств, насилия и проституции, а также последствий [преждевременных] сексуальных отношений [без использования противозачаточных средств]. Тенденция к ранней половой жизни в совокупности с отсутствием информации и услуг повышает опасность [нежелательной] и слишком ранней беременности, заражения ВИЧ и другими передаваемыми половым путем заболеваниями, а также [прерывания беременности в небезопасных условиях]. Выполнение детородных функций в раннем возрасте продолжает оставаться одним из препятствий, мешающих повышению образовательного, экономического и социального статуса женщин во всех уголках мира. В целом раннее замужество и раннее материнство могут серьезно ограничить возможности молодых женщин в области образования и трудоустройства и, как правило, в долгосрочной перспективе неблагоприятно сказываются на уровне их жизни и жизни их детей. Зачастую молодых людей не воспитывают в духе уважения [права женщин на свободное волеизъявление] и совместного несения ответственности в вопросах сексуального и репродуктивного поведения.

96. [Репродуктивное здоровье – это состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов во всем, что касается репродуктивной системы и ее функций и процессов. Поэтому репродуктивное здоровье подразумевает, что люди могут вести доставляющую им удовлетворение безопасную половую жизнь и что они способны воспроизводить себя и вольны решать, делать ли это, когда делать и как часто. Репродуктивные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно и ответственно решать вопрос о количестве детей, продолжительности интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами и права на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает в себя право принимать решение относительно воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, о чем говорится в документах о правах человека. Охрана сексуального здоровья состоит в улучшении жизни и личных отношений, а не просто в оказании консультативных услуг и медицинской помощи, связанных с репродуктивным поведением и заболеваниями, передаваемыми половым путем.]

97. [Сексуальные права включают в себя право личности осуществлять контроль над вопросами, касающимися ее или его сексуального поведения, и свободно принимать по ним решения без какого бы то ни было принуждения, дискриминации и насилия. Равные взаимоотношения женщин и мужчин в вопросах сексуальных отношений и репродуктивного поведения, в том числе полное уважение физической неприкосновенности человеческого тела, требуют взаимного согласия и готовности нести ответственность за последствия сексуального поведения.]

*98. Здоровье женщин подвергается также особой опасности в связи с неадекватностью мер и отсутствием услуг по удовлетворению медико-санитарных потребностей, связанных с сексуальным и репродуктивным поведением. Осложнения, вызванные беременностью и рождением ребенка, относятся к числу главных причин смертности и заболеваемости среди женщин репродуктивного возраста во многих развивающихся странах мира. В определенной степени аналогичная проблема наблюдается в некоторых странах с переходной экономикой**. [Прерывание беременности в небезопасных условиях] ставит под угрозу жизнь большого количества женщин, что является одной из серьезных проблем для общественного здравоохранения, поскольку наибольшей опасности подвергаются в первую очередь наиболее беднейшие и самые молодые слои населения. [Большинство таких смертных случаев, проблем со здоровьем и травм можно избежать [за счет расширения доступа к надлежащим услугам в области здравоохранения, включая безопасные и эффективные методы планирования семьи и оказание срочной акушерской помощи] [, признав право женщин и мужчин располагать информацией и иметь доступ к безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам планирования семьи по их выбору, а также к другим выбираемым ими методам регулирования фертильности, которые не противоречат закону, и право на доступ к соответствующим услугам в области здравоохранения, которые позволяют женщинам благополучно переносить этап беременности и родов и предоставляют супружеским парам наилучшие возможности иметь здорового ребенка.] [Эти проблемы и способы их разрешения следует рассматривать на основе доклада Международной конференции по народонаселению и развитию, уделяя особое внимание, в частности, пунктам [1.15], [7.1], 7.2, 7.3, 7.6 и 8.25 Программы действий Конференции 13/.] В большинстве стран пренебрежение [репродуктивными правами] женщин серьезно ограничивает их возможности в общественной и личной жизни, в том числе возможности в области образования и расширения экономических и политических прав. [Важной основой для пользования другими правами является способность женщин контролировать свою собственную

* Место этого пункта в тексте пока еще не определено.

** Здесь можно привести подходящие опубликованные статистические данные.

фертильность.] Необходимым условием улучшения здоровья женщин является также совместное несение женщинами и мужчинами ответственности в вопросах, связанных с сексуальным и репродуктивным поведением.

99. ВИЧ/СПИД и другие заболевания, передаваемые половым путем, заражение которыми происходит иногда в результате изнасилования, оказывают разрушительное воздействие на здоровье женщин, в особенности здоровье девочек-подростков и молодых женщин. Женщины [и девочки-подростки зачастую не в состоянии настоять на применении противозачаточных средств во время половой связи] [и не могут настоять на ответственном сексуальном поведении со стороны своих партнеров] и располагают ограниченным доступом к информации и услугам в области профилактики и лечения заболеваний. Женщины, составляющие половину всего взрослого населения, инфицированного в последнее время ВИЧ/СПИД и другими заболеваниями, передаваемыми половым путем, подчеркивают, что их попыткам сдержать распространение заболеваний, передаваемых половым путем, [и договориться о применении безопасной практики половых отношений мешают] социальная уязвимость и неравенство властных взаимоотношений между женщинами и мужчинами. Последствия ВИЧ/СПИДа отражаются не только на здоровье женщин, но и на выполняемых ими функциях [матерей,] попечителей и на их роли в обеспечении экономической поддержки своих семей. Последствия ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, в социальном плане, в области развития и здравоохранения необходимо рассматривать с точки зрения [взаимоотношения полов].

100. Сексуальное и [обусловленное взаимоотношением полов] насилие, включая физическое и психологическое принуждение, торговлю женщинами и девочками и другие формы жестокого обращения [и проституцию], создают для девочек и женщин серьезную угрозу получения физических и психических травм, заболеваний [и нежелательной беременности]. Такие ситуации зачастую не позволяют женщинам обращаться за медицинскими и иного рода услугами.

101. К числу других вопросов здравоохранения, которые все чаще волнуют женщин, относятся психические расстройства, связанные с состоянием [отчужденности] [незащищенности], беспомощности и нищеты, а также переутомленность, стресс и рост количества случаев насилия в семье и злоупотребления алкоголем и наркотиками. Во всем мире ширится потребление женщинами, особенно молодыми женщинами, табачных изделий, что влечет за собой серьезные последствия для их здоровья и здоровья их детей. Все более важное значение приобретают также вопросы гигиены труда, поскольку женщины, выполняющие низкооплачиваемую работу, составляют значительную долю организованного или неорганизованного рынка рабочей силы и трудятся в тяжелых и неблагоприятных для здоровья условиях, и этот показатель продолжает расти. Все большее число женщин подвержено таким заболеваниям, как рак груди и шейки матки, а также другим раковым заболеваниям органов репродуктивной системы и бесплодию, которые при раннем обнаружении можно предотвратить или вылечить.

102. По мере роста продолжительности жизни и возрастания количества пожилых женщин проблемы их здоровья заслуживают более пристального внимания. В долгосрочной перспективе на состояние здоровья женщин оказывают влияние изменения, сопряженные с наступлением климактерического периода, которые в совокупности с устоявшимися условиями жизни и другими факторами, такими, как плохое питание и недостаточная физическая активность, могут повысить риск сердечно-сосудистых заболеваний и остеопороза. Особого внимания требуют также другие заболевания, связанные с процессом старения, и взаимосвязь между старением и наступлением у женщин нетрудоспособности.

103. Здоровье женщин, как и мужчин, особенно в сельских и бедных городских районах, все чаще подвергается экологическим опасностям, связанным с экологическими катастрофами и

ухудшением состояния окружающей среды. Женщины иначе реагируют на различные экологически вредные факторы, загрязнители и вещества, и воздействие, которому они подвергаются, связано для них с иными, чем для мужчин, последствиями.

104. В зависимости от местных условий качество охраны здоровья женщин страдает часто самыми разными недостатками. [В ходе лечения к женщинам зачастую проявляется неуважительное отношение, им не гарантируется соблюдение тайны личной жизни и конфиденциальность, и они не всегда получают полную информацию об имеющихся альтернативах и услугах.] Более того, в некоторых странах широкое распространение получило чрезмерное использование женщинами на протяжении их жизни лекарственных препаратов, что приводит к ненужному хирургическому вмешательству и к не соответствующему требованиям медикаментозному лечению.

105. Сбор, дезагрегирование и анализ статистических данных о положении в области здравоохранения, в частности по возрастным, половым и социально-экономическим признакам [по расовому признаку и этнической принадлежности] [и с учетом, среди прочего, других соответствующих переменных величин], ведутся несистематически. Во многих странах отсутствуют новейшие и достоверные данные о показателях смертности и заболеваемости среди женщин и об условиях и заболеваниях, оказывающих на женщин особое воздействие. Относительно мало известно о том, каким образом сказываются на здоровье девочек и женщин всех возрастов социально-экономические факторы, о предоставлении девочкам и женщинам услуг в области здравоохранения и о том, как они этими услугами пользуются, а также о значении для женщин программ профилактики заболеваний и пропаганды здорового образа жизни. Важные для здоровья женщин вопросы должным образом не исследуются, а во многих случаях для проведения исследований, касающихся здоровья женщин, не хватает финансовых средств. Например, во многих странах медицинские исследования, посвященные сердечным заболеваниям, и эпидемиологические исследования зачастую касаются лишь мужчин: без разбивки по признаку пола. Практически отсутствуют данные о клинических испытаниях лекарственных препаратов [в том числе контрацептивов] на женщинах с целью получить базовую информацию об их дозировке, побочном действии и эффективности, да и сами испытания не всегда соответствуют принятым для проведения исследований и проверок этическим нормам. Многие используемые в отношении женщин правила применения лекарственной терапии и другие виды консервативного лечения и вмешательства основаны на исследованиях мужского организма, без проведения какой-либо экспертизы и без поправки на различие полов.

106. Рассматривая вопрос о неравном отношении к состоянию здоровья и о неравном доступе к услугам здравоохранения и их неадекватности в отношении женщин и мужчин, правительства и другие субъекты должны содействовать проведению активной и осязаемой политики учета гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, с тем чтобы анализ соответствующих последствий для мужчин и женщин проводился до принятия решений.

[Расширение всестороннего доступа женщин на протяжении всей их жизни к надлежащим, доступным и качественным услугам здравоохранения и к услугам в смежных областях]

Стратегическая цель С.1. Расширение доступа женщин на протяжении всей их жизни к соответствующим бесплатным или доступным и высококачественным услугам здравоохранения и к информации и услугам

в смежных областях [*]

Деятельность, которая должна осуществляться

107. Правительствами [в сотрудничестве с неправительственными организациями и работодателями и при поддержке международных учреждений]:

- a) поддержка и выполнение [своих обязательств] [обязательств, взятых] [в докладе Международной конференции по народонаселению и развитию] [в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию с учетом оговорок и заявлений, сделанных в этом документе] и в Копенгагенской декларации по социальному развитию и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития 14/ и соответствующих международных соглашениях, для удовлетворения потребностей девочек и женщин всех возрастов в области здравоохранения;
- b) подтверждение права на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья, защита и содействие использованию этого права женщинами и девочками и внесение его, например, в национальное законодательство; пересмотр существующего законодательства, включая законодательство, посвященное вопросам здравоохранения, а также, если это необходимо, политики, с тем чтобы в них нашло отражение приверженность обеспечению охраны здоровья женщин и чтобы они соответствовали изменению ролей и функций женщин, независимо от места их проживания;
- c) разработка и осуществление, в сотрудничестве с женскими и общественными организациями, учитывающих гендерную проблематику программ в области здравоохранения, включая децентрализацию медицинского обслуживания, для удовлетворения потребностей женщин на протяжении всей их жизни и для учета их многочисленных функций и обязанностей, необходимости распределения нагрузки, особых потребностей сельских женщин и женщин-инвалидов и многообразия потребностей женщин, обусловленных, в частности, возрастными, социально-экономическими и культурными различиями, и привлечение женщин, особенно местных женщин и женщин из числа коренных народностей, к определению и прогнозированию приоритетов и программ в области здравоохранения; [и устранение всех препятствий, мешающих доступу к услугам в области охраны здоровья женщин] [и обеспечение максимально широкого доступа к широкому кругу услуг в области охраны здоровья];
- d) [предоставление женщинам доступа к системам социального обеспечения на равноправных с мужчинами условиях на протяжении всей их жизни];

[* Осуществление предлагаемой деятельности, которая приводится в разделе, посвященном здравоохранению, является суверенным правом каждой страны с учетом национального законодательства и приоритетов в области развития, при полном уважении многообразия религиозных и этических ценностей и культуры ее народа и в соответствии с общепризнанными международными правами человека.] [Раздел, посвященный здравоохранению, составлен с особым учетом принципов, содержащихся в главе II Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности в ее вступительной части.]

- e) обеспечение более доступного, распространенного и недорогого высококачественного первичного медико-санитарного обслуживания, включая [охрану сексуального и репродуктивного здоровья, а также информацию и услуги в области планирования семьи] и уделение особого внимания охране здоровья матери и оказанию срочной акушерской помощи [, как об этом говорится в докладе Международной конференции по народонаселению и развитию] [, как это предусматривается в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию];
- f) перестройка системы медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки для работников здравоохранения, с тем чтобы они могли учитывать [гендерную проблематику] и удовлетворять потребности пользователей в плане владения навыками межличностных отношений и общения, а также уважать право пользователя на сохранение тайны личной жизни и конфиденциальности, [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка]. Такого рода услуги, информация и профессиональная подготовка должны основываться на целостном подходе [как это определено ВОЗ];
- g) [обеспечение предоставления всех услуг в области здравоохранения и действий работников этой сферы в соответствии с положениями о правах человека и этическими и профессиональными нормами, а также нормами, учитывающими гендерную проблематику, при оказании услуг в области охраны здоровья женщин, обусловленных получением ответственного, добровольного и осознанного согласия.] [Разработка, осуществление и широкое распространение в этой связи кодекса норм поведения.] [Вместе с тем ничто в настоящей Платформе действий не предполагает, что любой специалист в области здравоохранения или любое медицинское учреждение должны предоставлять услуги, в отношении которых у них есть возражения, обусловленные вероисповеданием или моральными убеждениями в том, что это является нарушением свободы совести (или направлять для получения таких услуг)];
- h) [принятие всех необходимых мер для искоренения практики вредного, не обусловленного медицинской надобностью или принудительного медицинского вмешательства, а также практики несоответствующего и чрезмерного применения женщинами лекарственных средств. Всем женщинам должна предоставляться полная информация об имеющихся у них вариантах, включая данные о вероятной пользе и возможных побочных действиях];

(Первый альтернативный вариант)

[Обеспечение полного информирования женщин подготовленным надлежащим образом персоналом в устной и, при необходимости, в письменной форме о потенциальной опасности, побочных действиях и противопоказаниях, а также о вероятной пользе возможных для них вариантов здравоохранительных мероприятий, включая, в частности, применение лекарственных препаратов и любые виды хирургического вмешательства; должны приниматься все необходимые меры для искоренения практики вредного, не обусловленного медицинской надобностью или принудительного медицинского вмешательства, а также практики несоответствующего и чрезмерного применения женщинами лекарственных средств; обеспечение применения иммунизации женщин и девочек в соответствии с принятыми этическими медицинскими нормами];

(Второй альтернативный вариант)

[Обеспечение – до момента прописывания лекарственных препаратов, введения механических приспособлений или выполнения стерилизации – осмотра женщин врачом, который должен предоставить им в устной и в письменной форме полную информацию о потенциальных опасностях, побочных действиях и противопоказаниях всех имеющихся в распоряжении методов планирования семьи; обеспечение того, чтобы при иммунизации женщин и девочек не использовались экспериментальные лекарственные препараты, вакцины или средства, вызывающие аборт];

- i) укрепление и переориентация медико-санитарного обслуживания, в частности первичного медико-санитарного обслуживания, в целях обеспечения всеобщего доступа женщин и девочек к качественному медико-санитарному обслуживанию [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка], с тем чтобы улучшить состояние здравоохранения и уменьшить степень материнской заболеваемости, а также добиться во всем мире достижения согласованной цели снижения к 2000 году коэффициента материнской смертности по меньшей мере на 50 процентов от уровня 1990 года и еще наполовину к 2015 году; обеспечение предоставления необходимых услуг на всех уровнях системы здравоохранения; и скорейшее, но не позднее 2015 года, обеспечение доступности услуг в области охраны репродуктивного здоровья в рамках системы первичного медико-санитарного обслуживания для всех лиц соответствующих возрастов;
- j) [признание и решение проблемы, связанной с последствиями для здоровья прерывания беременности в небезопасных условиях, в качестве одной из основных проблем системы общественного здравоохранения, как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию;] [в пункте 8.25 Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию говорится: "В любом случае аборт не следует поощрять как один из методов планирования семьи. Всем правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям настоятельно предлагается придавать более важное значение охране здоровья женщин, заниматься проблемой воздействия на здоровье абортов, производимых в неадекватных условиях 15/, как одной из основных проблем здравоохранения и сокращать прибежание к аборту путем расширения и совершенствования услуг в области планирования семьи. Предотвращению нежелательных беременностей должно всегда уделяться первоочередное внимание, и следует прилагать все усилия в целях устранения потребности в абортах. Женщинам, которые имеют нежелательную беременность, следует обеспечивать беспрепятственный доступ к надежной информации и сострадательному консультированию. Любые меры или изменения в отношении абортов в рамках системы здравоохранения можно осуществлять на национальном или местном уровне лишь в соответствии с национальным законодательством. В случаях, в которых аборт не противоречит закону, его следует производить в адекватных условиях. Во всех случаях женщинам следует обеспечивать доступ к качественным услугам для устранения осложнений, связанных с абортом. После аборта следует своевременно предоставлять услуги по консультированию, просвещению и планированию семьи, что поможет также избежать повторных абортов."]
- к) [рассмотрение возможности пересмотра законодательства, содержащего карательные меры в отношении женщин, которые прервали беременность противозаконным образом;]

- l) уделение особого внимания потребностям девочек [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка], особенно пропаганде здорового образа жизни, включая физическую активность; принятие конкретных мер по преодолению обусловленной половой принадлежностью разницы в показателях заболеваемости и смертности, которые свидетельствуют о неблагоприятном положении среди девочек, наряду со стремлением добиться достижения принятых международным сообществом целей снижения младенческой и детской смертности, в частности снижения к 2000 году коэффициента смертности младенцев и детей в возрасте до пяти лет на одну треть по сравнению с уровнем 1990 года или на 50–70 случаев на 1000 живорождений в зависимости от того, какой показатель меньше; снижения к 2015 году коэффициента младенческой смертности до менее 35 случаев на 1000 живорождений, а среди детей в возрасте до пяти лет – до менее 45 случаев на 1000 живорождений;
- m) обеспечение того, чтобы девочки [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка] имели в течение периода своего физического развития постоянный доступ к необходимой информации и услугам в области здравоохранения и питания для содействия их здоровому переходу от детства к взрослой жизни;
- n) обеспечение информации, программ и услуг для оказания женщинам помощи в осознании изменений, связанных со старением, и адаптации по отношению к этим изменениям; и рассмотрение и удовлетворение потребностей женщин более пожилого возраста в области охраны здоровья при уделении особого внимания тем женщинам, которые являются зависимыми в физическом или психологическом отношении;
- o) обеспечение того, чтобы девочкам и женщинам всех возрастов с любой формой инвалидности предоставлялись вспомогательные услуги;
- p) разработка специальной политики и программ и принятие законодательства, которые необходимы для уменьшения и устранения обусловленных экологическими факторами и условиями труда рисков для здоровья, связанных с работой дома, на рабочем месте и в других местах [при уделении особого внимания беременным и кормящим женщинам];
- q) интеграция психотерапевтического обслуживания в рамках систем первичного медико-санитарного обслуживания или на других соответствующих уровнях, разработка вспомогательных программ и обеспечение подготовки работников системы первичного медико-санитарного обслуживания с целью выявления и лечения девушек и женщин всех возрастов, которые стали жертвами насилия, в какой бы то ни было форме, особенно бытового насилия, полового надругательства или других форм грубого обращения в связи с вооруженными и невооруженными конфликтами;
- r) содействие распространению общественной информации о преимуществах грудного вскармливания детей; изучение путей и средств полной реализации положений Международного кодекса маркетинга заменителей грудного молока ВОЗ/ЮНИСЕФ и предоставление матерям возможностей для грудного вскармливания своих детей путем оказания юридической, экономической, практической и психологической поддержки;

- s) создание механизмов для поддержки неправительственных организаций, особенно женских организаций, профессиональных групп и других органов, занимающихся вопросами улучшения охраны здоровья девочек и женщин, и их привлечение, когда это необходимо, к процессу разработки государственной политики, составлению программ и осуществлению деятельности в секторе здравоохранения и смежных секторах на всех уровнях;
- t) оказание поддержки неправительственным организациям, занимающимся вопросами охраны здоровья женщин, и содействие созданию сетей, призванных улучшать координацию и сотрудничество между всеми секторами, имеющими отношение к охране здоровья людей;
- u) рационализация закупок медикаментов и налаживание надежного, бесперебойного снабжения высококачественными фармацевтическими, [противозачаточными] и другими средствами и материалами [с использованием в качестве руководства Типового списка основных медикаментов ВОЗ;] и обеспечение безопасного характера медикаментов и принадлежностей с помощью национальных регламентационных процедур санкционирования медикаментов;
- v) расширение доступа женщин, злоупотребляющих алкоголем и наркотическими средствами, и членов их семей к надлежащему лечению и реабилитационным услугам;
- w) содействие и обеспечение, при необходимости, продовольственной безопасности на уровне домашних хозяйств и на национальном уровне и осуществление программ, направленных на улучшение питания всех девочек и женщин путем выполнения обязательств, предусмотренных в Плане действий в области питания, разработанном на Международной конференции по проблемам питания 16/, включая сокращение вдвое масштабов тяжелой и средней алиментарной дистрофии среди детей в возрасте до пяти лет к 2000 году по сравнению с уровнем 1990 года, при уделении особого внимания устранению различия между полами в уровне питания, и сокращение к 2000 году масштабов распространения среди девочек и женщин анемии, вызванной дефицитом железа, на одну треть по сравнению с показателями 1990 года;
- x) обеспечение наличия безопасной питьевой воды и средств санитарии и всеобщего доступа к ним и создание эффективных государственных распределительных систем в возможно кратчайшие сроки;
- y) обеспечение женщинам из числа коренного населения полного и равного доступа к медицинской инфраструктуре и услугам.

Стратегическая цель С.2. Укрепление профилактических программ, направленных на устранение опасностей для здоровья женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

108. Правительствами, в сотрудничестве с неправительственными организациями, средствами массовой информации, частным сектором и соответствующими международными организациями, включая органы системы Организации Объединенных Наций, соответственно:

- a) [уделение приоритетного внимания осуществлению как формальных, так и неформальных образовательных программ, которые помогают и позволяют женщинам развивать у себя чувство самоуважения, приобретать знания, принимать решения

относительно своего здоровья и брать на себя ответственность за это, [добиваться взаимного уважения в вопросах, касающихся] половой жизни и деторождения, и которые информируют мужчин о важности охраны здоровья и обеспечения благополучия женщин, при уделении особого внимания программам, рассчитанным как на мужчин, так и на женщин, в рамках которых акцент делается на искоренение вредных представлений и практики, включая калечащие операции на женских половых органах, предпочтение рождению сына [что порождает практику умерщвления плода женского пола и определения пола ребенка до родов для решения вопроса о прерывании беременности], раннее вступление в брак, насилие в отношении женщин, [проституцию], половое принуждение, которое иногда приводит к инфицированию ВИЧ/СПИДом и другим заболеваниям, передаваемым половым путем, злоупотребление наркотиками, дискриминацию в отношении девочек и женщин при распределении продовольствия, и других вредных представлений и практики, касающихся жизни, здоровья и благополучия женщин, и [признание того, что определенные виды такой практики могут представлять собой нарушение прав человека и принципов медицинской этики];]

- b) осуществление социальной политики и политики в областях развития людских ресурсов, образования и занятости для ликвидации нищеты среди женщин с целью уменьшения их подверженности заболеваниям и улучшения их состояния здоровья;
- c) поощрение мужчин к равному участию в воспитании детей и выполнении домашней работы и обеспечение их [соответствующего] финансового участия в содержании своих семей, даже если они не живут вместе с ними;
- d) [усиление законодательства, реформа учреждений и содействие применению норм и практики, которые обеспечивают ликвидацию дискриминации в отношении женщин и поощряют как женщин, так и мужчин брать на себя ответственность за свое половое и репродуктивное поведение; [обеспечение полного уважения физической неприкосновенности человеческого тела]; [и принятие мер по обеспечению необходимых условий для осуществления женщинами своих репродуктивных прав] [и упразднение, когда это возможно, законов и практики, основанных на принуждении];]
- e) [подготовка и распространение через посредство общественных кампаний по вопросам здравоохранения, средств информации, надежной консультативной помощи и системы просвещения доступной информации, призванной обеспечить, чтобы женщины и мужчины, особенно молодежь, могли получать знания, касающиеся их здоровья, особенно информацию по вопросам половой жизни и деторождения, [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка] [как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию] и [как об этом говорится в докладе Международной конференции по народонаселению и развитию];]
- f) разработка и поддержка программ в рамках системы образования, на работе и в общинах с целью обеспечения девочкам и женщинам всех возрастов доступа к спорту, физическим занятиям и отдыху наравне с мальчиками и мужчинами;
- g) [признание особых потребностей подростков [мальчиков и девочек] и осуществление конкретных соответствующих программ, касающихся, например, предоставления

информации [по вопросам полового и репродуктивного здоровья и] о заболеваниях, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, и признание их права на личную жизнь, конфиденциальность, уважение и осознанное согласие; [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка];

- h) разработка мероприятий, направленных на уменьшение несоразмерного и возрастающего бремени женщин [-матерей], [которые выполняют многочисленные функции в семье и общине], путем оказания женщинам надлежащей поддержки медицинскими и социальными службами и осуществления ими программ в интересах женщин;

- i) принятие положений для обеспечения того, чтобы условия труда, включая вопросы, касающиеся вознаграждения и продвижения женщин по службе на всех уровнях системы здравоохранения, имели недискриминационный характер и соответствовали справедливым и профессиональным стандартам, что позволило бы им работать эффективно;
- j) обеспечение того, чтобы информация и профессиональная подготовка по вопросам здравоохранения и питания стали неотъемлемой частью всех программ ликвидации неграмотности среди взрослого населения и школьных учебных программ, начиная с начального уровня;
- k) подготовка и осуществление кампаний в средствах информации и информационно-образовательных программ, которые обеспечивают информирование женщин и девочек об опасностях для здоровья и других рисках, обусловленных злоупотреблением алкоголем и наркотическими средствами и привыканием к их употреблению, и осуществление стратегий и программ, направленных на информирование населения о вреде злоупотребления алкоголем и наркотическими средствами и привыкания к их употреблению и содействие реабилитации и восстановлению;
- l) разработка и осуществление всеобъемлющих и последовательных программ по профилактике, диагностике и лечению остеопороза – заболевания, которым страдают преимущественно женщины;
- m) разработка и/или укрепление программ и услуг, включая кампании в средствах массовой информации, которые занимаются вопросами профилактики, ранней диагностики и [лечения рака груди, шейки матки и других форм раковых заболеваний, затрагивающих репродуктивную систему];
- n) уменьшение экологических рисков, которые создают все большую угрозу для здоровья людей, особенно в районах и общинах проживания бедноты; применение осмотрительного подхода, предусмотренного в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 17/, и предусмотреть включение отчетности об опасностях для здоровья женщин, обусловленных экологическими факторами, в процесс контроля за осуществлением Повестки дня на XXI век;
- o) информирование женщин, медиков, руководящих работников и общественности о серьезных, но предотвратимых опасностях для здоровья, обусловленных употреблением табачных изделий, и о необходимости принятия регулятивных и просветительских мер для сокращения масштабов курения в качестве важных мероприятий, направленных на содействие охране здоровья людей и профилактику заболеваний;
- p) [обеспечение того, чтобы в учебных программах медицинских учебных заведений и в рамках другой профессиональной медицинской подготовки были предусмотрены всеобъемлющие и обязательные курсы по вопросам охраны здоровья женщин, о чем говорится в пункте 91 выше];
- q) принятие конкретных профилактических мер для защиты женщин, молодежи и [детей] от любых посягательств, например, полового принуждения, эксплуатации, незаконной торговли и насилия, включая разработку и усиление законодательства, и обеспечение правовой защиты и медицинской и другой помощи;

Стратегическая цель С.3. Осуществление [учитывающих гендерную проблематику] многосекторальных инициатив, касающихся заболеваний, передаваемых половым путем, пандемии ВИЧ/СПИД и других вопросов [полового и репродуктивного здоровья]

Деятельность, которая должна осуществляться

109. Правительствами, международными органами, включая соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, двусторонними и многосторонними донорами и неправительственными организациями:

- a) обеспечение участия женщин, особенно инфицированных ВИЧ/СПИДом или другими заболеваниями, передаваемыми половым путем, или затронутых пандемией ВИЧ/СПИДа, в принятии всех решений, касающихся разработки, осуществления, контроля и оценки политики и программ в отношении ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем;
- b) [рассмотрение и пересмотр, при необходимости, законов и практики, которые могут способствовать подверженности женщин инфекции ВИЧ и другим заболеваниям, передаваемым половым путем, включая принятие законодательства, направленного против [той социально-культурной практики], которая способствует этому], и осуществление законодательства, политики и практических мер, направленных на защиту женщин, подростков и девочек от дискриминации, связанной с ВИЧ/СПИДом;
- c) поощрение всех слоев общества, включая государственный сектор, а также международные организации, к разработке основанной на милосердии и оказании поддержки недискриминационной политики и практики, касающихся ВИЧ/СПИДа и обеспечивающих защиту прав инфицированных лиц;
- d) признание масштабов распространения пандемии ВИЧ/СПИДа в своих странах, с особым учетом ее последствий для женщин, для обеспечения того, чтобы инфицированные женщины не подвергались оскорблениям и дискриминации [в том числе во время поездок];
- e) разработка [учитывающих гендерную проблематику] многосекторальных программ и стратегий с целью положить конец подчиненному положению женщин и девушек в обществе и обеспечить им права, возможности и равенство в социально-экономической области; и содействие осуществлению программ по информированию мужчин и предоставлению им возможностей для того, чтобы они брали на себя ответственность по профилактике ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем;

- f) содействие разработке общинных стратегий, направленных на защиту женщин всех возрастов от ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, обеспечение ухода и поддержки для инфицированных девочек, женщин и их семей и мобилизация всех слоев общества на борьбу с пандемией ВИЧ/СПИДа для оказания давления на все соответствующие органы, с тем чтобы они принимали своевременные, эффективные, постоянные [и учитывающие гендерную проблематику] меры;
- g) поддержка и укрепление национального потенциала по разработке и совершенствованию [учитывающих гендерную проблематику] политики и программ, касающихся ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, включая предоставление ресурсов и средств женщинам, которые несут основное бремя по обеспечению ухода или оказания экономической поддержки для лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом или затронутых пандемией, а также оставшихся в живых членов семей, особенно детей и престарелых;
- h) организация семинаров и специальной образовательно-учебной подготовки для родителей, руководящих работников и лиц, формирующих общественное мнение на всех уровнях общины, включая религиозных и традиционных лидеров, по вопросам профилактики ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, и их последствий как для женщин, так и мужчин всех возрастов;
- i) [предоставление всем женщинам всей соответствующей информации о ВИЧ/СПИДе и беременности и о последствиях для детей, включая грудное вскармливание;]
- j) оказание помощи женщинам [всех возрастов] [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка] и их официальным и неофициальным организациям в разработке и расширении эффективных информационно-просветительских программ, предназначенных как для мужчин, так и для женщин, и в обеспечении их участия в разработке, осуществлении и контроле за исполнением этих программ; [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих юридическую ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка];
- к) уделение всестороннего внимания содействию установлению основанных на взаимном уважении и равноправных [отношений между полами] и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в образовании и услугах, с тем чтобы позволить им позитивно и ответственно относиться к своему половому поведению [как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию] [как об этом говорится в докладе Международной конференции по народонаселению и развитию];
- л) разработка для мальчиков, подростков, [при поддержке их родителей и под их руководством,] [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка] и мужчин всех возрастов конкретных программ, направленных на предоставление [достоверной] [полной и точной] информации и поощрение [воздержания до вступления в брак в качестве формы ответственного полового поведения.] безопасного и ответственного полового и репродуктивного поведения, включая предназначенные для мужчин добровольные, соответствующие и эффективные методы профилактики ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым

путем.] [учебной подготовки в рамках пропаганды безопасного и ответственного полового поведения, включая добровольное воздержание и [применение презервативов];

- m) обеспечение предоставления [отдельным лицам и супружеским парам] через систему первичной медико-санитарной помощи [всеобщего доступа] к соответствующим и доступным профилактическим услугам, касающимся заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, и оказание женщинам более широкой консультативной помощи и добровольных и конфиденциальных услуг, связанных с диагностикой и лечением; [и обеспечение], когда это возможно, снабжения медицинских служб [высококачественными презервативами, а также] медикаментами для лечения заболеваний, передаваемых половым путем;
- n) оказание поддержки программам, в рамках которых признается, что более высокий риск инфицирования ВИЧ среди женщин связан с поведением, характеризующимся повышенной степенью опасности, включая внутривенное введение наркотических средств и [безответственное] половое поведение [без применения средств контрацепции] под воздействием наркотических средств и принятие соответствующих профилактических мер;
- o) поддержка и ускорение осуществления практических исследований по доступным методам, применяемым женщинами для профилактики ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, стратегиям, позволяющим женщинам предохранять себя от инфицирования заболеваниями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, и методам ухода за женщинами, их поддержки и лечения, которые обеспечивают их участие во всех аспектах таких исследований;
- p) [поддержка и инициирование исследований, касающихся потребностей женщин и ситуаций, в которых они оказываются, включая исследования по вопросам распространения среди женщин инфекции ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, по применяемым женщинами методам профилактики, таким, как бактерицидные средства, не разрушающие сперматозоиды, и по отношению мужчин и женщин к поведению, связанному с риском, и формам их поведения, сопряженным с повышенной опасностью].

Стратегическая цель С.4. Содействие проведению исследований и распространению информации по вопросам охраны здоровья женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

110. Правительствами, системой Организации Объединенных Наций, медицинскими работниками, научно-исследовательскими учреждениями, неправительственными организациями, донорами, фармацевтической промышленностью и средствами массовой информации, соответственно:

- a) подготовка научных работников и внедрение систем, позволяющих использовать данные, собранные, проанализированные и дезагрегированные с учетом, среди прочих факторов, пола и возраста [расы и этнического происхождения] и социально-экономических показателей, в процессе разработки, планирования, контроля и оценки политики;

- b) пропаганда учитывающих гендерные аспекты и ориентированных на удовлетворение потребностей женщин медицинских исследований, методов лечения и технологии и увязывание традиционных и накопленных коренными народами знаний с современной медициной при предоставлении женщинам информации, с тем чтобы позволить им принимать тщательно взвешенные и ответственные решения;
- c) увеличение числа женщин на руководящих должностях в медицинских структурах, включая категорию исследователей и ученых, для обеспечения равенства в возможно кратчайшие сроки;
- d) увеличение объема финансовой и прочей поддержки из всех источников для проведения профилактических, соответствующих биомедицинских, бихевиоральных, эпидемиологических и медицинских исследований по вопросам охраны здоровья женщин и исследований, касающихся социальных, экономических и политических причин, лежащих в основе проблем здоровья женщин, и их последствий, включая последствия неравенства между [мужчинами и женщинами и] лицами разных возрастов, особенно в том, что касается хронических и неинфекционных заболеваний, особенно заболеваний и расстройств сердечно-сосудистой системы, рака, инфекций и повреждений репродуктивных трактов, ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, бытового насилия, инвалидности, связанной с профессиональной деятельностью, проблем со здоровьем, обусловленных экологическими факторами, тропических заболеваний и затрагивающих здоровье аспектов старения;
- e) [информирование женщин о данных, показывающих, что гормональные средства контрацепции, аборты и неразборчивость в половых связях повышают риск раковых заболеваний и инфекций репродуктивного тракта, с тем чтобы они могли принимать тщательно взвешенные решения относительно своего здоровья];
- f) поддержка и финансирование социальных, экономических, политических и культурных исследований по вопросу о том, как неравенство между мужчинами и женщинами сказывается на здоровье женщин, включая этиологию, эпидемиологию, предоставление и использование услуг и вероятную эффективность лечения;
- g) поддержка систем здравоохранения и оперативных исследований для расширения доступа к услугам и повышения их качества, обеспечения оказания поддержки женщинам как лицам, предоставляющим медицинские услуги, и изучения форм предоставления медицинских услуг женщинам и использования таких услуг женщинами;
- h) обеспечение финансовой и организационной поддержки для проведения исследований по безопасным, эффективным, доступным и приемлемым [медикаментам и] методам [для охраны репродуктивного и полового здоровья] женщин и мужчин, включая более безопасные, эффективные, доступные и приемлемые методы [такие, как естественное планирование семьи] [для регулирования рождаемости] для мужчин и женщин, методам защиты от ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем, и, среди прочего, простым и недорогостоящим методам диагностики таких заболеваний. Такие исследования должны осуществляться на всех этапах с учетом рекомендаций пользователей и гендерной проблематики, особенно интересов женщин, и в строгом соответствии с международно признанными правовыми, этическими, медицинскими и научными нормами проведения биомедицинских исследований;

- i) поскольку [небезопасные аборты] 15/ представляют значительную угрозу для здоровья и жизни женщин, проведение исследований для анализа и более глубокого изучения определяющих факторов и последствий искусственных абортов, включая их последствия для фертильности, репродуктивного и психического здоровья и практики применения [средств контрацепции] в последующий период, а также исследований по вопросам лечения в связи с осложнениями после аборта и обеспечения ухода в послеабортный период;
- j) признание и поощрение благотворных традиционных методов лечения, особенно тех, которые применяются женщинами из числа коренного населения, с целью охраны традиционной медицины и применения ее методов в рамках медицинского обслуживания и поддержка исследований, направленных на достижение этой цели;
- к) создание механизмов для оценки и распространения имеющихся данных и результатов исследований, в частности среди научных, руководящих и медицинских работников и женских групп;
- л) [представление информации о всех исследованиях в области геномной и геной инженерии].

Стратегическая цель С.5. Увеличение объема ресурсов на охрану здоровья женщин и контроль за деятельностью в этой области

Деятельность, которая должна осуществляться

111. Правительствами [на всех уровнях в сотрудничестве с неправительственными организациями, особенно женскими и молодежными организациями]:

- a) увеличение [, когда это необходимо,] бюджетных ассигнований на [основные] [первичные] медицинские и социальные услуги при оказании надлежащей поддержки системам вторичной и третичной медицинской помощи и уделение особого внимания [репродуктивному и половому] здоровью девочек и женщин; приоритетное внимание должно уделяться здравоохранительным программам в сельских и бедных городских районах;
- b) разработка [, когда это необходимо,] новаторских подходов к финансированию медицинского обслуживания путем стимулирования участия общин и обеспечения финансирования на местах; увеличение [, когда это необходимо,] бюджетных ассигнований на деятельность общинных центров здравоохранения и на программы и услуги на уровне общин, которые занимаются конкретными потребностями, касающимися здоровья женщин;
- c) создание [, когда это необходимо,] местных служб здравоохранения, которые способствовали бы привлечению населения к деятельности, проводимой на уровне общин с учетом гендерных аспектов, обеспечению ухода собственными силами и осуществлению специально разработанных программ профилактики заболеваний;
- d) определение, когда это необходимо, целей и сроков в отношении улучшения здоровья женщин и планирования, осуществления, контроля и оценки программ на основе оценки гендерных последствий с использованием качественных и количественных

данных, дезаггегированных с учетом пола, возраста, [расы и этнического происхождения] и социально-экономических показателей;

- e) [принятие мер, с участием неправительственных организаций, к созданию [если это необходимо] механизмов на уровне министерств и межведомственных механизмов, выполняющих функции контроля за осуществлением политики по охране здоровья женщин и программных реформ, и создание координационных центров в ведущих министерствах национального планирования, отвечающих за осуществление контроля, с целью обеспечить, чтобы проблемы, связанные с охраной здоровья женщин, были учтены в основных направлениях деятельности всех соответствующих государственных учреждений и программ.]

112. Правительствами, Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, международными финансовыми учреждениями, двусторонними донорами и частным сектором, соответственно:

- a) разработка политики, создающей благоприятные условия для [государственных] инвестиций в охрану здоровья женщин, и [где это необходимо] увеличение объема ассигнований на такие инвестиции;
- b) [предоставление соответствующей материальной, финансовой и материально-технической помощи молодежным неправительственным организациям для их укрепления в целях решения проблем молодежи в сфере здравоохранения [включая гигиену половой жизни и репродуктивное здоровье];
- c) [уделение более пристального внимания охране здоровья женщин и разработка механизмов координации и осуществления мер по достижению целей охраны здоровья, поставленных в Платформе действий и соответствующих [международных соглашениях] с целью добиться прогресса].

D. Насилие в отношении женщин

113. Насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения целей равенства, развития и мира*. Насилие в отношении женщин является нарушением [всеобщих] прав человека и основных свобод женщин, а также препятствует или не позволяет им пользоваться этими правами и свободами*. Неспособность уже в течение длительного времени обеспечить защиту и поощрение таких прав и свобод в случае применения насилия в отношении женщин – это проблема, которая вызывает обеспокоенность у всех государств и должна быть решена. Объем знаний о причинах и следствиях этого явления, а также о его распространенности и мерах по борьбе с ним значительно возрос со времени проведения Найробийской конференции. В [Во всех] обществах в той или иной степени женщины и девочки подвергаются физическому, половому и психологическому насилию, независимо от уровня доходов, положения в обществе и культурного уровня. Низкий социальный и экономический статус женщин может быть как причиной, так и следствием насилия в отношении женщин.

114. Термин "насилие в отношении женщин" означает любой совершенный на основании полового признака акт насилия, который причиняет или может причинить вред физическому, половому или психологическому здоровью женщины или страдания, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни. Соответственно насилие в отношении женщин охватывает следующие случаи, но не ограничивается ими:

- a) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в семье, включая нанесение побоев, половое принуждение в отношении девочек в семье, насилие, связанное с приданым, изнасилование жены мужем, калечащие операции на женских половых органах и другие традиционные виды практики, наносящие ущерб женщинам, внебрачное насилие и насилие, связанное с эксплуатацией;
- b) физическое, половое и психологическое насилие, которое имеет место в обществе в целом, включая изнасилование, половое принуждение, половое домогательство и запугивание на работе, в учебных заведениях и в других местах, торговлю женщинами и принуждение к проституции;
- c) физическое, половое и психологическое насилие со стороны или при попустительстве государства, где бы оно ни происходило.

115. К числу других актов насилия в отношении женщин относится нарушение прав женщин, находящихся в зонах вооруженных конфликтов, в частности убийство, систематическое изнасилование, сексуальное порабощение и [принудительная беременность]. [К актам насилия в отношении женщин относятся также терроризм, принудительная стерилизация и [принудительный аборт], принудительное/насильственное использование контрацептивов, [внутриутробное умерщвление плода женского пола/ дородовый отбор пола и убийство новорожденных девочек.]

* Место данного предложения в тексте пока еще не определено.

116. Некоторые группы женщин, например, женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, женщины, проживающие в условиях нищеты в сельских или отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины и женщины в зонах вооруженных конфликтов также особенно подвержены опасности насилия.

117. Женщины из числа перемещенных [внутри страны] лиц, женщины-репатрианты, женщины из числа трудящихся мигрантов, женщины, проживающие в условиях нищеты, и [женщины, проживающие в районах, находящихся под иностранной оккупацией, или в условиях, где имеют место акты терроризма] также особо подвержены опасности насилия.

118. Акты насилия или угрозы совершения таких актов, независимо от того, применяются ли они в семье или в общине, самим государством или при его попустительстве, приносят в жизнь женщин чувство страха и отсутствия безопасности и являются препятствиями для реализации их стремления к достижению равноправия [и равенства], а также развития и мира. Страх перед насилием, в том числе перед домогательствами, служит постоянным препятствием для мобильности женщин и ограничивает их доступ к ресурсам и к основным видам деятельности. Насилие в отношении женщин связано с высокими издержками в социально-экономической сфере и в сфере здравоохранения как для каждого члена общества, так для всего общества в целом. Насилие в отношении женщин является одним из ключевых социальных механизмов, при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами. Во многих случаях насилие в отношении женщин и девочек происходит в семье или приобретает форму бытового насилия, и с такими видами насилия часто мирятся. Игнорирование интересов, акты физического и полового насилия и случаи изнасилования девочек и женщин членами семьи и другими членами домашнего хозяйства, а также случаи жестокого обращения со стороны супругов или лиц, не связанных брачными узами, редко становятся достоянием гласности, и, таким образом, такие случаи трудно выявить. Даже когда о таких случаях насилия сообщается, защитить жертву или наказать виновных лиц часто не удается.

119. Насилие в отношении женщин является одним из проявлений исторически сложившихся неравных властных отношений между мужчинами и женщинами, что привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин. Насилие в отношении женщин в течение всей их жизни обусловлено главным образом культурными традициями, в частности негативным воздействием определенных традиционных методов или обычаев и всех актов экстремизма, связанного с различиями по признаку расовой принадлежности, пола, языка или религии, что способствует сохранению подчиненного статуса женщины в семье, на работе, в общине и в обществе. Насилие в отношении женщин усугубляется социальным давлением, главным образом чувством стыда, не позволяющим женщинам сообщать об определенных актах, которые совершаются по отношению к ним; отсутствием у женщин доступа к юридической информации, помощи или защите; отсутствием законов, фактически запрещающих насилие в отношении женщин; неспособностью реформировать существующее законодательство; недостаточными усилиями со стороны государственных органов по содействию распространению информации о существующих законах и обеспечению их соблюдения; и отсутствием просветительских и других мер по устранению причин и последствий насилия. Сцены насилия в отношении женщин в средствах массовой информации, в частности изображающие изнасилование или сексуальное порабощение, а также использование женщин и девочек в качестве объектов сексуального вожделения, включая порнографию, [являются] факторами, способствующими сохранению такого насилия и негативно сказывающимися на обществе в целом и на детях и молодежи в частности.

120. Разработка комплексного и междисциплинарного подхода к решению важной задачи по искоренению насилия в семье, обществе и государстве является не только необходимостью, но и вполне достижимой целью. Идеей равенства, партнерства между мужчинами и женщинами и уважения человеческого достоинства должны быть проникнуты все этапы процесса социализации. Системы образования должны поощрять самоуважение, взаимоуважение и сотрудничество между мужчинами и женщинами.

121. Отсутствие достаточных статистических данных с разбивкой по признаку пола о распространенности насилия затрудняет разработку программ и наблюдение за изменениями в этой области. Отсутствие достаточной документации и исследований по проблемам насилия в семье, сексуальным домогательствам и насилию в отношении женщин и девочек в личной жизни и в обществе, в том числе на работе, препятствует усилиям по разработке стратегий действий, направленных на искоренение этой проблемы. Опыт ряда стран свидетельствует о возможности мобилизации мужчин и женщин на борьбу с насилием во всех его формах и принятия государственными органами эффективных мер по преодолению последствий и искоренению причин насилия. Необходимую помощь в изменении существующего положения могла бы оказать мобилизация мужских групп на борьбу с насилием в отношении женщин.

122. [Женщины-беженцы, женщины из числа перемещенных [внутри страны] лиц, и женщины и девушки-мигранты, включая женщин из числа трудящихся мигрантов, а также женщины, содержащиеся в заключении и женщины, находящиеся в зонах вооруженных конфликтов [женщины, живущие в условиях иностранной оккупации или иноземного господства], особенно подвержены опасности всех видов насилия, включая терроризм, убийства, пытки, проституцию, в том числе принудительную проституцию, изнасилования, в частности их систематическое использование в качестве одного из методов ведения боевых действий, [принудительную беременность], половое насилие, порабощение и домогательство и другие формы насилия, которые зачастую применяются лицами, облеченными властью. Такого рода методы представляют собой преступления против человечности и нарушения прав человека [и соответствующих Женевских конвенций]. Подготовка всех должностных лиц по вопросам гуманитарного права и нормам в области прав человека и наказание лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин, способствовали бы предотвращению актов насилия со стороны государственных должностных лиц, которым женщины должны доверять, включая сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений, а также сил безопасности.

123. Эффективная борьба с торговлей женщинами и девочками для целей проституции является проблемой, вызывающей серьезную международную обеспокоенность. Необходимо рассмотреть вопрос об осуществлении Конвенции 1949 года о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 18/, а также других соответствующих документов и повысить их эффективность. Использование женщин в международных сетях торговли живым товаром и проституции стало одной из основных сфер приложения усилий для международной организованной преступности. Специальному докладчику по вопросу о насилии в отношении женщин Комиссии по правам человека [, которая анализировала эти акты как еще одну причину нарушения прав человека и основных свобод женщин и девочек,] предлагается в срочном порядке включить в свой мандат вопрос о международной торговле людьми для целей проституции, а также вопросы принуждения к проституции, изнасилований, полового принуждения и секс-туризма. Женщины и девочки, ставшие объектами такой международной торговли, подвергаются повышенному риску стать жертвами еще большего насилия, а также [нежелательно беременности] и заражения венерическими заболеваниями, включая ВИЧ/СПИД.

124. При решении проблемы насилия в отношении женщин правительствам и другим субъектам следует содействовать проведению активной и имеющей большой резонанс политики учета

гендерной проблематики в основных направлениях всех стратегий и программ, с тем чтобы до принятия решений можно было провести анализ их воздействия на мужчин и женщин, соответственно.

[Ликвидация насилия в отношении женщин]

Стратегическая цель D.1. Принятие комплексных мер по предупреждению и ликвидации насилия в отношении женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

125. Правительствами:

- a) осуждение насилия в отношении женщин и отказ от ссылок на любые обычаи, традиции или религиозные мотивы в целях уклонения от выполнения своих обязательств в отношении его искоренения [в соответствии с Декларацией об искоренении насилия в отношении женщин];
- b) отказ от применения насилия в отношении женщин и уделение должного внимания вопросам предупреждения и расследования актов насилия в отношении женщин и наказания за них в соответствии с национальным законодательством независимо от того, совершены ли такие акты государством или частными лицами;
- c) принятие и/или усиление в рамках внутреннего законодательства уголовных, гражданских, трудовых и административных санкций для наказания за правонарушения и возмещения ущерба, причиненного женщинам и девочкам, которые подвергались насилию в любой его форме, будь то дома, на работе, в общине или в обществе;
- d) принятие и/или осуществление законодательства и проведение его периодического обзора и анализа для обеспечения его эффективности в деле искоренения насилия в отношении женщин с уделением особого внимания мерам по предупреждению насилия и судебному преследованию лиц, виновных в его совершении; принятие мер по обеспечению защиты женщин, подвергшихся насилию, [компенсации] и восстановлению здоровья жертв и реабилитации правонарушителей;
- e) [рассмотрение] [ратификация и] осуществление [всех соответствующих] [общепризнанных] международных прав человека [правовых норм] [документов по правам человека], касающихся насилия в отношении женщин, включая те из них, которые содержатся во Всеобщей декларации прав человека 19/, Международном пакте о гражданских и политических правах 12/, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах 12/ и в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 20/;
- f) осуществление [норм, содержащихся в] Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин с учетом общей рекомендации 19, принятой Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его одиннадцатой сессии 21/;
- g) содействие проведению активной и имеющей большой резонанс политики учета гендерной проблематики в основных направлениях всех стратегий и программ,

касающихся насилия в отношении женщин, и активное поощрение, поддержка и осуществление мер и программ, нацеленных на повышение уровня знаний и понимания причин, последствий и механизмов насилия в отношении женщин среди тех, кто отвечает за осуществление этой политики, например, среди сотрудников правоохранительных органов, работников полиции и судебных органов, медицинских и социальных работников, а также среди тех, кто занимается проблемами меньшинств, миграции и беженцев, и разработка стратегий, призванных обеспечить условия, исключающие повторную виктимизацию женщин-жертв насилия в результате применения законов, судебных и правоохранительных мер, не учитывающих гендерные факторы;

- h) предоставление женщинам, которые подвергались насилию, доступа к механизмам отправления правосудия и, в соответствии с национальным законодательством, к справедливым и эффективным средствам правовой защиты в связи с причиненным им ущербом и информирование женщин об их правах в отношении возмещения ущерба через такие механизмы;
- i) принятие и проведение в жизнь законодательства, направленного против лиц, практикующих и совершающих такие акты насилия в отношении женщин, как калечащие операции на женских половых органах, [внутриутробное умерщвление плода женского пола/дородовой отбор пола], убийство новорожденного и насилие, связанное с приданым, и оказание решительной поддержки неправительственным и общинным организациям в их усилиях по ликвидации такой практики;
- j) разработка и осуществление [национальных и местных] планов действий по искоренению насилия в отношении женщин;
- k) принятие всех необходимых мер, особенно в области образования, в целях изменения социальных и культурных моделей поведения мужчин и женщин и искоренение предрассудков, обычаев и любой другой практики, основанных на идеях неполноценности или превосходства одного из полов или на стереотипных представлениях о роли мужчин и женщин;
- l) создание или укрепление институциональных механизмов, с тем чтобы женщины и девочки могли сообщать о совершенных в отношении их актах насилия в обстановке безопасности и конфиденциальности, не страшась подвергнуться наказанию либо возмездию, и выдвигать обвинения против лиц, совершивших такие акты;
- m) обеспечение женщинам-инвалидам доступа к информации и услугам, связанным с насилием в отношении женщин;
- n) [создание, финансирование и совершенствование] или разработка, при необходимости, учебных программ для работников судебных, юридических, медицинских, социальных, образовательных, полицейских и иммиграционных органов, с тем чтобы не допустить злоупотребления властью, ведущего к насилию в отношении женщин, и повышение осведомленности работников этих органов о природе актов, нарушающих принцип равноправия мужчин и женщин, и угроз насилия, с тем чтобы гарантировать женщинам, ставшим жертвами таких актов, справедливое обращение;
- o) принятие, когда это необходимо, законов и усиление действующих законов, предусматривающих наказание сотрудников полиции, службы безопасности или любого

другого государственного органа, которые осуществляют акты насилия в отношении женщин при исполнении ими своих обязанностей, пересмотр действующего законодательства и принятие эффективных мер против лиц, совершающих такое насилие;

- p) выделение достаточных средств из государственного бюджета и мобилизация ресурсов общин для проведения мероприятий, связанных с искоренением насилия в отношении женщин, включая ресурсы на цели осуществления [национальных и местных] планов действий;
- q) включение в доклады, представляемые во исполнение положений соответствующих документов по правам человека Организации Объединенных Наций, информации, касающейся насилия в отношении женщин и мер, принятых в целях осуществления Декларации об искоренении насилия в отношении женщин;
- r) сотрудничество со Специальным докладчиком по вопросам насилия в отношении женщин Комиссии по правам человека и оказание ей помощи в осуществлении ее мандата и предоставление любой запрашиваемой информации; сотрудничество также с другими компетентными лицами, например, со Специальным докладчиком по пыткам и Специальным докладчиком по суммарным, несудебным и произвольным казням Комиссии по правам человека, в связи с проблемой насилия в отношении женщин;
- s) вынесение рекомендации о продлении Комиссией по правам человека срока действия мандата Специального докладчика по вопросам насилия в отношении женщин, полномочия которой истекают в 1997 году, и, если это имеет под собой основания, о его [обновлении и] укреплении.

126. Правительствами, в том числе местными органами управления, и общинными организациями, неправительственными организациями, учебными заведениями, государственным и частным секторами, особенно предприятиями и средствами массовой информации, соответственно:

- a) обеспечение надлежащим образом финансируемыми приютами девушек и женщин, ставших жертвами насилия, предоставление им срочной помощи, оказание медицинских услуг, услуг по лечению психических травм и других консультативных услуг и правовой помощи, предоставляемой бесплатно или по доступным ценам, когда это необходимо, равно как и оказание им надлежащего содействия, позволяющего им изыскивать средства к существованию;
- b) создание сети услуг, с учетом языковых и культурных факторов, для женщин и девушек из числа мигрантов, включая женщин из числа трудящихся-мигрантов, которые являются жертвами насилия по признаку пола;
- c) признание незащищенности женщин-мигрантов, включая женщин из числа трудящихся-мигрантов, чей правовой статус в стране пребывания зависит от работодателей, которые могут злоупотреблять своим положением, от насилия и других форм грубого обращения;
- d) оказание поддержки инициативам женских и неправительственных организаций во всем мире, нацеленным на расширение осведомленности о проблеме насилия в отношении женщин и на содействие ликвидации этого насилия;

- e) организация, поддержка и финансирование просветительских и учебных кампаний на уровне общин, направленных на повышение информированности о насилии в отношении женщин как нарушении их прав человека и на мобилизацию местных общин на применение надлежащих традиционных и новаторских методов разрешения конфликтов, основанных на учете гендерных факторов;
- f) признание, поддержка и пропаганда основополагающей роли учреждений- "посредников", таких, как центры первичного медико-санитарного обслуживания [центры по планированию семьи, существующие медицинские службы в школах], службы охраны здоровья матери и ребенка, центры для семей мигрантов и т.д., в области информирования и просвещения в связи с проблемой грубого обращения;
- g) [Организация [и финансирование] информационных кампаний, просветительских и учебных программ для девушек и юношей, женщин и мужчин, в особенности для тех из них, кто в наибольшей степени подвергается риску стать жертвой насилия, основной темой которых являлись бы пагубные последствия насилия в семье, общине и обществе для их личной жизни и положения в обществе [формы общения, исключаящие насилие], с тем чтобы они могли научиться защищать себя и других от такого насилия];
- h) распространение информации о существующих видах помощи женщинам и семьям, являющимся жертвами насилия;
- i) [поощрение предоставления,] [предоставление,] [организация предоставления и финансирование] консультативных услуг и услуг по реабилитации лицам, совершившим насилие, и содействие исследованиям, направленным на активизацию усилий по оказанию таких консультативных услуг и услуг по реабилитации, с тем чтобы предотвращать рецидивы такого насилия;

- j) [расширение информированности об обязанности средств массовой информации не допускать пропаганды стереопредставлений о женщинах и мужчинах, а также прекратить выпуск материалов, порождающих насилие, и поощрение тех, кто несет ответственность за содержание материалов в средствах массовой информации, к разработке руководящих принципов и кодексов поведения; а также расширение осведомленности о важной роли средств массовой информации в информировании людей о причинах и последствиях насилия в отношении женщин и в стимулировании обсуждения этой темы общественностью].

127. Правительствами, работодателями, профсоюзами, общинными и молодежными организациями и неправительственными организациями, соответственно:

- a) разработка программ и процедур в целях искоренения практики сексуальных домогательств и других форм насилия в отношении женщин во всех учебных заведениях, на рабочих местах и т.д.;
- b) разработка программ и процедур в целях повышения осведомленности и информированности об актах насилия в отношении женщин, являющихся преступлением и нарушением прав человека применительно к женщинам;
- c) разработка программ консультативной помощи и терапевтической поддержки для девочек младшего возраста, девочек-подростков и девушек, которые подвергались или подвергаются насилию, в особенности для тех из них, кто живет в семьях или находится в учреждениях, где имеют место различные формы грубого обращения;
- d) принятие специальных мер по искоренению насилия в отношении женщин, в особенности тех, кто находится в уязвимом положении, таких, как девушки, женщины из числа беженцев, перемещенных лиц или перемещенных внутри страны лиц, женщины-инвалиды и женщины из числа трудящихся-мигрантов, включая обеспечение соблюдения любых существующих законов, и разработка, когда это целесообразно, новых законов в интересах женщин из числа трудящихся-мигрантов как в странах происхождения, так и в принимающих странах.

128. Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций:

оказание Специальному докладчику по вопросам насилия в отношении женщин Комиссии по правам человека всей необходимой помощи, в частности кадрами и ресурсами, необходимыми для выполнения всех предусмотренных в ее мандате функций, особенно при осуществлении миссий и мер по реализации выводов миссий [предпринимаемых либо независимо, либо совместно с другими специальными докладчиками и рабочими группами], а также помощи в целях проведения периодических консультаций с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и всеми договорными органами.

129. Правительствами, международными и неправительственными организациями:

поощрение распространения информации о руководящих принципах УВКБ в отношении защиты женщин-беженцев и руководящих принципах УВКБ, касающихся предотвращения полового насилия в отношении беженцев и реагирования на него, и их осуществления.

Стратегическая цель D.2. Изучение причин насилия в отношении женщин и эффективных методов реализации стратегий предотвращения

Деятельность, которая должна осуществляться

130. Правительствами, региональными организациями, Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями, научно-исследовательскими институтами, женскими и молодежными организациями и неправительственными организациями, соответственно:

- a) содействие проведению исследований и сбору данных и статистической информации, особенно касающихся насилия в семье, связанного с существованием различных форм насилия в отношении женщин, и поощрение изучения причин, характера, степени серьезности и последствий насилия в отношении женщин и эффективности мер, принимаемых в целях предотвращения и пресечения насилия в отношении женщин [в соответствующем социальном, экономическом, культурном и политическом контексте];
- b) широкое распространение информации о результатах научных и прикладных исследований;
- c) поддержка и проведение исследований, касающихся последствий различных форм насилия, таких, как изнасилование, для женщин и девочек, и предоставление общественности полученной в результате этой информации и статистических данных;
- d) поощрение средств массовой информации к изучению последствий стереотипного восприятия роли женщин и мужчин, в том числе насаждаемого коммерческой рекламой, [которое способствует] насилию и неравенству по признаку пола, а также изучение вопроса о том, как эти стереотипы распространяются среди людей в течение их жизни, и принятие мер по устранению таких негативных представлений в целях создания общества, свободного от насилия.

Стратегическая цель D.3. Принятие специальных мер по ликвидации торговли женщинами и оказанию помощи женщинам, ставшим жертвами насилия в результате проституции и торговли

Деятельность, которая должна осуществляться

131. Правительствами стран происхождения, стран транзита и стран назначения, региональными и международными организациями, соответственно:

- a) рассмотрение вопроса о ратификации и обеспечении применения международных конвенций, касающихся торговли людьми и рабства;

- b) принятие надлежащих мер по устранению основополагающих факторов, в том числе внешних факторов, которые способствуют торговле женщинами и девочками в целях проституции, [других коммерческих видов деятельности, связанных с сексом], бракам по принуждению и принудительному труду, с тем чтобы положить конец торговле женщинами, в том числе путем совершенствования существующего законодательства в целях обеспечения более эффективной защиты прав женщин и девочек и наказания правонарушителей за счет привлечения как к уголовной, так и к гражданской ответственности;
- c) активизация сотрудничества и согласованных действий всех соответствующих правоохранительных органов и учреждений в целях ликвидации [национальных и международных] сетей торговли женщинами;
- d) [выделение ресурсов на цели разработки всеобъемлющих программ, рассчитанных на [оказание терапевтической помощи лицам, ставшим жертвами торговли], в том числе посредством профессиональной подготовки, оказания правовой помощи и предоставления медицинских услуг с соблюдением врачебной тайны,] и принятие мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях оказания жертвам торговли социальных услуг и медицинской и психотерапевтической помощи;
- e) разработка программ и политики по вопросам просвещения и профессиональной подготовки и рассмотрение вопроса о принятии законодательства, нацеленного на предотвращение секс-туризма и торговли женщинами, с уделением особого внимания защите молодых женщин и детей.

Е. Упрочение мира, содействие разрешению конфликтов и смягчение последствий вооруженных или иных конфликтов для женщин

132. [Условия, при которых во всем мире поддерживается мир и поощряются [всеобщие] права человека, демократия и мирное урегулирование споров, [соблюдаются принципы отказа от угрозы силой или ее применения и взаимного уважения территориальной целостности и суверенитета, являются одним из неперенных условий улучшения положения женщин]. [Без мира не будет ни равенства, ни развития.] Число вооруженных и других видов конфликтов со времени окончания "холодной войны" не уменьшилось; агрессия, [иностранная оккупация], межэтнические и религиозные и [другие] конфликты являются реальностью сегодняшнего дня, которая затрагивает женщин практически в каждом регионе. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему имеют место в различных уголках мира. К числу таких нарушений и препятствий наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или произвольными задержаниями в суммарном порядке, относятся все формы расизма, расовая дискриминация, ксенофобия, отказ в экономических, социальных и культурных правах и религиозная нетерпимость. Терроризм представляет собой новое нарождающееся явление, приобретающее глобальные масштабы. Международное гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, систематически игнорируется; [права человека нарушаются [всеми] сторонами в вооруженных конфликтах.] Вооруженный конфликт ведет к серьезным нарушениям прав человека применительно к женщинам, включая убийства, пытки, систематические изнасилования и принудительную беременность, особенно при осуществлении этнической чистки как одного из методов ведения боевых действий со всеми вытекающими отсюда последствиями. Некоторые из этих вооруженных конфликтов уходят своими корнями в историю завоевания или колонизации той или иной страны другой страной или государством и закрепления

этого колониального господства путем репрессий с помощью органов государственной власти и военной силы.]

133. В Женевской конвенции 1949 года о защите гражданского населения во время войны [и дополнительных протоколах к ней] говорится о том, что женщины будут специально охраняться от всяких покушений на их честь и, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции или любой другой формы покушений на их нравственность 22/. В Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека, говорится о том, что "нарушения прав человека женщин в ситуациях вооруженных конфликтов являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права" 23/. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему имеют место в различных частях мира. К таким нарушениям и препятствиям наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или произвольными задержаниями в суммарном порядке относятся все формы расизма, расовая дискриминация, ксенофобия, отказ в экономических, социальных и культурных правах и религиозная нетерпимость.

134. Нарушения прав человека в условиях вооруженных конфликтов и военная оккупация являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права, закрепленных в международных документах по правам человека и в Женевских конвенциях 1949 года и дополнительных протоколах к ней. [Гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, и международное право в области прав человека систематически игнорируются и нарушаются вооруженными силами и силами безопасности и другими сторонами в вооруженных конфликтах]. По-прежнему имеют место грубые нарушения прав человека и политика этнической чистки в охваченных войной и оккупированных районах. Эти действия вызвали, в частности, массовые потоки беженцев и перемещенных [внутри страны] лиц, большинство из которых составляют женщины, девочки-подростки и дети. Число жертв среди гражданского населения, главным образом женщин и детей, зачастую превышает число убитых и раненых комбатантов. Кроме этого, женщины часто вынуждены ухаживать за ранеными комбатантами, и в результате конфликта им неожиданно приходится в одиночку выполнять функции главы семьи, родительские обязанности и обязанности по уходу за престарелыми родственниками.

135. В мире, где по-прежнему сохраняется нестабильность и имеет место насилие, настоятельно необходимо осуществлять совместно выработанные подходы к обеспечению мира и безопасности. [При осуществлении совместно выработанных подходов к вопросам мира и безопасности] [требуется] [следует] делать упор на превентивные стратегии и на миростроительство как на особую ориентированную на предотвращение концепцию. Учет мнения женщин позволил бы обеспечить более конструктивный подход к применению силы и к разрешению конфликтов.] Хотя женщины начали играть важную роль в разрешении конфликтов, поддержании мира и функционировании механизмов обороны и внешних сношений, они по-прежнему недопредставлены на должностях директивного уровня. Для того чтобы женщины играли равную с мужчинами роль в обеспечении и поддержании мира, их необходимо наделить политическими и экономическими правами и обеспечить их адекватную представленность на всех уровнях процесса принятия решений.

136. [Хотя от последствий вооруженных конфликтов, терроризма и [иностранной оккупации и чужеземного господства] страдают целые общины, женщины и девочки в особой степени испытывают на себе их последствия в силу своего положения в обществе и [пола]. Участники конфликта зачастую безнаказанно насилуют женщин, причем иногда систематические изнасилования используются в качестве тактики войны и терроризма. Последствия насилия в отношении женщин

и нарушений их прав в подобных ситуациях испытывают на себе женщины всех возрастов, которые страдают в результате перемещения, утраты жилья и собственности, потери или недобровольного исчезновения близких родственников, нищеты и распада и дезинтеграции семей и становятся жертвами убийств, терроризма, пыток, недобровольных исчезновений, сексуального рабства, изнасилований [и их последствий], полового принуждения [и принудительных беременностей], особенно в результате проведения политики этнической чистки и других новых и появляющихся форм насилия. Это усугубляется последствиями вооруженных конфликтов и [иностранной оккупации] в социальной и экономической областях, а также психическими травмами, которые дают о себе знать на протяжении всей жизни.

137. Женщины и дети составляют примерно 80 процентов от 23 млн. беженцев и 26 млн. перемещенных [внутри стран] лиц во всем мире. Они стоят перед угрозой утраты собственности, товаров и услуг и утраты своего [основного] права на возвращение в свои родные дома, а также перед угрозой насилия и опасностью остаться беззащитными. Особое внимание следует уделять сексуальному насилию в отношении женщин и девушек, покинувших родные края, которое используется в качестве одного из методов преследований в контексте систематических кампаний террора и запугивания и принуждения членов той или иной конкретной этнической, культурной или религиозной группы покинуть свои дома. [Женщины могут также быть вынуждены покинуть свои дома в результате [насилия по признаку пола/сексуального насилия] преследований, и они остаются уязвимыми к насилию и эксплуатации тогда, когда находятся в пути, оказываются в странах убежища и расселения, а также в ходе и после репатриации. В некоторых странах убежища женщины зачастую сталкиваются с трудностями в том, что касается признания их статуса беженцев на основании [дискриминации по признаку пола/сексуального насилия] преследования.]

138. Женщины из числа беженцев, перемещенных лиц и мигрантов в большинстве случаев проявляют силу духа, выдержку и изобретательность и могут вносить положительный вклад в развитие стран расселения или стран происхождения после своего возвращения. Их необходимо надлежащим образом привлекать к принятию затрагивающих их решений.

139. Большинство женских неправительственных организаций призывает к сокращению общемировых военных расходов, а также международной торговли оружием, его оборота и распространения. Наиболее отрицательно [конфликты] [чрезмерные военные расходы] сказываются на людях, живущих в нищете и испытывающих лишения из-за неадекватных капиталовложений в систему основных услуг. Живущие в нищете женщины, в особенности женщины сельских районов, также страдают от последствий применения оружия, наносящего чрезмерные повреждения или имеющего неизбирательное действие. В 64 странах установлено более 100 млн. противопехотных мин. [Чрезмерные военные расходы являются одной из главных причин, препятствующих развитию.] [В то же время поддержание национальной безопасности и мира [является важным фактором] [имеет весьма важное значение для] экономического роста и развития и расширения прав и возможностей женщин.]

140. [Международная стабильность и безопасность являются предпосылками экономического роста и развития. В новой международной обстановке военная мощь не является гарантией безопасности. Последствия массовой миграции, преступности, проблемы наркотиков, заболеваний, нарушений прав человека, экологической деградации, чрезмерного роста численности населения и недостаточного развития носят трансграничный характер. Эти новые препятствия на пути обеспечения мира и безопасности оказывают свое воздействие на местном, региональном и глобальном уровнях.]

141. Роль женщин имеет чрезвычайно важное значение в периоды вооруженных конфликтов и распада общин. Они часто ведут работу по сохранению социального порядка в периоды

вооруженных и других конфликтов. [Женщины вносят важный, однако зачастую не получающий признания вклад, выступая в роли пропагандистов мира как в семье/семьях, так и в обществе.]

142. Для достижения прочного мира весьма важное значение имеет просветительская работа, направленная на пропаганду такой культуры мира, при которой обеспечиваются справедливость и терпимость в отношении всех наций и народов, и следует проводить эту работу с детьми с раннего возраста. Она должна включать в себя элементы, связанные с разрешением конфликтов, посредничеством, изживанием предрассудков и уважением разнообразия.

143. В процессе урегулирования вооруженных или иных конфликтов следует поощрять проведение активной и заметной политики учета гендерной проблематики в рамках любой политики и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

[Расширение участия женщин в разрешении конфликтов и защита женщин в вооруженных и иных конфликтах и в условиях иностранной оккупации]

Стратегическая цель E.1. Расширение и укрепление участия женщин в разрешении конфликтов и принятии решений и их ведущая роль в мероприятиях по поддержанию мира и безопасности и защита женщин в периоды вооруженных и иных конфликтов [и в условиях иностранной оккупации]

Деятельность, которая должна осуществляться

144. Правительствами и международными и региональными межправительственными организациями:

- a) [принятие мер по созданию критической массы для поощрения гендерного баланса и обеспечения равного участия женщин с уделением должного внимания справедливому географическому распределению в количественном отношении на всех уровнях и создание возможностей для участия компетентных женщин в работе всех форумов и во всех мероприятиях по упрочению мира Организации Объединенных Наций на представительском уровне и на уровне принятия решений, включая Секретариат Организации Объединенных Наций;]
- b) повышение роли женщин и [увеличение процентной доли женщин на всех уровнях принятия решений в национальных и международных организациях, способных формировать или воздействовать на политику на таких направлениях, как поддержание мира] [включая миссии наблюдателей,] [миростроительство, установление фактов и превентивная дипломатия,] и на всех этапах посреднической деятельности и переговоров, направленных на упрочение мира; [в соответствии с конкретными рекомендациями Генерального секретаря, изложенными в его Стратегическом плане действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы) (A/49/587, раздел IV);]
- c) [учет [гендерных проблем, возникших] в результате вооруженных или других конфликтов [и в условиях иностранной оккупации] и обеспечение сбалансированного представительства обоих полов при выдвижении кандидатов на должности судей и на другие должности в таких международных органах, [как трибуналы по расследованию военных преступлений, включая международные трибуналы Организации Объединенных

Наций по бывшей Югославии и по Руанде], Международный Суд [а также в других органах, занимающихся мирным разрешением споров];

- d) обеспечение того, чтобы эти органы были в состоянии надлежащим образом рассматривать гендерные вопросы посредством организации соответствующей подготовки обвинителей и судей и других должностных лиц по вопросам расследования случаев изнасилования [и его последствий], [принудительной беременности], непристойных посягательств и других форм насилия в отношении женщин [в период вооруженных конфликтов и в условиях иностранной оккупации и учитывать гендерные аспекты в своей работе];
- e) активизация участия женщин в процессах национального примирения и восстановления после урегулирования конфликтов любого рода.

Стратегическая цель E.2. [Сокращение военных расходов и контроль за наличием вооружений] [Сокращение и ликвидация имеющихся инструментов насилия в отношении женщин]

Деятельность, которая должна осуществляться

145. Правительствами:

- a) расширение и ускорение с учетом, в соответствующих случаях, соображений национальной безопасности конверсии военных ресурсов и смежных отраслей для использования в целях [развития/мирных целях];
- b) изучение новых путей получения дополнительных финансовых ресурсов из государственных и частных источников, в том числе посредством соответствующего сокращения чрезмерных военных расходов, включая глобальные военные расходы, торговлю оружием и инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия, с учетом требований национальной безопасности, с тем чтобы обеспечить возможность выделения дополнительных средств на социальное и экономическое развитие, [в частности на цели улучшения положения женщин];
- c) [представление данных для включения в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций и рассмотрение вопроса о расширении перечня вооружений, охваченных Регистром] [Придание более универсального характера Регистру обычных вооружений Организации Объединенных Наций в качестве эффективной меры укрепления доверия на глобальном уровне] [и включение в их ежегодные доклады информации о военных запасах и поставках в рамках национального производства] Регистрация и в конечном счете прекращение разработки, производства, размещения и продажи наступательного оружия и – в качестве первого шага – распространение действия [Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций на производство и маркетинг] с приданием обязательного характера отчетности и включения в нее всех видов оружия, таких, как ядерное, химическое и биологическое оружие];
- d) [признание наличия и устранение угрозы, которую представляют для общества вооруженные конфликты, чрезмерное производство вооружений и незаконная торговля оружием, связанная с отмыванием денег, и продажа оружия, наносящего чрезмерные повреждения или имеющего неизбежное действие, терроризм, насилие,

преступность, незаконное производство и применение, а также оборот наркотиков и торговля женщинами и детьми.] Наряду с признанием законных потребностей в национальной обороне, необходимо также признать наличие угрозы, которую представляют для общества вооруженные конфликты и негативные последствия чрезмерных военных расходов, торговля оружием, особенно теми его видами, которые наносят чрезмерные повреждения или имеют неизбирательное действие, и чрезмерные инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия, и устранить ее. Следует также признать необходимость борьбы с незаконной торговлей оружием, насилием, преступностью, незаконным производством, применением и оборотом наркотиков и торговлей женщинами и детьми;

- e) [незамедлительное введение/рассмотрение вопроса о введении моратория на экспорт и установку противопехотных наземных мин и оказание содействия в передаче технологии разминирования без ограничений или дискриминации; принятие обязательства об уничтожении существующих запасов противопехотных наземных мин; оказание помощи в разминировании, в частности содействие в проведении научных исследований с целью быстрого усовершенствования технологии обнаружения мин и разминирования, и рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции 1981 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие 24/, и Протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств 24/ (Протокол II);]
- f) [содействие ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, особенно ядерного оружия].

Стратегическая цель Е.3. Пропаганда ненасильственных форм разрешения конфликтов и сокращение числа случаев злоупотребления правами человека в конфликтных ситуациях

Деятельность, которая должна осуществляться

146. Правительствами:

- a) рассмотрение вопроса о ратификации международных документов, содержащих положения о защите женщин и детей в период вооруженных конфликтов, включая Женевскую конвенцию 1949 года о защите гражданского населения во время войны, дополнительные протоколы к Женевским конвенциям 1949 года, касающиеся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I), и защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II), или о присоединении к ним;
- b) соблюдение в полном объеме норм международного гуманитарного права в период вооруженных конфликтов и принятие всех необходимых мер для защиты женщин и детей, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции и любых других форм непристойного посягательства.

147. Правительствами и международными и региональными организациями:

- a) подтверждение права на самоопределение всех народов, особенности народов, находящихся под колониальным или иными формами чужеземного господства или иностранной оккупации, и важность эффективной реализации этого права, как это закреплено, в частности, в Венской декларации и Программе действий 2/, принятых на Всемирной конференции по правам человека;
- b) [поощрение дипломатической деятельности, [превентивной дипломатии,] переговоров и мирного разрешения споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности пунктами 3 и 4 статьи 2;]
- c) [рассмотрение вопроса о создании специального подразделения Организации Объединенных Наций для предупреждения и урегулирования конфликтов третьей стороной и вопроса о гендерной структуре любого такого подразделения];
- d) настоятельная необходимость выявления и осуждения систематической практики изнасилования и других форм бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с женщинами как преднамеренно используемого средства ведения войны и этнической чистки и принятие мер, гарантирующих оказание жертвам таких надругательств всей необходимой помощи для их физической и психологической реабилитации;
- e) [заявление о том, что изнасилование в период вооруженного конфликта может быть отнесено к категории военных преступлений и преступлений против человечества, а в определенных обстоятельствах может представлять собой акт геноцида, принятие необходимых мер для защиты женщин и детей и укрепление механизмов по расследованию случаев изнасилования и других подобных актов и наказанию за них];
- f) подтверждение и укрепление норм, изложенных в международных документах по гуманитарным и международным правам человека, в целях предупреждения любых

актов насилия в отношении женщин в период вооруженных и иных конфликтов и проведение всестороннего расследования всех актов насилия в отношении женщин, совершенных во время войны, в частности случаев [систематического изнасилования] и сексуального рабства, преследование в судебном порядке всех лиц, виновных в совершении военных преступлений в отношении женщин, и возмещение всего ущерба, причиненного жертвам из числа женщин;

- g) [призыв к международному сообществу осудить терроризм и бороться с ним];
- h) принятие мер по расследованию действий и наказанию сотрудников полиции, служб безопасности и вооруженных сил и иных лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин, нарушающих [международное гуманитарное право] и нарушающих права женщин [которые нарушают права женщин] в период вооруженного конфликта;
- i) учет гендерных соображений при разработке предназначенных для всего соответствующего персонала учебно-просветительных программ в области международного гуманитарного права и [международных] прав человека и вынесение рекомендации относительно охвата таким обучением сотрудников, задействованных в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и оказанию гуманитарной помощи, имея в виду, в частности, предупреждение насилия в отношении женщин;
- j) [поощрение устранения и отказ от принятия в нарушение международного права и Устава Организации Объединенных Наций односторонних принудительных мер, которые противоречат интересам населения затронутых стран и, в частности, интересам женщин и которые могли бы спровоцировать ситуации, ведущие к конфликтам];
- k) [принятие мер в соответствии с международным правом [и законностью] в целях смягчения негативных последствий экономических санкций для женщин и детей].

Стратегическая цель E.4. Содействие увеличению вклада женщин в пропаганду культуры мира

Деятельность, которая должна осуществляться

148. Правительствами, международными и региональными межправительственными учреждениями и неправительственными организациями:

- a) содействие мирному урегулированию конфликтов и установлению мира, примирению и укреплению терпимости при помощи образования, профессиональной подготовки, общественных акций и программ молодежных обменов, в частности для молодых женщин;
- b) [во время будущих] обзоров осуществления Плана действий Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995–2004 годы), учет результатов четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира; [Перенести подпункт в главу IV, раздел I];
- c) стимулирование дальнейшего развития исследований по проблемам мира с участием женщин, направленных на изучение последствий вооруженных конфликтов для женщин

и детей и характера и степени участия женщин в национальных, региональных и международных движениях за мир; участие в исследовательской работе и выявление нетрадиционных механизмов сдерживания насилия и урегулирования конфликтов для оповещения о них широкой общественности и для того, чтобы они могли использоваться женщинами и мужчинами;

- d) организация и пропаганда исследований, посвященных физическим, психологическим, экономическим и социальным последствиям вооруженных конфликтов для женщин, в особенности молодых женщин и девочек, в целях разработки стратегий и программ преодоления последствий конфликтов;
- e) изучение возможности развертывания учебных программ для девочек и мальчиков в целях пропаганды культуры мира с особым упором на урегулирование конфликтов. [В этих программах должны пропагандироваться, среди прочего, позитивные модели поведения для мужчин и мальчиков, которые побуждали бы их прибегать к ненасильственным методам для урегулирования конфликтов].

Стратегическая цель E.5. Предоставление защиты и помощи женщинам-беженцам и перемещенным лицам [в том числе женщинам, перемещенным внутри страны] и организация их обучения

Деятельность, которая должна осуществляться

149. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями и другими учреждениями, предоставляющими защиту, помощь и услуги по профессиональной подготовке беженцам и перемещенным [внутри страны] лицам, в том числе Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Мировой продовольственной программой, соответственно:

- a) принятие мер к тому, чтобы женщины всячески привлекались к планированию, разработке, осуществлению, мониторингу и оценке всех краткосрочных и долгосрочных проектов и программ предоставления помощи женщинам-беженцам и перемещенным [внутри страны] женщинам, включая организацию лагерей беженцев и управление ресурсами. Обеспечение того, чтобы женщины и девушки из числа беженцев и перемещенных лиц имели прямой доступ к предоставляемым услугам;
- b) предоставление надлежащей защиты и помощи женщинам и детям из числа перемещенных лиц в их собственной стране и поиск путей ликвидации первопричин их перемещения в целях предупреждения этого явления и, при необходимости, содействия возвращению или расселению этих лиц;
- c) принятие мер с целью гарантировать безопасность и физическую неприкосновенность женщин-беженцев и перемещенных [внутри страны] женщин во время их перемещения и после их возвращения в родные места, включая программы реабилитации; принятие эффективных мер по защите от насилия женщин из числа беженцев или перемещенных лиц, проведение беспристрастного и тщательного расследования всех случаев таких нарушений и привлечение виновных к судебной ответственности;
- d) [принятие всех необходимых мер по обеспечению права женщин-беженцев и перемещенных женщин на безопасное и охраняемое возвращение в родные места];

- e) принятие мер на национальном уровне и при необходимости – на основе международного сотрудничества, – в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, для изыскания долговременных решений проблем женщин, перемещенных внутри страны, включая их право на добровольное и безопасное возвращение в родные места;
- f) [учет особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно важности их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде, жилью и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья, при оказании чрезвычайной и более долговременной помощи] [обеспечение того, чтобы международное сообщество и международные организации предоставляли финансовые и другие ресурсы правительствам в [странах убежища] в целях оказания чрезвычайной и более долговременной помощи с учетом особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно важности их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде, жилью и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья] [включая вакцинацию; предоставление основных медикаментов и лекарственных средств для лечения тропических болезней, таких, как малярия и брюшной тиф; полный комплекс услуг по охране материнства, включая дородовой и послеродовой уход; стоматологическую помощь; и охрану репродуктивного здоровья];
- g) содействие повышению доступности учебных материалов, на соответствующем языке, в том числе и в чрезвычайных ситуациях, для уменьшения числа срывов процесса школьного обучения детей из числа беженцев и перемещенных лиц;
- h) применение международных норм для обеспечения равного доступа и равного отношения к женщинам и мужчинам в рамках процедур установления статуса беженца и предоставления убежища, включая полное уважение и строгое соблюдение принципа невысылки [особенно беженцев-женщин и детей], в частности путем приведения национальных иммиграционных правил в соответствие с международными документами по этому вопросу, и учет [гендерных факторов при] признании беженцами женщин, чьи просьбы о предоставлении статуса беженца основываются [на вполне обоснованном

страхе преследования, обусловленного факторами сексуального насилия/ гендерными факторами] [объясняются] причинами, перечисленными в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколе 1967 года, и предоставление доступа к специально подготовленным должностным лицам, в том числе женщинам, для проведения бесед с женщинами о пережитом ими тяжелом и болезненном опыте такого плана, как сексуальное надругательство;

- i) [поддержка и поощрение усилий] государств по [рассмотрению] разработке критериев и руководящих принципов реагирования на преследования, направленные исключительно против женщин, путем обмена информацией о предпринимаемых государствами инициативах по разработке таких критериев и руководящих принципов и благодаря налаживанию контроля для обеспечения их надлежащего и последовательного проведения в жизнь;
- j) содействие достижению самообеспеченности женщинами из числа беженцев и перемещенных [внутри страны] лиц и организация программ для женщин, особенно молодых, по вопросам руководства и принятия решений в общинах беженцев и репатриантов;
- k) обеспечение защиты прав женщин из числа беженцев и перемещенных лиц и ознакомления этих женщин с их правами; обеспечение признания исключительной важности воссоединения семей;
- e) [принятие специальных мер, при необходимости, для охвата женщин, признанных беженцами, программами профессиональной подготовки, включая языковую подготовку, обучение навыкам создания и планирования мелких предприятий и консультирование по всем формам насилия в отношении женщин, которое должно включать программы реабилитации для жертв пыток и лиц с психологическими травмами, и существенное увеличение международного вклада в общие программы помощи беженцам, особенно в странах с наибольшим числом беженцев];
- m) расширение осведомленности общественности о роли, которую играют женщины-беженцы в странах их расселения, содействие более глубокому осознанию их прав и потребностей и возможностей и содействие укреплению взаимопонимания и взаимному признанию при помощи учебных программ, пропагандирующих гармоничные отношения между представителями различных культур и рас;
- n) [предоставление основных и вспомогательных услуг женщинам, перемещенным с мест их первоначального проживания вследствие террористических актов, насилия, торговли наркотиками или по другим причинам, связанным с применением насилия];
- o) повышение осведомленности о [международных] правах женщин и организация, при необходимости, учебно-просветительской работы по вопросам прав человека среди военнослужащих и сотрудников полиции, действующих в районах вооруженных конфликтов и районах проживания беженцев.

150. Правительствами:

- а) пропаганда и осуществление принятых УВКБ руководящих принципов защиты женщин-беженцев и руководящих принципов классификации жертв насилия и лиц с психологическими травмами и оказания им помощи или предоставление аналогичных директивных установок, в тесном сотрудничестве с женщинами-беженцами, во всех секторах программ в интересах беженцев;
- б) [Защита женщин и детей, мигрирующих в результате нарушения или ущемления их прав членами их семей, от которых они зависят материально, и изучение возможности продления их пребывания в том случае, если семейные отношения будут расторгнуты, в рамках положений национального законодательства;] [Подпункт будет перенесен].

[Новая стратегическая цель Е.б. Оказание помощи женщинам в колониях

Деятельность, которая должна осуществляться

151. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями:

- а) [поддержка и поощрение признания и осуществления всеобщего права всех народов на самоопределение и обеспечение того, чтобы на основании этого права они свободно избирали свой политический статус и свободно осуществляли свое экономическое, социальное и культурное развитие, учет интересов женщин, живущих в колониях, и организация специальных программ по вопросам руководства и обучения навыкам принятия решений];
- б) [повышение осведомленности общественности при помощи средств массовой информации, обучения на всех уровнях и специальных программ в целях распространения более глубоких знаний о положении женщин в колониях].]

Г. [Неравный доступ женщин к формированию экономических структур и политики [и непосредственно к производственному процессу] и неравноправное участие в этой деятельности]

[Экономический потенциал и независимость женщин]

[Равенство между мужчинами и женщинами в рамках экономических структур политики и всех форм производительной деятельности]

152. Между мужчинами и женщинами существуют значительные различия в плане доступа к экономическим структурам в обществе и возможностей влиять на них. В большинстве регионов мира женщины практически не принимают участия, или же их участие минимально, в процессе принятия экономических решений, включая разработку финансовой, бюджетной, коммерческой и других видов экономической политики, а также системы налогообложения и нормы, регулирующие заработную плату. Поскольку зачастую именно в рамках такой политики мужчины и женщины принимают свои решения, в том числе о том, как разделить свое время между оплачиваемым и неоплачиваемым трудом, фактическое формирование таких экономических структур и политики непосредственно влияет на доступ мужчин и женщин к экономическим ресурсам, на их экономические возможности и, соответственно, на степень равенства между ними на индивидуальном уровне и на уровне семьи, а также в обществе в целом.

153. В течение последнего десятилетия во многих регионах значительно возросла и изменилась доля женщин, занятых оплачиваемым трудом на организованном и на неорганизованном рынке

труда. [Хотя женщины продолжали работать в сельском хозяйстве и в рыболовстве, приток женщин в микро-, малые и средние предприятия также возрос, и они стали занимать более доминирующее положение в растущем неорганизованном секторе. Отрицательным здесь можно назвать то, что на работу их вынуждают выходить экономические трудности, а на работе женщинам отдается предпочтение в силу того, что им можно платить меньше, чем мужчинам, и они могут работать в плохих условиях труда, поскольку считается, что их легче поставить в зависимое положение. Положительный же момент заключается в том, что некоторые женщины вышли на работу по собственному желанию, поскольку стали четче понимать свои права.] [В других регионах участие женщин в экономической жизни изменилось в результате процесса перестройки, который привел к потере рабочих мест для многих женщин из числа профессионалов и квалифицированных работниц.] Проявляемая при найме на работу сегрегация по признаку пола все еще доминирует в экономике, и разница в окладах между мужчинами и женщинами за одинаковый труд и за труд равной ценности по-прежнему сохраняется как в частном, так и в государственном секторах. Все большее число женщин становятся владельцами и управляющими небольших и средних предприятий, однако они по-прежнему остаются недопредставленными в процессе принятия экономических решений как на национальном, так и на международном уровнях. [Аналогичным образом, интересы женщин и гендерные аспекты в основном не учитываются при разработке политики в многосторонних учреждениях [которые определяют условия программ структурной перестройки, займов и безвозмездных субсидий].

154. Дискриминационная практика в области образования и подготовки, найма и вознаграждения, продвижения по службе и горизонтальной мобильности, а также негибкость условий работы и отсутствие доступа к производственным ресурсам и недостаточное разделение семейных обязанностей и в сочетании с отсутствием или нехваткой таких услуг, как уход за детьми, по-прежнему ограничивают возможности женщин с точки зрения занятости, экономической и профессиональной и других видов деятельности и мобильность, в связи с чем их участие сопряжено с большим стрессом. Кроме того, представления о месте женщины в обществе препятствуют участию женщин в процессе разработки экономической политики и [в некоторых регионах ограничивают доступ девочек] к образованию и подготовке в области экономического управления.

155. Доля женщин в рабочей силе продолжает возрастать, и почти повсеместно женщины работают чаще вне домашнего хозяйства, хотя здесь и не произошло параллельного сокращения обязанностей в плане неоплачиваемого труда в домашнем хозяйстве и в обществе. Почти все виды домашних хозяйств все чаще зависят от доходов женщин. В некоторых регионах наблюдается расширение предпринимательской активности и самостоятельной деятельности женщин, особенно в неорганизованном секторе. Во многих странах женщины составляют большинство рабочей силы в том, что касается нестандартных видов работы, таких, как временная работа, непостоянная работа, работа неполный рабочий день по совместительству, работа по контрактам и на дому.

156. [Женщины-мигранты, особенно домохозяйки, вносят вклад в развитие экономики направляющей их страны, посылая домой денежные переводы, и одновременно способствуют росту экономики принимающей страны, выполняя домашнюю работу за женщин, которые являются гражданами принимающей страны и которые в этом случае имеют возможность заняться производительной деятельностью в этой стране].

157. Уделение недостаточного внимания гендерному анализу означает, что вклад женщин и их интересы слишком часто игнорируются в экономических структурах, таких, как финансовые рынки и учреждения, рынки труда, экономика как академическая дисциплина, экономическая и социальная инфраструктура, налогообложение и система социального страхования, а также в семье и в домашнем хозяйстве. В результате этого многие направления политики и программы могут

по-прежнему способствовать закреплению неравенства между мужчинами и женщинами. Там, где учитываются гендерные аспекты, повышается и эффективность программ и политики.

158. Хотя многие женщины достигли определенного успеха в рамках экономических структур, большинству женщин, особенно тех, которые сталкиваются с дополнительными трудностями, сохраняющиеся препятствия мешают добиться экономической самостоятельности и обеспечить устойчивые источники средств к существованию для себя и своих иждивенцев. Женщины активно заняты в самых различных видах экономической деятельности, которую они часто совмещают, начиная от наемного труда и натурального сельского хозяйства и рыболовства и кончая неорганизованным сектором. Однако участие в экономическом развитии по-прежнему сдерживается правовыми и основывающимися на обычаях препятствиями в отношении доступа к земле и владения землей, природными ресурсами, капиталом, кредитами, технологиями и другими средствами производства, а также разницей в заработной плате. [Все еще не учитывается и не регистрируется стоимость неоплачиваемого вклада женщин в экономику, будь то в рамках работы [на дому], в сельском хозяйстве, производстве продовольствия, в рамках семейных предприятий, общественной деятельности или [быта], и, следовательно, не отражается в текущей статистике труда и национальных счетах]. [Необходимо усовершенствовать статистические концепции и методы измерения и [оценки] неоплачиваемой производительной деятельности при разработке социально-экономической политики].

159. [Хотя в результате [недавних экономических изменений] [глобализации экономики] для женщин были созданы новые возможности в плане занятости, наметились также тенденции, которые способствуют увеличению неравенства между мужчинами и женщинами. В некоторых случаях глобализация экономики подрывает самостоятельные инициативы женщин в плане накопления, производства и торговли. В некоторых регионах международное разделение труда и разделение труда между мужчинами и женщинами зачастую приводит к тому, что деятельность женщин ограничивается небольшим числом профессий].

160. Для этих тенденций характерен низкий уровень заработной платы, слабое соблюдение или практическое несоблюдение стандартов безопасности труда, плохие условия работы, особенно с точки зрения здоровья и гигиены труда женщин, малоквалифицированный труд и отсутствие гарантий занятости и социального страхования как в организованном, так и в неорганизованном секторах. Во многих странах и секторах безработица среди женщин является серьезной проблемой, вызывающей все большую обеспокоенность. По-прежнему самую малозащищенную законами о труде и иммиграции категорию лиц составляют трудящаяся молодежь и женщины-мигранты, занятые в неорганизованном секторе и работающие в сельской местности. Женщины, особенно те, кто возглавляет домашние хозяйства и имеет малолетних детей, ограничены в своих возможностях в плане занятости, что обусловлено, в частности негибкими графиками работы и неадекватным разделением домашних обязанностей между женщинами, мужчинами и обществом.

161. [В странах, в которых происходят радикальные политические, экономические и социальные преобразования, женщины благодаря своему практическому опыту вносят крупный вклад в экономическую жизнь своих стран, однако их навыки задействуются не полностью в странах с формирующейся экономической структурой].

162. Безработица в частном секторе и сокращение государственных служб и рабочих мест на государственных предприятиях особенно сильно отразились на женщинах. В некоторых странах женщины стали выполнять больше неоплачиваемой работы [заменяя государственные службы], в частности по уходу за детьми, больными или престарелыми, и компенсируя потерю дохода в домашнем хозяйстве [особенно если государственные услуги отсутствуют]. Во многих случаях [в

рамках стратегий по созданию рабочих мест упор, тем не менее, как правило, делается на профессиях и секторах, где традиционно заняты мужчины].

163. [Многие женщины, работающие по найму, сталкиваются с препятствиями, которые не позволяют им полностью раскрыть свои возможности. И хотя женщин в настоящее время все чаще можно встретить на руководящих должностях низшего звена, бытующие в обществе представления дискриминационного характера зачастую не дают им возможности для дальнейшего продвижения по службе. Половые домогательства, с одной стороны, оскорбляют достоинство женщины, а с другой стороны, не дают ей возможности внести вклад, сопоставимый с ее способностями. Отсутствие на работе условий, учитывающих семейные аспекты, включая отсутствие надлежащих и доступных учреждений по уходу за детьми, и негибкие графики работы также не позволяют женщинам полностью раскрыть свой потенциал].

164. В частном секторе [, включая транснациональные и национальные предприятия,] женщины в основном исключены из сферы управления и руководства, что свидетельствует о проведении дискриминационной политики и практики при найме и продвижении по службе. Неблагоприятная обстановка на работе, а также ограниченные возможности в плане занятости, открытые для женщин, заставляют многих из них искать альтернативные пути. Все большее число женщин становятся самостоятельными владельцами и управляющими микропредприятий и мелких и средних предприятий. Расширение во многих странах неорганизованного сектора, а также самоорганизуемых и независимых предприятий в значительной степени обусловлено деятельностью женщин, чьи [ориентированные на сотрудничество и самопомощь традиционные методы и] инициативы в области производства и торговли представляют собой важный экономический ресурс. В тех случаях, когда женщины получают доступ к средствам, кредитам и другим ресурсам, технологии и обучению, а также контроль над ними, они в состоянии расширить производство, сбыт и увеличить доходы для обеспечения устойчивого развития.

165. Учитывая факт одновременного существования таких явлений, как сохраняющееся неравенство и заметный прогресс в области его искоренения, необходимо пересмотреть стратегии в области занятости, с тем чтобы учесть в них гендерные аспекты и привлечь внимание к более широкому кругу возможностей, а также заняться вопросами преодоления любых отрицательных гендерных последствий нынешней структуры занятости и найма. Для обеспечения полного равенства между мужчинами и женщинами в плане их вклада в экономику необходимы активные усилия с целью добиться равного признания значения и понимания ценности того влияния, какое имеют в обществе труд, опыт, знания и ценности как мужчин, так и женщин.

166. При рассмотрении вопроса об экономическом потенциале и экономической независимости женщин правительствам и другим участникам процесса необходимо содействовать разработке активной и зримой политики учета гендерной проблематики во всех своих стратегиях и программах, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий, соответственно, для женщин и мужчин.

[Поощрение экономической самостоятельности женщин, включая доступ к работе по найму, надлежащие условия труда и контроль над экономическими ресурсами – землей, капиталом и технологией]

Стратегическая цель F.1. [Поощрение самостоятельности женщин, включая доступ к работе по найму, надлежащие условия труда и контроль над экономическими ресурсами – землей, капиталом, кредитами и технологией – и гарантирование экономических возможностей для женщин] [Защита

экономических прав женщин]Деятельность, которая должна осуществляться

167. Правительствами:

- a) введение в действие и обеспечение соблюдения законодательства, гарантирующего права женщин и мужчин на равную оплату за равный труд или труд равной ценности;
- b) принятие и осуществление законов, запрещающих дискриминацию по признаку пола [, возраста, расы и религии] на рынке труда, при найме на работу и продвижении по службе, при предоставлении льгот и пособий по социальному страхованию и создании условий труда;
- c) ликвидация проводимой работодателями с учетом репродуктивной роли и функций женщин такой дискриминационной практики, как отказ в предоставлении рабочего места или увольнение беременных женщин или матерей, кормящих грудью, или требование предоставить свидетельство об использовании контрацептивов, и принятие эффективных мер по недопущению дискриминации в отношении беременных женщин, женщин, находящихся в декретном отпуске или возвращающихся на рынок труда после рождения ребенка;
- d) создание механизмов и принятие позитивных мер, позволяющих женщинам получить доступ к всестороннему и равноправному участию в разработке политики и формировании экономических структур через такие организации, как министерства финансов и торговли, национальные экономические комиссии, научно-исследовательские институты по экономическим вопросам и другие ключевые учреждения, а также посредством их участия в работе соответствующих международных органов;
- e) [проведение законодательных и административных реформ, с тем чтобы обеспечить женщинам равные права [справедливо распределяемые права] с мужчинами на экономические ресурсы, включая доступ к собственности и контроль над землей и другими видами собственности, кредитами, наследством, природными ресурсами и соответствующей новой технологией;]
- f) обзор национальных систем налогообложения доходов и наследства и социального обеспечения для ликвидации любого существующего ущемления интересов женщин;
- g) [меры по созданию] более полной базы данных о рабочих местах и трудоустройстве посредством, среди прочего, усилий по оценке и улучшению понимания вида, степени и характера распределения неоплачиваемого труда, в частности связанного с уходом за иждивенцами и неоплачиваемого труда на семейных фермах или предприятиях, и содействие обмену и распространению информации об исследованиях и опыте, накопленном в этой области, включая разработку методов оценки его стоимости в количественном плане для возможного учета в счетах, которые могут быть составлены отдельно от основных национальных счетов, но приведены с ними в соответствие;
- h) [представление развивающимся странам технической помощи и финансовых средств в целях сбора данных о неоплачиваемом труде и включения этих данных в их национальные счета и прочую экономическую статистику;]

- i) пересмотр и внесение изменений в законы, регулирующие деятельность финансовых учреждений, с тем чтобы обеспечить предоставление или услуг женщинам наравне с мужчинами;
- j) [реализация усилий по содействию более открытому и транспарентному процессу составления бюджетов];
- k) пересмотр и осуществление национальных стратегий в поддержку традиционных механизмов накопления, кредитования и предоставления ссуд женщинам;
- l) меры по обеспечению защиты новых и традиционных видов экономической деятельности женщин в рамках национальной политики, связанной с международными и региональными торговыми соглашениями;
- m) [обеспечение соблюдения транснациональными корпорациями национальных законов и кодексов, норм в области социального страхования, норм международного права окружающей среды и других соответствующих законов];
- n) корректировка политики в области занятости для облегчения изменения режима рабочего времени с целью содействия совместному несению семейных обязанностей;
- o) создание механизмов и других форумов, с тем чтобы женщины-предприниматели и женщины-трудящиеся могли вносить свой вклад в политику и программы, разрабатываемые министерствами экономики и финансовыми учреждениями;
- p) внедрение и обеспечение соблюдения законодательства о равных возможностях, применение позитивных мер и поощрение его соблюдения государственными и частными предприятиями с помощью различных средств;

- q) использование при разработке [макро- и микро] экономической и социальной политики метода гендерного анализа, последствий этой политики в целях их отслеживания и переформулирования стратегий в тех случаях, когда эти последствия носят пагубный характер;
- r) содействие разработке стратегий и мер, учитывающих гендерные аспекты, с тем чтобы расширить возможности женщин как равных партнеров с мужчинами в технической, управленческой и предпринимательской сферах деятельности;
- s) пересмотр законодательства или осуществление национальных стратегий в поддержку разработки трудового законодательства, обеспечивающего защиту всех женщин-трудящихся, включая безопасные методы труда, право на создание организаций и доступ к системе правосудия.

Стратегическая цель F.2. Принятие позитивных мер для содействия равному доступу женщин к ресурсам, рабочим местам, рынкам и торговле

Деятельность, которая должна осуществляться

168. Правительствами:

- a) поощрение и поддержка индивидуальной трудовой деятельности женщин и создания мелких предприятий и расширение доступа женщин к кредитам и капиталу на соответствующих, равных с мужчинами, условиях посредством укрепления учреждений, призванных поощрять предпринимательскую деятельность женщин, включая, при необходимости, нетрадиционные структуры и системы взаимного кредитования, а также новаторские по своему характеру связи с финансовыми учреждениями;
- b) усиление стимулирующей роли государства как нанимателя в целях разработки политики создания равных [справедливо распределяемых] возможностей для женщин и мужчин;
- c) расширение, на национальном и местном уровнях, возможностей сельских женщин для получения дохода путем содействия их равному доступу к производственным ресурсам, земле, кредитам, капиталу, правам собственности, программам развития и структурам кооперации и контролю над ними;
- d) поддержка и укрепление микропредприятий, новых мелких предприятий, кооперативных предприятий, содействие расширению рынков и создание других возможностей для трудоустройства и, при необходимости, содействие переходу из неорганизованного в организованный сектор, особенно в сельских районах;
- e) разработка и изменение программ и стратегий, делающих акцент на ключевой роли женщин в обеспечении продовольственной безопасности и направленных на усиление этой роли, и предоставление оплачиваемым и неоплачиваемым производителям-женщинам, особенно занятым в таких отраслях производства продовольствия, как сельское хозяйство, рыбный промысел и аквакультура, а также в городских предприятиях, равного доступа к соответствующим технологиям, транспорту, консультативным услугам, сбыту и кредитованию на местном и общинном уровнях;

- f) создание соответствующих механизмов и поощрение работы межотраслевых учреждений, позволяющих женским кооперативам получить оптимальный доступ к необходимым услугам;
- g) увеличение доли женщин-консультантов и других государственных служащих, оказывающих техническую помощь или осуществляющих руководство экономическими программами;
- h) обзор, пересмотр, если это необходимо, и проведение в жизнь стратегий, включая положения предпринимательского, торгового и договорного права и правительственные постановления, с целью обеспечить, чтобы они не содержали в себе элемента дискриминации в отношении микро-, мелких и средних предприятий в сельской и городской местности, владельцами которых являются женщины;
- i) анализ, предоставление консультаций, координация и осуществление стратегий, предусматривающих комплексный учет потребностей и интересов женщин, работающих по найму, занимающихся индивидуальной трудовой деятельностью и предпринимательством, в секторальных и межведомственных стратегиях, программах и бюджетах;
- j) обеспечение равного доступа женщин к эффективным услугам по профессиональной подготовке, переподготовке, профориентации и трудоустройству, которые не ограничивались бы традиционными областями занятости;
- k) устранение мешающих развитию частной и личной инициативы препятствий стратегического и нормативного характера, с которыми сталкиваются женщины в рамках в социальных программ и программ развития.
- l) обеспечение и поощрение соблюдения основных прав трудящихся, включая запрещение принудительного и детского труда, свободу объединений и право на организацию и заключение коллективных договоров, равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности, недопущения дискриминации при трудоустройстве и полного соблюдения конвенций Международной организации труда государствами - участниками этих конвенций и учета принципов, закрепленных в этих конвенциях, странами, не являющимися их участниками, с тем чтобы таким образом добиться подлинно стабильного экономического роста и устойчивого развития.

169. Правительствами, центральными банками и национальными банками развития и частными банковскими учреждениями, соответственно:

- a) расширение участия женщин, в том числе женщин-предпринимателей, в работе консультативных советов и других форумов, для того чтобы предприниматели-женщины из всех секторов и их организации могли вносить вклад в формулирование и обзор стратегий и программ, разрабатываемых министерствами по экономическим вопросам и банковскими учреждениями;
- b) мобилизация банковского сектора на расширение спектра услуг по кредитованию и рефинансированию на основе создания стимулов, а также института посредников, которые занимались бы удовлетворением потребностей женщин-предпринимателей и производителей как в сельских, так и в городских районах, и привлечение женщин к руководству, планированию и принятию решений;

- с) формирование необходимой структуры услуг для охвата женщин в сельской и городской местности, работающих на микро-, мелких и средних предприятиях, с уделением особого внимания молодым женщинам, малоимущим женщинам, представительницам этнических и расовых меньшинств и женщинам из числа коренного населения, не имеющим доступа к капиталу и активам; расширение доступа женщин к финансовым рынкам путем выявления и поощрения реформ в системе финансового управления и регулирования, которые способствовали бы прямым и косвенным усилиям финансовых учреждений, направленным на более полное удовлетворение кредитных и других финансовых потребностей микро-, мелких и средних предприятий женщин;
- д) обеспечение того, чтобы приоритеты женщин учитывались в программах государственного инвестирования для таких отраслей экономической инфраструктуры, как водоснабжение и санитария, электрификация и энергосбережение, транспорт и дорожное строительство. Содействие более широкому привлечению бенефициаров-женщин на этапах планирования и осуществления проектов для обеспечения доступа к рабочим местам и контрактам.

170. Правительствами и неправительственными организациями:

- а) уделение особого внимания потребностям женщин при распространении информации о рынках, торговле и ресурсах и налаживание соответствующей профессиональной подготовки в этих областях;
- б) поощрение разработки стратегий экономического развития общин, опирающихся на партнерские отношения между правительствами, и стимулирование членов гражданского общества к созданию рабочих мест и изучению социальных условий, в которых живут отдельные лица, семьи и общины.

171. Многосторонними финансовыми учреждениями и региональными банками развития, а также двусторонними и частными финансовыми учреждениями на международном, региональном и субрегиональном уровнях:

- а) обзор, пересмотр, при необходимости, и проведение в жизнь стратегий, программ и проектов для обеспечения того, чтобы в распоряжение женщин в сельских и отдаленных районах поступала [более значительная] [более справедливая] доля ресурсов [без сопутствующих условий, из-за которых женщинам пришлось бы поступать вопреки своим нравственным и религиозным ценностям];

- b) создание гибких механизмов финансирования учреждений-посредников, занимающихся вопросами экономической деятельности женщин, и поощрение самообеспеченности и расширения возможностей и увеличения прибыльности экономических предприятий женщин;
- c) [разработка для международных финансовых учреждений [по вопросам развития] и региональных банков развития стратегий консолидации и увеличения объема их помощи сектору микро-, мелких и средних предприятий и сотрудничество с двусторонними учреждениями для координации и повышения эффективности деятельности этого сектора с опорой на опыт и финансовые ресурсы их собственных организаций, а также двусторонних учреждений, правительств и неправительственных организаций].

172. Международными, многосторонними и двусторонними организациями, осуществляющими сотрудничество в области развития:

оказание поддержки, путем предоставления капитала и/или ресурсов, финансовым учреждениям, обслуживающим женщин-предпринимателей и производителей, работающих на малодоходных мелких и микропредприятиях в организованном и неорганизованном секторах.

173. Правительствами и/или многосторонними финансовыми учреждениями:

пересмотр правил и процедур официальных национальных и международных финансовых учреждений, мешающих заимствованию опыта "Граммин-банка" в деле предоставления кредитных средств женщинам села.

174. Международными организациями:

[меры по] оказанию надлежащей поддержки программам и проектам, призванным поощрять планомерную и продуктивную предпринимательскую деятельность среди женщин, в особенности обездоленных.

Стратегическая цель F.3. Оказание деловых услуг малоимущим женщинам и предоставление им доступа к рынкам, информации и технологии

Деятельность, которая должна осуществляться

175. Правительствами [в сотрудничестве с неправительственными организациями и частным сектором]:

- a) предоставление объектов общественной инфраструктуры для [обеспечения] [облегчения] равного доступа к рынкам предпринимателей-женщин и мужчин;
- b) разработка программ, предусматривающих профессиональную подготовку и переподготовку, особенно обучение новым технологиям, и оказание женщинам приемлемых по ценам услуг в области управления коммерческими предприятиями, разработки изделий, финансирования, контроля за производством и качеством, маркетинга и правовых аспектов предпринимательской деятельности;
- c) разработка пропагандистско-консультативных программ в целях ознакомления малоимущих и бедных женщин, особенно в сельских и отдаленных районах, с

возможностями доступа к рынкам и технологиям и оказание помощи в использовании таких возможностей;

- d) создание системы [инвестиционных фондов] [вспомогательных услуг] для руководимых женщинами предприятий, исключающей всякую дискриминацию, и ориентация на женщин, в первую очередь малоимущих, в программах развития торговли;
- e) распространение информации об успехах женщин-предпринимателей в традиционных и нетрадиционных видах экономической деятельности и о навыках, необходимых для достижения успеха; содействие налаживанию связей и обмену информацией;
- f) принятие мер по обеспечению равного доступа женщин к непрерывному обучению на рабочих местах, включая безработных женщин, матерей-одиночек, женщин, возвращающихся на рынок труда после длительного перерыва, обусловленного семейными обстоятельствами и другими причинами, и женщин, уволенных с работы в связи с введением новых форм производства или сокращением штатов, и создание более мощных стимулов к тому, чтобы предприятия увеличивали число центров технического обучения и профессиональной подготовки, обеспечивающих подготовку женщин в нетрадиционных областях;
- g) предоставление недорогостоящих вспомогательных услуг, таких, как высококачественные и недорогостоящие услуги по уходу за детьми по скользящему графику, с учетом потребностей работающих мужчин и женщин.

176. Местными, национальными, региональными и международными предпринимательскими организациями и неправительственными организациями, занимающимися женской проблематикой:

пропагандистская работа на всех уровнях в целях содействия развитию и поддержке торговых и промышленных предприятий женщин, в том числе в неорганизованном секторе, и обеспечения равного доступа женщин к производственным ресурсам.

Стратегическая цель F.4. Укрепление экономического потенциала
и коммерческих сетей женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

177. Правительствами:

- a) проведение политики, направленной на оказание поддержки предпринимательским организациям, неправительственным организациям, кооперативам, возобновляемым фондам ссудного капитала, кредитным союзам, низовым организациям, женским группам самопомощи и другим группам в целях предоставления услуг женщинам-предпринимателям в сельских и городских районах;
- b) [разработка специальных программ в интересах женщин, испытавших на себе отрицательные последствия перестройки экономики [и программ структурной перестройки] и процесса перехода к рыночной экономике, и женщин, занятых в неорганизованном секторе];
- c) [проведение политики, предусматривающей укрепление женских групп самопомощи и ассоциаций трудящихся на основе нетрадиционных форм поддержки];

- d) оказание поддержки программам, направленным на повышение самообеспеченности особых групп женщин, таких, как молодые женщины, женщины с инвалидностью, престарелые женщины и женщины, принадлежащие к расовым и этническим меньшинствам;
- e) [использование исследований экономистов, ученых и технологов для содействия обеспечению равенства женщин и мужчин];
- f) поддержка экономической деятельности женщин из числа коренного населения с учетом их передаваемых из поколения в поколение знаний в целях улучшения условий их жизни и развития;
- g) [проведение политики, призванной обеспечить или усилить защиту трудовым законодательством и положениями о социальном обеспечении тех, кто занимается домашним оплачиваемым трудом];
- h) признание и поощрение вклада, вносимого в исследовательскую деятельность женщинами-учеными и технологами;
- i) обеспечение того, чтобы стратегии и постановления не содержали в себе элемента дискриминации микро-, мелких и средних предприятий, возглавляемых женщинами.

178. Путем поощрения в соответствующих случаях кредитно-финансовых посреднических учреждений, национальных учебных заведений, кредитных союзов, неправительственных организаций, женских ассоциаций, профессиональных организаций и частного сектора к тому, чтобы они:

- a) осуществляли на национальном, региональном и международном уровнях подготовку женщин по широкому кругу специальностей, связанных с ведением торгово-промышленной деятельности и управлением финансовой деятельностью, и техническим специальностям, с тем чтобы женщины, особенно молодые, могли участвовать в выработке экономической политики на этих уровнях;
- b) оказывали деловые услуги, включая предоставление информации по вопросам маркетинга и торговли, проектирование изделий и нововведения, передачу технологии и контроль за качеством, женским торгово-промышленным предприятиям, в том числе предприятиям экспортных секторов экономики;

- c) содействовали развитию технических и коммерческих связей и создавали на национальном, региональном и международном уровнях совместные предприятия с участием женщин-предпринимателей в поддержку инициатив на основе общины;
- d) активизировали участие женщин в производственных и торговых кооперативах, оказывая маркетинговую и финансовую поддержку, особенно в сельских и отдаленных районах, включая охват этой деятельностью социально незащищенных женщин;
- e) развивали и укрепляли женские микропредприятия, новые мелкие торгово-промышленные предприятия, кооперативные предприятия, содействовали расширению рынков и других возможностей занятости и в соответствующих случаях способствовали переходу из неорганизованного сектора в организованный в сельских и городских районах;
- f) осуществляли капиталовложения и формировали портфели ценных бумаг для финансирования торгово-промышленных предприятий женщин;
- g) уделяли надлежащее внимание оказанию технической помощи, консультативному обслуживанию, подготовке и переподготовке женщин по вопросам перехода к рыночной экономике;
- h) оказывали поддержку кредитным сетям и новаторским предприятиям, включая традиционные программы накопления сбережений;
- i) содействовали процессу объединения женщин-предпринимателей, включая создание условий, при которых более опытные женщины могли бы делиться опытом с начинающими свое дело женщинами;
- j) поощряли общинные организации и государственные органы к созданию фондов для предоставления ссуд женщинам-предпринимателям, используя с этой целью опыт успешно зарекомендовавших себя мелкомасштабных кооперативных моделей.

179. [Путем поощрения] [транснациональными и национальными корпорациями] [частным сектором]:

- a) проведение политики и учреждение механизмов, предусматривающих предоставление контрактов на недискриминационной основе;
- b) выдвижение женщин на руководящие, директивные и управленческие должности и охват их учебными программами на равноправной с мужчинами основе;
- c) соблюдение национальных законов в области трудовых отношений, защиты прав потребителя, охраны здоровья и труда, особенно тех из них, которые затрагивают женщин.

Стратегическая цель F.5. Ликвидация профессиональной сегрегации и всех форм дискриминации при трудоустройстве

Деятельность, которая должна осуществляться

180. Правительствами, работодателями, трудящимися, профсоюзами и женскими организациями:

- a) [проведение в жизнь и обеспечение соблюдения законов, постановлений и кодексов поведения, которые предусматривают распространение международных трудовых норм и прав трудящихся на женщин, работающих в особых экспортных зонах];
- b) [принятие и обеспечение соблюдения законов и принятие мер по их осуществлению, включая возмещение ущерба и обеспечение доступа к правосудию в случае их несоблюдения, запрещение явной и скрытой форм дискриминации по признаку пола, сексуальной ориентации и по социальному положению родителей в том, что касается трудоустройства, условий труда, включая профессионально-техническую подготовку, продвижения по службе, охраны здоровья и труда, а также прекращения трудовой занятости и социального обеспечения трудящихся, включая правовую защиту от притеснений по признаку пола и расовой принадлежности];
- c) принятие и обеспечение соблюдения законов и разработка политики в области трудовых отношений, направленной на борьбу с дискриминацией по признаку [возраста и] пола на рынке труда при приеме на работу и продвижении по службе и при предоставлении пособий по месту работы и по линии социального обеспечения, а также применительно к дискриминационным условиям труда и сексуальным домогательствам; необходимо разработать механизмы для проведения регулярного обзора и обеспечения контроля за осуществлением таких законов;
- d) искоренение дискриминационной практики со стороны работодателей, объектом которой являются репродуктивная роль и функция женщин, включая отказ в приеме на работу и увольнение беременных женщин и матерей, кормящих грудью;
- e) [разработка программ и оказание услуг в области занятости для женщин, вступающих и/или возвращающихся на рынок труда, особенно для неимущих городских, сельских и молодых женщин, а также для женщин, на положении которых отрицательно сказываются программы структурной перестройки, включая самостоятельно занятых женщин];
- f) осуществление и контроль за осуществлением программ создания равных возможностей для трудоустройства в государственном и частном секторе и программ позитивных действий, направленных на борьбу с систематической дискриминацией, которой подвергаются трудящиеся женщины, особенно женщины-инвалиды и женщины, принадлежащие к другим уязвимым группам, в том, что касается [занятости,] приема на работу, сохранения работы и продвижения по службе, а также профессионально-производственного обучения женщин во всех секторах;
- g) искоренение профессиональной сегрегации, особенно путем обеспечения равной представленности женщин на должностях, требующих высокой квалификации, и руководящих должностях и принятия других мер, таких, как консультирование и расстановка кадров, которые стимулируют их профессиональный рост и способствуют укреплению их позиций на рынке труда, и создания предпосылок для предоставления

более широкого выбора профессий как женщинам, так и мужчинам. Поощрение женщин к овладению нетрадиционными профессиями, особенно научно-техническими [и поощрение мужчин к трудоустройству в секторе социального обслуживания];

- h) признание права на заключение коллективных договоров в качестве такового и в качестве важного механизма ликвидации неравенства в оплате женского труда и улучшение условий труда;
- i) содействие избранию женщин в профсоюзные органы и обеспечение того, чтобы все избранные в эти органы профсоюзные активисты, представляющие интересы женщин, пользовались правом на защиту своих трудовых прав и на физическую защиту при исполнении ими своих обязанностей;
- j) разработка специальных программ, позволяющих женщинам-инвалидам получать и сохранять за собой работу, и [предоставление] доступа к этим программам и [обеспечение] доступа к образованию и профессионально-техническому обучению на всех надлежащих уровнях в соответствии со Стандартными правилами по обеспечению равных возможностей для инвалидов 25/; создание условий труда, в максимально возможной степени учитывающих потребности женщин-инвалидов, которым должна быть гарантирована правовая защита от необоснованных увольнений по причине их инвалидности;
- k) активизация усилий по устранению разрыва в оплате труда женщин и мужчин, принятие мер, направленных на реализацию принципа равного вознаграждения за равный труд или труд равной ценности путем укрепления законодательной базы, включая соблюдение международных норм стандартов и труда, и поощрение применения методологии оценки труда, основанной на использовании нейтральных в гендерном отношении критериев;
- l) создание и/или укрепление механизмов для решения вопросов, касающихся дискриминации в оплате труда;
- m) установление конкретных сроков для [ликвидации] всех форм детского труда, противоречащих общепризнанным международным нормам, и обеспечение полного соблюдения соответствующих действующих законов и, по мере возможности, принятие законодательства, необходимого для осуществления Конвенции о правах ребенка и норм Международной организации труда, обеспечивающих защиту прав работающих детей, в частности беспризорных детей, путем их охвата надлежащим медицинским обслуживанием, образованием и другими видами социальных услуг;
- n) [обеспечение того, чтобы в стратегиях, направленных на ликвидацию оплачиваемого детского труда, учитывалась присущая некоторым домашним хозяйствам тенденция к чрезмерному использованию неоплачиваемого труда девочек];
- o) обзор и анализ [пересмотр] структур оплаты труда представителей таких профессий, на которых заняты преимущественно женщины, как учителя, медсестры и воспитатели дошкольных учреждений, в целях повышения их низкого профессионального статуса и уровня оплаты труда;
- p) [содействие продуктивной занятости зарегистрированных трудящихся женщин-мигрантов (включая женщин, имеющих статус беженцев в соответствии с Конвенцией о статусе

беженцев 1951 года) посредством расширения признания иностранного образования и подтверждающих его получение дипломов и принятия комплексного подхода к решению вопросов подготовки кадров для рынка труда с включением в программы профессионально-технического обучения языковой подготовки.]

Стратегическая цель F.6. [Создание гибких режимов рабочего времени]
[Более гармоничное сочетание женщинами и мужчинами своих рабочих и семейных обязанностей]

Деятельность, которая должна осуществляться]

181. Правительствами:

- a) [проведение политики, направленной на распространение действия законов о труде и социальном обеспечении на частично, временно и сезонно занятых и работающих на дому трудящихся, и принятие законов о содействии развитию карьеры на основе гибкого режима рабочего времени];
- b) [обеспечение того, чтобы женщины и мужчины могли свободно и на равноправной основе делать свой выбор в том, что касается работы полный и неполный рабочий день, и рассмотрение надлежащих способов защиты трудящихся, работающих по особому графику, с точки зрения их условий труда, занятости и социального обеспечения];
- c) [принятие и обеспечение соблюдения законов, предусматривающих предоставление отпуска по уходу за ребенком и выплату соответствующих пособий как мужчинам, так и женщинам, и поощрение равного разделения семейных обязанностей мужчинами и женщинами, в том числе посредством принятия соответствующего законодательства, стимулов и/или мер поощрения];

(Альтернативный вариант)

- [обеспечение, посредством принятия соответствующего законодательства, стимулов и/или мер поощрения, условий и надлежащих возможностей для предоставления женщинам и мужчинам отпуска по уходу за ребенком и выплаты соответствующих пособий];
- d) разработка политики, в частности в сфере образования, направленной на изменение взглядов, закрепляющих разделение труда по признаку пола, в целях пропаганды концепции разделения семейных обязанностей, связанных с выполнением работы по дому, особенно в том, что касается ухода за детьми и престарелыми;
- e) совершенствование процесса разработки и внедрения технологий, облегчающих профессиональный, а также домашний труд, поощрение самоподдержки, развитие доходных видов деятельности, изменение укоренившихся представлений о роли и назначении мужчин и женщин в производственном процессе и создание для женщин благоприятных условий для занятия более высокооплачиваемым трудом;
- f) рассмотрение широкого круга вопросов, касающихся политики и программ, включая вопросы законодательства в сфере социального обеспечения и системы налогообложения, в соответствии с национальными приоритетами и политикой для

выработки путей обеспечения равных и гибких возможностей в плане распределения мужчинами и женщинами своего времени и осуществления ими выбора в свою пользу между образованием и профессионально-технической подготовкой, оплачиваемым трудом, семейными обязанностями, добровольной деятельностью и другими формами общественно-полезного труда, отдыхом и свободным времяпрепровождением.

182. Правительствами, частным сектором и неправительственными организациями, профсоюзами и Организацией Объединенных Наций, соответственно:

- a) принятие с участием представителей соответствующих государственных органов и объединений работодателей и трудящихся надлежащих мер, призванных создать условия, в которых женщины и мужчины имели бы право на временный отпуск, перевод причитающихся им льгот и выходного пособия и на изменение режима рабочего времени без ущерба для развития карьеры и продвижения по службе;
- b) разработка и внедрение учебных программ путем проведения новаторских кампаний в средствах массовой информации и школьных и общинных учебных программ в целях повышения уровня информированности о равенстве полов и распространения нестереотипных представлений о роли женщин и мужчин в семье; предоставление вспомогательных услуг и создание благоприятных условий, в частности обеспечение ухода за детьми по месту работы и установление гибкого режима рабочего времени;
- c) принятие и обеспечение соблюдения законов, направленных на борьбу с сексуальным и другими формами домогательства на работе.

G. [Неравенство между мужчинами и женщинами в области разделения власти, обязанностей в семье] и принятия директивных решений на всех уровнях]
[разделение власти: женщины в процессе принятия директивных решений]

183. Всеобщая декларация прав человека гласит, что каждый человек имеет право принимать участие в управлении его/ее страны. Расширение прав и возможностей и независимости женщин и повышение их социального, экономического и политического статуса имеет существенно важное значение для достижения транспарентного и подотчетного управления и руководства, а также обеспечения устойчивого развития во всех областях жизни. Властные отношения, препятствующие достижению женщинами полноценной жизни, встречаются на всех уровнях общества – от сугубо частной жизни до дел высокой общественной значимости. Достижение цели равноправного участия женщин и мужчин в процессе принятия директивных решений обеспечит равновесие, которое более точно отражает состав общества [и является предпосылкой надлежащего функционирования демократии] [и содействует надлежащему функционированию демократии]. Равенство в процессе принятия политических решений играет роль своеобразного рычага, без которого маловероятно практическое достижение реального учета факторов равенства в рамках разработки государственной политики. В этой связи равноправное участие женщин в политической жизни играет решающую роль в общем процессе улучшения положения женщин. Равноправное участие женщин в процессе выработки директивных решений не только является требованием элементарной справедливости и демократии, но и может рассматриваться в качестве необходимого условия обеспечения учета интересов женщин. Без активного участия женщин и учета перспектив улучшения их положения на всех уровнях процесса выработки директивных решений достижение целей обеспечения равенства, развития и мира невозможно.

184. Несмотря на повсеместное движение по пути к демократизации общества в большинстве стран, женщины по-прежнему остаются в основном недопредставленными на большинстве уровней

управления, особенно в министерствах и других органах исполнительной власти, при этом они добились незначительного прогресса в обретении политической власти в законодательных органах или достижении одобренного Экономическим и Социальным Советом целевого показателя, предусматривающего 30-процентную представленность женщин на должностях директивного уровня к 1995 году. Сегодня лишь 10 процентов должностей членов законодательных органов и еще меньшее число должностей в министерствах во всем мире занимают женщины. В то же время для ряда стран, включая те, в которых наблюдаются фундаментальные политические, экономические и социальные перемены, характерно существенное увеличение числа женщин, представленных в законодательных органах. Хотя женщины составляют по меньшей мере половину корпуса избирателей почти во всех странах и добились права избирать и быть избранными почти во всех государствах – членах Организации Объединенных Наций, они по-прежнему весьма недостаточно представлены в качестве кандидатов на должности в сфере общественного управления. Традиционные рабочие структуры многих политических партий и государственных структур по-прежнему препятствуют участию женщин в общественной жизни. Стремлению женщин к исполнению политических обязанностей могут препятствовать дискриминационные подходы и практика, обязанности в семье и по уходу за детьми и высокая стоимость кампаний, необходимых для занятия должности в сфере общественного управления и пребывания на ней. Женщины, занимающие должности в политических структурах и на уровне принятия директивных решений в правительствах и законодательных органах, вносят свой вклад в пересмотр политических приоритетов, включая в политическую повестку дня новые вопросы, отражающие специфические проблемы, ценности и опыт женщин, и открывая новые перспективы решения основных политических вопросов.

185. Женщины уверенно выходят на руководящие позиции в общинных и неформальных организациях, а также государственных структурах. Тем не менее сложившаяся практика общения и негативные стереотипы восприятия женщин и мужчин, в том числе формируемые средствами массовой информации, укрепляют тенденцию к тому, чтобы процесс выработки политических решений оставался прерогативой мужчин. Аналогичным образом, недостаточная представленность женщин на должностях директивного уровня в таких областях, как искусство, культура, спорт, средства массовой информации, образование, религия и право, препятствовала тому, чтобы женщины в значительной степени влияли на ситуацию во многих ключевых институтах.

186. В связи с ограниченным доступом к традиционным центрам власти, например, директивным органам политических партий, организациям предпринимателей и профессиональным союзам, женщины добиваются власти через альтернативные структуры, особенно в секторе неправительственных организаций. Через них и организации низового уровня женщины могут выражать свои интересы и озабоченность и включать интересующие их вопросы в национальную, региональную и международную повестку дня.

187. Неравенство в общественной жизни зачастую начинается [в семье, где власть распределяется между мужчиной и женщиной неравномерно] [с дискриминационных подходов и практики в семье]. Неравное разделение труда и обязанностей в домашнем хозяйстве на основе неравноправных властных отношений также мешает женщинам находить время и развивать навыки, необходимые для участия в процессе выработки решений на более представительных общественных форумах. Более равноправное распределение этих обязанностей между мужчинами и женщинами не только повышает качество жизни женщин и их дочерей, но и расширяет их возможности в деле определения и разработки государственной политики, практики и расходов, что необходимо для признания и учета их интересов. [Неформальные сети и структуры выработки решений на местном общинном уровне, отражающие этические представления, которые предусматривают доминирующую роль мужчины, ограничивают возможности женщин в плане равноправного участия в политической, экономической и социальной жизни.]

188. Низкая доля женщин среди лиц, ответственных за принятие экономических и политических решений на местном, национальном, региональном и международном уровнях, отражает структурные и поведенческие барьеры, нуждающиеся в корректировке на основе конструктивных мер. Правительства, транснациональные и национальные корпорации, средства массовой информации, банки, учебные и научные учреждения и региональные и международные организации, в том числе организации системы Организации Объединенных Наций, не в полной мере используют потенциал женщин как руководителей высокого уровня, лиц, ответственных за разработку политики, [дипломатов и специалистов по ведению переговоров].

189. Обеспечение равноправного распределения власти и прерогатив принятия решений на всех уровнях требует от правительства и других сторон проведения анализа гендерной статистики и учета гендерной проблематики в процессе разработки политики и осуществления программ. [Осуществляемые в некоторых странах программы позитивных действий, обеспечившие представительство женщин в национальных и местных органах управления на уровне 33,3 процента, расширили их возможности в процессе выработки решений.]

190. Национальные, региональные и международные статистические учреждения по-прежнему не располагают достаточными знаниями о том, каким образом представлять вопросы, связанные с равным отношением к мужчинам и женщинам в экономической и социальной сферах. В частности, недостаточно используются существующие базы данных и методологии в этой важной сфере выработки решений.

191. В своей деятельности по устранению неравенства между мужчинами и женщинами в области разделения власти и принятия директивных решений на всех уровнях правительствам и другим субъектам следует поощрять активную и приносящую зримые результаты политику учета гендерной проблематики в рамках всех стратегий и программ, с тем чтобы до принятия любых решений проводился анализ их последствий, соответственно, для женщин и мужчин.

[Укрепление факторов, способствующих полному и равноправному участию женщин во властных структурах и выработке решений на всех уровнях и во всех областях]

Стратегическая цель G.17 [Принятие специальных мер по обеспечению равного доступа женщин к властным структурам и принятию решений и их полного участия в них]

Деятельность, которая должна осуществляться

192. Правительствами:

- a) принятие на себя обязательств, связанных с определением целей достижения соответствующего баланса между мужчинами и женщинами в правительственных органах и комитетах, а также государственных, административных и судебных органах, включая [установление конкретных целевых показателей и] принятие мер по их осуществлению с целью значительного увеличения числа женщин, [с тем чтобы добиться равного представительства женщин и мужчин] на всех правительственных и государственных административных должностях;
- b) [рассмотрение вопроса о принятии в рамках избирательных систем мер, способствующих использованию политическими сторонами женщин на выборных и назначаемых государственных должностях в той же пропорции и на тех же уровнях, что и мужчин;]

- c) защита и поощрение равных прав женщин и мужчин, касающихся участия в политической деятельности и свободы ассоциации, включая членство в политических партиях и профсоюзах;
- d) [обзор дифференциального воздействия избирательных систем на политическую представленность женщин в выборных органах и рассмотрение в случае целесообразности вопроса об изменении или реформе этих систем;]
- e) контроль и оценка прогресса в деле расширения представительства женщин на основе регулярного сбора, анализа и распространения количественных и качественных данных, касающихся представительства женщин и мужчин на всех уровнях на различных руководящих должностях в государственном и частном секторах, и распространение данных о количестве женщин и мужчин, занятых на различных уровнях в правительствах на годовой основе; обеспечение того, чтобы женщины и мужчины имели равный доступ ко всему диапазону должностей в государственной структуре, и создание в рамках правительственных структур механизмов для контроля прогресса в этой области;
- f) поддержка неправительственных организаций и научно-исследовательских институтов, занимающихся исследованием проблем участия женщин в процессе выработки решений и системе принятия решений и их воздействия на них;
- g) содействие более широкому участию женщин из числа коренного населения в процессе выработки решений на всех уровнях;
- h) [поощрение] [обеспечение] [того, чтобы финансируемые правительством организации принимали недискриминационную политику и практику [для увеличения числа женщин в их организациях и занятия ими должностей более высокого уровня];]
- i) [признание того, что совместное выполнение женщинами и мужчинами производственных и родительских обязанностей способствует более широкому участию женщин в жизни общества, и принятие надлежащих мер для достижения этой цели, в том числе мер, направленных на обеспечение сбалансированного сочетания семейной жизни и трудовой деятельности;]
- j) стремление к достижению равного соотношения между мужчинами и женщинами в списках национальных кандидатов, выдвигаемых для избрания или назначения в органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие автономные организации системы Организации Объединенных Наций, прежде всего на должности старшего уровня.

193. Политическими партиями:

- a) рассмотрение вопроса об оценке партийных структур и процедур в целях устранения всех препятствий, которые прямо или косвенно создают дискриминационные барьеры для участия женщин;
- b) рассмотрение вопроса о разработке инициатив, позволяющих женщинам всесторонне участвовать во всех внутренних директивных структурах и процессах выдвижения кандидатов для назначения и выборов;

- c) рассмотрение возможности включения вопросов взаимоотношения полов в их политическую повестку дня [и обеспечении участия женщин в руководстве политических партий в целях достижения равенства и единства мужчин и женщин].

194. Правительствами, национальными органами, частным сектором, политическими партиями, профсоюзами, организациями работодателей, научно-исследовательскими и учебными заведениями, субрегиональными и региональными органами и неправительственными и международными организациями:

- a) принятие конструктивных мер по формированию из числа женщин [, имеющих необходимую квалификацию,] костяка лидеров, руководителей и администраторов на стратегических директивных должностях;
- b) [создание регулирующих органов и механизмов практического осуществления для контроля за доступом женщин к должностям старшего уровня в директивных органах;]
- c) обзор критериев набора и назначения в консультативные и директивные органы и производства в должности старшего уровня для обеспечения актуальности этих критериев и их недискриминационного характера в отношении женщин;
- d) поощрение усилий неправительственных организаций, профсоюзов и частного сектора по достижению равноправия [и равенства] между входящими в их состав женщинами и мужчинами, включая полноправное участие в их директивных органах и переговорах во всех областях и на всех уровнях;
- e) разработка стратегий в области коммуникации в целях содействия обсуждению широкой общественностью новой роли мужчин и женщин в обществе [и в семье];
- f) структурная перестройка программ приема на работу и продвижения по службе, с тем чтобы все женщины, особенно молодые, имели равный доступ к источникам подготовки кадров управленческого, производственного, технического и руководящего звена, включая подготовку без отрыва от производства;
- g) разработка программ продвижения по службе женщин всех возрастов, предусматривающих планирование служебной карьеры, наставничество, инструктаж, профессиональную подготовку и переподготовку;
- h) поощрение и поддержка участия женских неправительственных организаций в работе конференций Организации Объединенных Наций и в процессе подготовки к ним;
- i) стремление к достижению гендерного баланса и его обеспечение в рамках состава делегаций, направляемых в Организацию Объединенных Наций и на другие международные форумы.

195. Организацией Объединенных Наций:

- a) [осуществление текущей и принятие новой политики и мер применительно ко всем видам контрактов с целью достижения к 2000 году всеобщего равенства в области занятости мужчин и женщин, в частности на уровне категории специалистов, с учетом принципа справедливого географического распределения в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций];

- b) разработка механизмов выдвижения кандидатов-женщин для назначения их на должности старшего уровня в Организации Объединенных Наций, специализированных учреждениях и других организациях и органах системы Организации Объединенных Наций;
- c) дальнейший сбор и распространение количественных и качественных данных о роли женщин и мужчин в процессе выработки решений [и анализ их дифференциального воздействия на принятие решений и контроль прогресса в деле достижения поставленной Генеральным секретарем цели, предусматривающей, чтобы к 2000 году женщины занимали 50 или по меньшей мере 40 процентов управленческих должностей и должностей, связанных с принятием решений].

196. Женскими организациями, неправительственными организациями, профсоюзами, партнерами по сотрудничеству в социальной области, производителями и промышленными и профессиональными организациями:

- a) обеспечение и укрепление солидарности женщин на основе информационных, образовательных и пропагандистских мероприятий;
- b) развертывание на всех уровнях пропаганды в целях предоставления женщинам возможности оказания влияния на политические, экономические и социальные решения, процессы и системы и проведение работы по получению от избранных представителей отчетов о выполнении ими своих обязательств об улучшении положения женщин;
- c) [создание баз данных о положении женщин и их квалификации с целью их использования при назначении женщин на должности старшего уровня в директивных и консультативных органах, а также распространение этих сведений среди правительств, региональных и международных организаций и предприятий частного сектора].

Стратегическая цель G.2. Обеспечение для женщин более широких возможностей участия в процессе выработки решений и системе управления

Деятельность, которая должна осуществляться

197. Правительствами, национальными органами, частным сектором, политическими партиями, профсоюзами, организациями работодателей, субрегиональными и региональными органами, неправительственными и международными организациями и учебными заведениями:

- a) организация обучения, призванного способствовать развитию руководящих навыков и укреплению уверенности в своих силах, в целях оказания женщинам и девочкам, в частности тем из них, у которых имеются особые потребности, женщинам-инвалидам и женщинам, относящимся к расовым и этническим меньшинствам, содействия в укреплении уверенности в собственных силах и поощрении их к занятию должностей, связанных с выработкой решений;
- b) разработка транспарентных критериев для занятия должностей, связанных с принятием решений, и обеспечение того, чтобы производящие отбор органы имели сбалансированный в гендерном отношении состав;

- с) создание системы наставничества для не имеющих соответствующего опыта женщин и, в частности, организация обучения, в том числе по вопросам руководящей деятельности и принятия решений, публичных выступлений и самоутверждения, а также проведения политических кампаний;
- д) организация учебной подготовки для мужчин и женщин с уделением особого внимания гендерным вопросам в целях содействия формированию недискриминационных по отношению к женщинам рабочих взаимоотношений и уважению разнообразных рабочих и управленческих стилей;
- е) разработка соответствующих механизмов и организация обучения в целях поощрения женщин к участию в процессе выборов, политической деятельности и других сферах руководства.

Н. **Несовершенство на всех уровнях механизмов, призванных содействовать улучшению положения женщин**

198. Национальные механизмы по вопросам улучшения положения женщин были учреждены почти в каждом государстве-члене, в частности, для разработки, поощрения реализации, [исполнения] контроля, оценки, пропаганды и мобилизации поддержки политики, способствующей улучшению положения женщин. Национальные механизмы разнообразны по форме и различны по своей эффективности, причем в некоторых случаях их действенность снизилась. Будучи зачастую маргинализированными в рамках национальных правительственных структур, эти механизмы нередко испытывают трудности, связанные с нечетко сформулированными мандатами, неадекватным штатным расписанием, профессиональной подготовкой, обеспечением данными и ресурсами, равно как и с недостаточной поддержкой со стороны национального политического руководства.

199. На региональном и международном уровнях механизмы и учреждения, призванные содействовать улучшению положения женщин в качестве составной части основной деятельности в сфере политического, экономического, социального и культурного развития и инициатив в области развития и прав человека, сталкиваются с аналогичными проблемами, обусловленными отсутствием приверженности этому делу на самых высоких уровнях.

200. На нескольких последовательно проведенных международных конференциях была подчеркнута необходимость учета гендерных факторов в контексте политики и при планировании программ. Тем не менее во многих случаях этого не делается.

201. [Были укреплены региональные органы, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин, равно как и соответствующие международные механизмы, такие, как Комиссия по положению женщин и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Тем не менее ограниченность имеющихся в их распоряжении ресурсов по-прежнему препятствует полному осуществлению их мандатов].

202. Во многих организациях были разработаны методологии для проведения в контексте политики и программ анализа с учетом гендерных факторов и изучения дифференцированных последствий политики для женщин и мужчин, которые могут использоваться на практике, однако зачастую их не применяют или применяют непоследовательно.

203. Национальный механизм по вопросам улучшения положения женщин является центральным подразделением по координации политики в рамках правительства. Его главная задача заключается в том, чтобы оказывать правительству в целом поддержку в деле учета гендерной проблематики во

всех областях политики. Условия, необходимые для эффективного функционирования подобных национальных механизмов, включают в себя:

- а) подчиненность такого механизма должностному лицу максимально высокого уровня в правительстве [министру – члену кабинета];
- б) [наличие институциональных механизмов или процессов, которые содействуют, когда это необходимо, децентрализованному планированию, осуществлению и контролю в целях вовлечения неправительственных и общинных организаций с низового уровня и выше];
- с) наличие достаточного объема ресурсов с точки зрения бюджетных средств и обеспечения кадрами;
- д) возможность оказания влияния на разработку правительством политики во всех областях.

204. [Решая вопрос о механизмах содействия улучшению положения женщин, правительства и другие субъекты должны поощрять активную и действенную политику по учету гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, с тем чтобы принятию решений предшествовал анализ последствий, соответственно для женщин и мужчин].

[Учет фактора равенства полов в рамках планирования и осуществления политики и программ на всех уровнях и во всех областях]

Стратегическая цель Н.1. Создание или укрепление национальных механизмов и других правительственных органов

Деятельность, которая должна осуществляться

205. Правительствами:

- а) обеспечение возложения ответственности за вопросы улучшения положения женщин на должностное лицо в правительстве максимально высокого уровня; во многих случаях это мог бы быть уровень министра – члена кабинета;
- б) [создание на основе прочной политической приверженности национального механизма, там, где таковой отсутствует, и укрепление, когда это целесообразно, существующих национальных механизмов по вопросам улучшения положения женщин на максимально высоком уровне в правительстве]; он должен иметь четко определенные мандаты и полномочия; чрезвычайно важными элементами будут являться адекватное обеспечение ресурсами, предоставление возможностей и полномочий влиять на политику и разрабатывать и пересматривать законодательство; помимо прочего, он должен проводить анализ политики и осуществлять информационно-пропагандистскую деятельность, поддерживать соответствующие связи, координировать деятельность и контролировать ход осуществления;
- с) обеспечение профессиональной подготовки кадров по вопросам сбора и анализа данных с учетом гендерной проблематики;

- d) разработка процедур, позволяющих механизму собирать информацию о всех решаемых правительством вопросах политики на ранней стадии, и постоянное использование механизма при разработке политики и в процессе ее обзора в рамках правительства;
- e) [предоставление законодательным органам и кабинету министров на регулярной основе докладов, когда это целесообразно, о прогрессе в том, что касается учета гендерных проблем в контексте основной деятельности, принимая во внимание меры по осуществлению Платформы действий];
- f) поощрение и поддержка активного участия широкого круга разнообразных институциональных партнеров в государственном, частном и добровольном секторах в работе по обеспечению равенства женщин и мужчин.

*[206. Региональными и международными организациями, в частности учреждениями, занимающимися проблемами развития, в особенности Учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и двусторонними донорами:

- a) оказание финансовой и консультативной помощи национальному механизму в целях расширения его возможностей по сбору информации, созданию сетей и выполнению его мандата;
- b) укрепление международных механизмов в целях содействия улучшению положения женщин в рамках их соответствующих мандатов в сотрудничестве с правительствами].

Стратегическая цель Н.2. Учет гендерной проблематики в рамках [всех] законодательств, государственной политики, программ и проектов

Деятельность, которая должна осуществляться

207. Правительствами:

- a) обеспечение того, чтобы до принятия решений в сфере политики, [когда это целесообразно], проводился анализ их последствий, соответственно для женщин и мужчин;
- b) [проведение систематических обзоров политики, программ и проектов, а также хода их осуществления в целях обеспечения учета в их рамках дифференцированных последствий мер общего характера для женщин и мужчин и их соответствующего вклада в развитие, принимая во внимание существующее неравенство; разработка методов анализа воздействия с учетом гендерных факторов и внедрение практических путей и средств его применения на раннем этапе процесса разработки политики, [в особенности с точки зрения последствий для политики по обеспечению занятости и дохода];]

* Предлагается включить этот пункт в главу V.

(Альтернативный вариант)

[проведение на регулярной основе обзора национальной политики, программ и проектов, а также хода их осуществления в целях оценки последствий для политики по обеспечению занятости и дохода, с тем чтобы можно было гарантировать, что женщины являются непосредственными получателями приносимых развитием благ [и что их вклад учитывается в рамках национальных счетов];]

- c) содействие национальным стратегиям и реализации целей, связанным с достижением равенства между женщинами и мужчинами, в целях устранения препятствий на пути осуществления женщинами своих прав и ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
- d) проведение при необходимости работы с членами законодательных органов в целях содействия учету гендерной проблематики в рамках всех законодательств и политики;
- e) [создание сетей координационных центров во всех министерствах и учреждениях, имеющих мандат на проведение обзора политики и программ, и создание механизмов, позволяющих координационным центрам на регулярной основе проводить заседания совместно с национальным механизмом, с тем чтобы контролировать ход осуществления Платформы действий.]

208. Национальным механизмам:

- a) оказание содействия в разработке и реализации правительственной политики по обеспечению равенства между женщинами и мужчинами, разработка соответствующих стратегий и методологий и поощрение координации и сотрудничества в рамках центрального правительства, с тем чтобы обеспечить учет гендерной проблематики в основной деятельности в рамках всех определяющих политику процессов;
- b) поощрение и налаживание отношений сотрудничества с соответствующими органами правительства, центрами по проведению прикладных и теоретических исследований по женской проблематике, научными и учебными заведениями, частным сектором, средствами массовой информации, неправительственными организациями, в особенности женскими организациями, и всеми другими партнерами в рамках гражданского общества;
- c) [принятие мер по проведению реформы законодательства в связи с проблемами семьи, условиями занятости, социальным обеспечением, налогообложением, равными возможностями в сфере образования, мерами по улучшению положения женщин, а также представлением о подходах и культуре, поощряющих равенство;]
- d) [содействие учету гендерной проблематики в рамках правовых реформ, в частности, в связи с проблемами занятости, социального обеспечения, налогообложения и образования;]
- e) [поощрение более широкого участия женщин как активных участниц и одновременно бенефициаров процесса развития в деятельности по улучшению качества жизни для всех;]

- f) установление непосредственных контактов с национальными, региональными и международными органами, занимающимися вопросами улучшения положения женщин;
- g) оказание правительственным учреждениям помощи в области подготовки кадров и предоставление им консультативных услуг с целью учета гендерной проблематики в их политике и программах.

Стратегическая цель Н.3. Получение и распространение дезагрегированных по признаку пола данных и информации для целей планирования и оценки

Деятельность, которая должна осуществляться

209. Национальными, региональными и международными статистическими службами и соответствующими учреждениями правительств и Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с научно-исследовательскими и информационными организациями, в соответствующих областях компетенции:

- a) [установление цели обеспечения] обеспечение сбора, обработки, анализа и презентации [всех] статистических данных, касающихся людей, с разбивкой по признаку пола и по возрасту, [а также обеспечение того, чтобы они отражали проблемы и вопросы, связанные с жизнью женщин и мужчин в обществе];
- b) сбор, обработка, анализ и презентация на регулярной основе данных с разбивкой по возрасту, полу, социально-экономическим и другим соответствующим показателям, включая число иждивенцев, для использования при планировании и осуществлении политики и программ [и отражение проблем и вопросов, связанных с жизнью мужчин и женщин в обществе];
- c) привлечение центров по изучению гендерных проблем и научно-исследовательских организаций к разработке и апробированию [соответствующих показателей и] методологий исследований в целях укрепления гендерного анализа, а также привлечение их к деятельности по контролю и оценке хода реализации целей Платформы действий;
- d) направление или назначение сотрудников для укрепления программ гендерной статистики и обеспечения координации, контроля и увязки со всеми областями статистической работы, а также подготовка материалов, обобщающих статистические данные из различных тематических областей;
- e) [принятие мер в целях совершенствования] совершенствование [и принятие] [концепций и методов] сбора данных о всестороннем вкладе женщин и мужчин в экономику [путем принятия мер] для [измерения] [обеспечения большего признания] их участия в неформальном секторе(ах);
- f) [[стремление к получению] получение более всеобъемлющих данных о работе и занятости путем, в частности, проведения соответствующих замеров и обеспечения лучшего понимания видов, масштабов и распределения неознаграждаемого труда, в особенности работы по уходу за иждивенцами и неоплачиваемую работу, выполняемую на семейных фермах или предприятиях, и содействие сбору, обмену и распространению информации, результатов исследований и опыта в этой области, в

том числе данных о разработке методов определения ценности такого труда в количественном выражении, для возможного учета в счетах, которые могут подготавливаться отдельно от основных национальных счетов, однако согласовываться с ними];

- g) [разработка международной классификации методов сбора статистической информации об использовании времени при одновременном проведении правительствами параллельных исследований, посвященных использованию времени, и дальнейшее установление приоритетов в рамках работы на национальном уровне по подготовке вспомогательных или параллельных счетов, отражающих неоплачиваемый экономический вклад женщин и мужчин, включая установление количественных показателей обязанностей в рамках домашних хозяйств, когда это целесообразно, и подготовку таких счетов отдельно от национальных счетов, но в согласовании с ними, рассматривая при этом работника, труд которого не оплачивается, в качестве работника в Системе национальных счетов и учитывая различие между оплачиваемой и неоплачиваемой работой в статистике занятости];
- h) совершенствование концепций и методов сбора данных об определении уровней нищеты среди женщин и мужчин, включая их доступ к ресурсам;
- i) укрепление систем статистических данных о естественном движении населения и включение гендерного анализа в публикации и исследования; уделение приоритетного внимания гендерным различиям при подготовке исследований и сборе и анализе данных в целях совершенствования статистических данных о заболеваемости; и улучшение сбора данных о доступе к медицинским услугам, [включая доступ к всеобъемлющим услугам по охране полового и репродуктивного здоровья, охране здоровья матери и ребенка и по планированию семьи с уделением особого внимания матерям-подросткам и уходу за престарелыми];
- j) сбор более надежных данных с разбивкой по признаку пола и по возрасту о жертвах [всех форм] насилия в отношении женщин, таких, как насилие в семье, сексуальные домогательства, изнасилования, кровосмешение и половое принуждение и торговля женщинами и девочками и о насилии со стороны агентов государства, а также о лицах, совершивших эти акты насилия;
- k) совершенствование концепций и методов сбора данных об участии женщин и мужчин из числа инвалидов, включая их доступ к ресурсам.

210. Правительствами:

- a) обеспечение регулярного выпуска статистического сборника, в котором тематические данные о женщинах и мужчинах представлены и интерпретируются в такой форме, которая удобна для широкого круга пользователей, не имеющих специальной подготовки;
- b) обеспечение того, чтобы статистики и пользователи статистической информации в каждой стране регулярно проводили обзоры адекватности официальной статистической системы и охвата ею гендерных проблем, а также подготовка плана в целях осуществления необходимых улучшений, где это необходимо;
- c) проведение и поощрение проведения научно-исследовательскими организациями, профсоюзами, работодателями, частным сектором и неправительственными организациями исследований с целью изучения количественных и качественных аспектов

разделения власти и влияния в обществе, включая число женщин и мужчин на старших руководящих должностях как в государственном, так и в частном секторе;

- d) использование данных с более эффективной разбивкой по признаку пола при разработке политики и осуществлении программ и проектов.

211. Организацией Объединенных Наций:

- a) содействие разработке [статистических] методов в целях поиска более совершенных путей сбора, обработки и анализа данных, которые могут касаться прав женщин, включая насилие в отношении женщин [для использования Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека, Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и договорными органами по правам человека];
- b) содействие дальнейшей разработке статистических методов в целях совершенствования данных, касающихся участия женщин в процессе экономического, социального, культурного и политического развития;
- c) регулярная подготовка каждые пять лет нового выпуска издания "The World's Women" ("Женщины мира") и его широкое распространение;
- d) оказание странам, по их просьбе, помощи в разработке гендерных [концепций и] программ;
- e) [периодическое представление, на скоординированной основе, докладов о прогрессе на национальном и международном уровнях Статистической комиссии Организации Объединенных Наций, МУНИУЖ и Комиссии по положению женщин.]

212. [Многосторонними финансовыми учреждениями, занимающимися проблемами развития, и двусторонними донорами:

оказание развивающимся странам и странам с переходной экономикой поддержки в деле создания собственного потенциала, позволяющего в полной мере определять объем работы, выполняемой женщинами, включая оплачиваемый и неоплачиваемый труд.] [Подготовка вспомогательных счетов по неоплачиваемому труду, которые могли бы вестись отдельно от основных национальных счетов, но соответствовали бы им наряду с признанием того, что такие вспомогательные счета должны использоваться независимо от национальных счетов.]

I. [Недостаточная информированность о [признанных на международном и национальном уровнях] правах женщин и недостаточная приверженность делу осуществления этих прав] [Осуществление женщинами] [всех] [универсальных] прав человека]

*[213. Права человека и основные свободы являются правами, данными каждому человеку с рождения; их защита и поощрение являются первейшей обязанностью правительств.

*Всемирная конференция по правам человека подтвердила священный долг всех государств выполнять свои обязательства по поощрению всеобщего уважения, соблюдения и защиты всех прав

* Место данного текста и его последовательность еще не согласованы.

человека и основных свобод для всех в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, другими договорами, касающимися прав человека, и нормами международного права. Универсальность этих прав и свобод носит бесспорный характер.

*Платформа действий подтверждает, что все права человека – гражданские, культурные, экономические, политические и социальные, включая право на развитие – универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны, как это отмечается в Венской декларации и Программе действий. Всемирная конференция по правам человека подтвердила, что права женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека. Полное и равное осуществление женщинами и девочками всех [универсальных] прав человека и основных свобод [является одним из требований международного права] [имеет существенно важное значение для улучшения положения женщин].]

214. О равноправии мужчин и женщин со всей определенностью говорится в преамбуле к Уставу Организации Объединенных Наций. [Все основные международные договоры по правам человека, включая Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации 26/ и Конвенцию о правах ребенка, а также Декларацию о праве на развитие 27/ и Декларацию о ликвидации насилия в отношении женщин, называют пол в числе признаков, дискриминация по которым со стороны государства запрещена.]

215. Правительства не только должны воздерживаться от нарушения прав всех женщин, но и предпринимать активные усилия с целью поощрения и защиты этих прав. [Вместе с тем следует учитывать, что деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека необходимо рационализировать, упорядочивать и укреплять [с учетом необходимости избегать] [с целью предупреждения] ненужного дублирования.] О признании важного значения прав женщин свидетельствует то обстоятельство, что три четверти государств – членов Организации Объединенных Наций стали участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

216. [Всемирная конференция по правам человека со всей определенностью подтвердила, что права женщин в течение всего жизненного цикла являются неотъемлемой, составной и неделимой частью универсальных прав человека. Международная конференция по народонаселению и развитию подтвердила репродуктивные права женщин и право женщин на развитие. Как Декларация прав ребенка, так и Конвенция о правах ребенка гарантируют права детей и подтверждают принцип недискриминации по признаку пола. Три четверти государств – членов Организации Объединенных Наций стали участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Растет число стран, создавших механизмы, способствующие осуществлению женщинами своих прав.]

217. Разрыв между декларируемыми правами и их эффективным осуществлением обусловлен недостаточной приверженностью правительств делу поощрения и защиты этих прав и тем, что правительства не обеспечивают надлежащего информирования как женщин, так и мужчин об этих правах. Проблема осложняется отсутствием надлежащих механизмов правовой помощи на национальном и международном уровнях и нехваткой ресурсов на обоих уровнях. В большинстве стран были приняты меры с целью отражения в национальном законодательстве прав, гарантированных Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Ряд стран создал механизмы с целью расширения возможностей женщин по осуществлению своих прав.

218. Для обеспечения защиты прав женщин необходимо избегать, насколько это возможно, оговорок и обеспечивать, чтобы ни одна из них не являлась несовместимой с объектом и целью Конвенции (или иным образом не противоречила праву международных договоров). До тех пор, пока в национальном законодательстве и в национальной практике – в семейном, гражданском, уголовном, трудовом и торговом кодексах и административных правилах и положениях – не будет обеспечено полное признание и эффективная защита, применение, осуществление и соблюдение прав женщин, предусмотренных в международных договорах по правам человека, эти договоры будут оставаться только на бумаге.

219. В тех странах, которые еще не стали участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и других международных документов по правам человека или которые высказали оговорки, несовместимые с объектом и целями Конвенции, или национальное законодательство которых еще не пересмотрено с целью обеспечения осуществления международных норм и стандартов, равноправие [де-юре] еще не гарантировано. [Полному осуществлению женщинами равных прав препятствуют расхождения между некоторыми частями национального законодательства и международным правом и международными договорами по правам человека, чрезмерно сложные административные процедуры, недостаточное осознание этой проблемы в рамках судебной системы и недостаточный контроль за нарушениями прав всех женщин, а также недостаточная представленность женщин в судебных системах, неэффективное информирование о существующих правах и укоренившиеся подходы и практика, увековечивающие неравенство женщин.] [Недостаточно строгое проведение в жизнь семейного, гражданского, уголовного, трудового и торгового кодексов или административных правил и положений негативно сказывалось на доступе женщин к средствам защиты, предусмотренным международными договорами по правам человека.]

220. Каждый человек должен иметь право участвовать в культурном, экономическом, политическом и социальном развитии, вносить в него свой вклад и пользоваться его благами. Во многих случаях женщины и девочки подвергаются дискриминации при распределении экономических и социальных ресурсов. Это является прямым нарушением их экономических, социальных и культурных прав. [Они также испытывают на себе негативное воздействие политики структурной перестройки.]

221. [Права всех женщин и девочек [должны стать составной частью деятельности Организации Объединенных Наций по правам человека] [должны быть включены в] деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека.] Необходимы более активные усилия к тому, чтобы включить вопросы равного положения и прав всех женщин и девочек в основное русло общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций, а также для регулярного и систематического рассмотрения этих вопросов во всех соответствующих органах и механизмах. Для этого необходимо, в частности, улучшать сотрудничество и координацию между Комиссией по положению женщин, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, Комиссией по правам человека, включая ее специальных и тематических докладчиков, независимых экспертов, рабочие группы и ее Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Комиссией социального развития, Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и другими договорными органами по правам человека, а также всеми соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, включая специализированные учреждения [необходимо также сотрудничество для укрепления и рационализации организационной структуры и деятельности [с целью предупреждения] [с учетом необходимости избегать] ненужного дублирования.]

222. [Гендерный] анализ законодательства по правам человека показал, что формальное требование равного отношения к мужчинам и женщинам не учитывает систематического характера дискриминации в отношении женщин. Следовательно, полная реализация прав человека для всех возможна лишь при условии учета этого обстоятельства в процессе осуществления [общепризнанных] [международно-правовых норм] международных договоров по правам человека].

223. [Всемирная конференция по правам человека и Международная конференция по народонаселению и развитию [не создавая никаких новых норм в области прав человека] подтвердили [все аспекты [универсальных] прав женщин, включая] репродуктивные права женщин [изложенные в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию, с учетом оговорок к Программе действий] и право на развитие.] Согласно определениям, содержащимся в главе II, пункте 7.2 главы VII и в главе VIII Программы действий 13/ [репродуктивные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами и права на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает их право принимать решения в отношении воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, о чем говорится в документах по правам человека. [Таким образом, необходимо признать и ценить уникальную репродуктивную и продуктивную роль женщин [и мужчин.] [Изменения в сознании, психологии и поведении как мужчин, так и женщин являются необходимыми условиями для обеспечения гармоничных партнерских отношений между женщинами и мужчинами. Чрезвычайно важно улучшить взаимопонимание между женщинами и мужчинами в вопросах совместной ответственности, включая сексуальное и репродуктивное здоровье, с тем чтобы женщины и мужчины стали равными партнерами в общественной и личной жизни. Необходимо предпринимать особые усилия к тому, чтобы акцентировать внимание на совместной ответственности мужчин и поощрять их активное участие в вопросах ответственного родительства и полового и репродуктивного поведения.]

224. [Изменения в знаниях, психологии и поведении как мужчин, так и женщин являются необходимыми условиями для обеспечения гармоничного партнерства между женщинами и мужчинами. Чрезвычайно важно улучшить взаимопонимание между женщинами и мужчинами в вопросах совместной ответственности, включая сексуальность и репродуктивное здоровье, с тем чтобы женщины и мужчины стали равными партнерами в общественной и личной жизни. Необходимо предпринимать особые усилия к тому, чтобы акцентировать внимание на совместной ответственности мужчин и поощрять их активное участие в вопросах ответственного родительства и полового и репродуктивного поведения.]

225. [Насилие в отношении женщин препятствует и наносит ущерб осуществлению женщинами прав человека и основных свобод или же сводит на нет осуществление женщинами этих прав и свобод. На протяжении длительного времени защита и поощрение этих прав и свобод в том, что касается насилия в отношении женщин, не обеспечивались. Насилие по признаку пола и все формы сексуального домогательства, проституция, порнография, сексуальное рабство и эксплуатация, включая нарушения, порожденные культурными предрассудками, расизмом и расовой дискриминацией, ксенофобией, этнической чисткой, религиозным и антирелигиозным экстремизмом и незаконной международной торговлей женщинами и детьми, не совместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и должны быть искоренены. Любые пагубные аспекты некоторой традиционной, укоренившейся в обычаях и современной практики, нарушающей права женщин, должны быть запрещены и искоренены. Правительствам следует принять безотлагательные меры для борьбы со всеми формами насилия в отношении женщин и их

искоренения в личной и общественной жизни независимо от того, совершаются они государством или частными лицами или при их попустительстве, особенно в ситуациях [или являющихся следствием] вооруженного конфликта [иностранной оккупации] или терроризма. Предупреждению насилия в отношении женщин следует уделять особое внимание.]

(Первый альтернативный вариант)

[Насилие в отношении женщин препятствует и наносит ущерб осуществлению женщинами прав человека и основных свобод или же сводит на нет осуществление таких прав и свобод. На протяжении длительного времени защита и поощрение таких прав и свобод в том, что касается насилия в отношении женщин, не обеспечивались. Все формы насилия в отношении женщин, включая те из них, которые являются следствием вооруженного конфликта, иностранной оккупации, расизма, расовой дискриминации, ксенофобии, этнической чистки, экстремизма, терроризма, культурных предрассудков и незаконной международной торговли [женщинами и детьми], не совместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и должны быть искоренены. [С этой целью] правительства и международное сообщество должны принять безотлагательные и действенные меры для ликвидации всех форм насилия в отношении женщин.]

(Второй альтернативный вариант)

[Насилие в отношении женщин препятствует и наносит ущерб осуществлению женщинами прав человека и основных свобод или же сводит на нет осуществление таких прав и свобод. На протяжении длительного времени защита и поощрение этих прав и свобод, в том что касается насилия в отношении женщин, не обеспечивались. Предупреждению насилия в отношении женщин следует уделять особое внимание.]

226. [Женщины, находящиеся в особо уязвимом положении, например женщины-мигранты, включая трудящихся женщин-мигрантов, женщин из числа беженцев или перемещенных [внутри страны] лиц или женщины, принадлежащие к расовым или этническим меньшинствам или группам коренного населения, часто оказываются в неблагоприятном и социально незащищенном положении вследствие отсутствия знаний и надлежащего признания их прав и отсутствия механизмов правовой защиты для рассмотрения жалоб в связи с нарушением их прав. Потоки женщин-беженцев и перемещенных [внутри страны] женщин могут порождаться иными, чем в случае мужчин, факторами. Женщины-беженцы и перемещенные [внутри страны] женщины продолжают оставаться уязвимыми в плане нарушений их прав человека как в процессе передвижения, так и в странах убежища и расселения в результате различных последствий их перемещения, включая отсутствие доступа к правозащитным механизмам и к информации об их правах. Такие последствия перемещения могут также испытывать на себе другие женщины-мигранты.]

(Альтернативный вариант)

[Многие женщины сталкиваются с дополнительными препятствиями в вопросах осуществления своих прав человека вследствие таких факторов, как расовая, языковая, этническая и культурная принадлежность, вероисповедание, сексуальная ориентация, нетрудоспособность или принадлежность к тому или иному социально-экономическому классу, или же вследствие того, что они относятся к коренному населению, мигрантам, перемещенным лицам или беженцам. Они также оказываются в неблагоприятном и социально уязвимом положении вследствие отсутствия знаний и надлежащего признания их прав человека, а также в результате тех препятствий, с которыми они сталкиваются в вопросах получения доступа к информации и механизмам правовой защиты в случаях нарушения их прав.]

227. Хотя женщины все шире используют правовую систему для осуществления своих прав, во многих странах недостаточная информированность о существовании таких прав препятствует полному осуществлению их прав человека и достижению равенства. Опыт многих стран свидетельствует о том, что можно расширять возможности женщин в плане утверждения их прав и побуждать их к этому независимо от уровня их образования или социально-экономического положения. Программы правовой помощи и стратегии, осуществляемые средствами массовой информации, оказались эффективными инструментами, которые позволили женщинам осознать взаимосвязь между их правами и другими аспектами их жизни, а также продемонстрировали возможность реализации эффективных с точки зрения затрат инициатив с целью содействия реализации женщинами этих прав. Просвещение в области прав человека имеет существенно важное значение для обеспечения более глубокого понимания прав женщин, включая знание механизмов правовой защиты в случае нарушения их прав. Необходимо, чтобы все лица, особенно женщины, находящиеся в уязвимом положении, располагали полной информацией о своих правах и доступе к правовой защите в случае нарушения их прав.

228. Необходимо обеспечивать защиту женщин, участвующих в правозащитной деятельности. Правительства обязаны гарантировать полное осуществление теми женщинами, которые в личном качестве или как представители организаций участвуют в усилиях по поощрению и защите прав человека, всех прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах. Неправительственные и женские организации [и женские группы] посредством деятельности на местах, создания сетевых структур и проведения пропагандистской деятельности играют стимулирующую роль в процессе поощрения прав женщин и нуждаются в содействии и поддержке со стороны правительств и в доступе к информации с целью осуществления этой деятельности.

229. В вопросах осуществления прав человека правительства и другие стороны должны способствовать осуществлению активной и наглядной политики учета гендерной проблематики во все основные стратегии и программы, с тем чтобы принятию любых решений предшествовал анализ их последствий как для женщин, так и для мужчин.

[Применение и обеспечение соблюдения международных норм и стандартов для поощрения и обеспечения полного и равного осуществления женщинами всех прав человека]

Стратегическая цель I.1. Поощрение и защита [всех] прав женщин посредством полного осуществления всех [международных] документов по правам человека, особенно Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

230. Правительствами:

- a) [рассмотрение вопроса о ратификации] ратификация международных и региональных договоров по правам человека или присоединение к ним и их осуществление;
- b) [рассмотрение вопроса о ратификации] ратификация или присоединение к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и [обеспечение ее осуществления] ее осуществление, с целью обеспечения ее всеобщей ратификации к 2000 году;

- c) [рассмотрение вопроса о снятии оговорок к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;]
- d) [ограничение любых оговорок к Конвенции, как можно более точное и узкое формулирование любых оговорок, обеспечение того, чтобы ни одна из оговорок не противоречила объекту и цели Конвенции или иным образом не противоречила праву международных договоров, и регулярный обзор этих ограничений с целью их скорейшего снятия;]
- e) рассмотрение вопроса о разработке национального плана действий с указанием мер по улучшению поощрения и защиты прав человека, включая права женщин, как это рекомендовано Всемирной конференцией по правам человека;
- f) создание или укрепление [независимых] национальных учреждений для защиты и поощрения этих прав, включая права женщин, как это рекомендовано Всемирной конференцией по правам человека;
- g) разработка комплексной программы просвещения в области прав человека с целью повышения информированности женщин о своих правах человека и информированности других сторон о правах женщин;
- h) [в случае государств - участников Конвенции, принятие обязательства обеспечить осуществление Конвенции посредством проведения обзора всего законодательства, политики и практики и процедур с целью определения их соответствия обязательствам, закрепленным в Конвенции, и пересмотра всех не отвечающих положениям этой Конвенции законов, политики, практики и процедур с целью выполнения международных обязательств, закрепленных в Конвенции;]
- i) включение гендерных аспектов во все доклады, представляемые в соответствии со всеми другими конвенциями и документами по правам человека, включая конвенции МОТ, для обеспечения анализа и обзора положения в области прав женщин;
- j) своевременное представление докладов об осуществлении Конвенции Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин в полном соответствии с руководящими принципами, установленными Комитетом, и с привлечением, где это целесообразно, неправительственных организаций или с учетом в процессе подготовки доклада представленных ими данных;
- k) [предоставление Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин возможности в полной мере осуществлять свой мандат, например [посредством внесения изменений в Конвенцию с целью обеспечения достаточного времени для проведения совещаний и] посредством применения более эффективных методов работы;]
- l) [принятие мер для содействия] [рассмотреть вопрос об оказании содействия] содействие в разработке проекта факультативного протокола к Конвенции, предусматривающего [право подачи петиций и проведения расследования] [процедуру [представления сообщений], которая могла бы вступить в силу до 2000 года] [как можно скорее;]

- m) [рассмотрение вопроса о ратификации] ратификация или присоединение к Конвенции о правах ребенка и обеспечение ее [полного] осуществления с целью обеспечения равноправия девочек и мальчиков и побуждение тех государств, которые еще не сделали этого, к присоединению к Конвенции с целью обеспечения всеобщего осуществления Конвенции о правах ребенка к 2000 году;
- n) решение насущных проблем детей, в том числе посредством содействия усилиям, предпринимаемым в рамках системы Организации Объединенных Наций с целью принятия эффективных международных мер для предупреждения и искоренения женского инфантицида, использования детского труда на вредных работах, продажи детей [и их органов], детской проституции, детской порнографии и других форм растления малолетних, и рассмотрение вопроса о подготовке [рекомендаций в отношении возможного проекта] [проекта] факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка;
- o) [содействие принятию и обеспечению соблюдения международной конвенции против всех явных и скрытых форм сексуальной эксплуатации, предусматривающей предоставление социальных услуг жертвам и привлечение к ответственности дельцов секстуризма и наркобизнеса;]
- p) с учетом необходимости обеспечения полного уважения прав женщин из числа коренного населения рассмотрение вопроса о разработке декларации прав коренных народов для принятия Генеральной Ассамблеей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира и поощрение участия женщин из числа коренного населения в деятельности рабочей группы, осуществляющей разработку проекта декларации в соответствии с положениями, касающимися участия организаций коренного населения.

231. [Организацией Объединенных Наций] [Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека] [всеми органами системы Организации Объединенных Наций по правам человека, а также Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев], наряду с усилиями по обеспечению большей эффективности и результативности за счет лучшей координации усилий различных органов, механизмов и процедур, с учетом необходимости предупреждения ненужного дублирования и параллелизма в их мандатах и функциях:

- a) уделение всестороннего, равного и постоянного внимания вопросам прав женщин при осуществлении их соответствующих мандатов по поощрению всеобщего уважения и защиты всех прав человека – гражданских, культурных, экономических, политических и социальных, – включая право на развитие;
- b) обеспечение осуществления рекомендаций Всемирной конференции по правам человека относительно полной интеграции и включения в основную деятельность вопросов прав женщин;
- c) разработка всеобъемлющей директивной программы для учета вопросов прав женщин в основной деятельности всей системы Организации Объединенных Наций, включая деятельность, связанную с консультативным обслуживанием, технической помощью, методологией подготовки докладов, дезаггрегированными по признаку пола оценками последствий, координацией, общественной информацией и просвещением в области прав человека, и активное участие в осуществлении этой программы;

- d) обеспечение интеграции и полного участия женщин как участников и бенефициаров процесса развития и подтверждение целей, касающихся глобальных действий женщин в интересах устойчивого и справедливого развития, провозглашенных в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию;
- e) включение информации о нарушениях прав человека по признаку пола в их мероприятия и учет полученных данных во всех их программах и мероприятиях;
- f) обеспечение взаимодействия и координации деятельности всех органов и механизмов по защите прав человека с целью обеспечения уважения прав женщин;
- g) укрепление сотрудничества и координации между Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека, Комиссией социального развития, Комиссией по устойчивому развитию, Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, договорными органами Организации Объединенных Наций по правам человека, включая Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, ЮНИФЕМ, МУНИУЖ, ПРООН, ЮНИСЕФ и другие организации системы Организации Объединенных Наций, в рамках их мандатов, в деле поощрения прав женщин и улучшения сотрудничества между Отделом по улучшению положения женщин и Центром по правам человека;
- h) [обращение с призывом к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев наладить эффективное сотрудничество в рамках их соответствующих мандатов с учетом того обстоятельства, что женщины из числа беженцев, перемещенного населения и репатриантов подвергаются конкретным формам нарушения прав человека;]

(Альтернативный вариант)

[Обращение к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев с призывом о налаживании эффективного сотрудничества в рамках их соответствующих мандатов с учетом [тесной взаимосвязи между положением в области прав человека, военной агрессией, этнической чисткой и геноцидом, женщинами из числа беженцев, перемещенных лиц и репатриантов, а также того факта, что в отношении прав этих женщин совершаются особые формы нарушений];]

- i) обеспечение учета гендерной проблематики в национальных программах действий и в работе учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и национальных учреждений, в контексте программ консультативных услуг по вопросам прав человека;
- j) обеспечение профессиональной подготовки по вопросам прав женщин для всех сотрудников и должностных лиц Организации Объединенных Наций, в особенности тех, кто занимается вопросами прав человека и оказания гуманитарной помощи, и содействие пониманию ими прав женщин, с тем чтобы они выявляли и устраняли нарушения прав женщин и могли в полной мере учитывать гендерный аспект в своей работе.

Стратегическая цель I.2. Обеспечение равенства и недискриминации в соответствии с законом

Деятельность, которая должна осуществляться

232. Правительствами:

- a) придание приоритетного характера делу поощрения и защиты полного и равного осуществления мужчинами и женщинами всех прав человека и основных свобод без каких-либо различий в том, что касается расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, собственности, рождения или других факторов;
- b) обеспечение конституционных гарантий и/или принятие соответствующего законодательства в целях запрещения дискриминации по признаку пола в отношении всех женщин и девочек всех возрастов и обеспечение равных прав для женщин всех возрастов и полное осуществление этих прав;
- c) закрепление принципа равенства мужчин и женщин в их законодательствах и обеспечение, за счет юридических и других надлежащих мер, практической реализации этого принципа;
- d) [рассмотрение вопроса о проведении обзора] [проведение] обзора национальных законов [в том числе положений обычного права и юридической практики в областях семейного, гражданского, уголовного, трудового и торгового права] в целях обеспечения осуществления принципов и процедур, закрепленных во всех соответствующих международных документах по правам человека, через посредство национального законодательства, а также [рассмотрение вопроса об отмене] [отмена] любых сохраняющихся законов, которые закрепляют дискриминацию по признаку пола, и устранение основанной на признаке пола необъективности при отправлении правосудия;
- e) активизация и поощрение разработки программ защиты прав женщин в национальных учреждениях, занимающихся правами человека и осуществляющих программы, таких, как комиссии по правам человека или омбудсмены по правам человека, предоставление им надлежащего статуса, ресурсов и доступа к правительству в целях оказания помощи отдельным лицам, в частности женщинам, и обеспечение того, что эти учреждения уделяли надлежащее внимание проблемам, связанным с нарушением прав женщин;
- f) [принятие мер в целях обеспечения того, чтобы [сексуальные и] репродуктивные права женщин полностью признавались и уважались];
- g) [принятие неотложных мер по борьбе с насилием в отношении женщин и ликвидации насилия, которое представляет собой нарушение прав человека, обусловленное вредными обычаями или традиционной практикой, культурными предрассудками и [религиозным, антирелигиозным или антицерковным] экстремизмом. [К ним также обращается настоятельная просьба о запрещении] [Запрещение] калечащих операций на женских половых органах там, где эта практика существует, и оказание решительной поддержки усилиям неправительственных и общинных организаций или религиозных учреждений, направленным на ликвидацию подобной практики];

- h) [рассмотрение вопроса о том, какие правовые гарантии могут потребоваться для предотвращения дискриминации по признаку сексуальной ориентации или образа жизни];
- i) проведение просветительских и учебных мероприятий, посвященных вопросам соблюдения прав человека, с учетом гендерного фактора для всех государственных служащих, включая, в частности, личный состав полиции и вооруженных сил, сотрудников исправительных учреждений, сотрудников медицинских и санитарных учреждений и социальных работников, в том числе людей, которые занимаются проблемами миграции и беженцев, а также преподавателей на всех уровнях системы образования, и проведение подобных просветительских и учебных мероприятий также для представителей судебных органов и членов парламента, с тем чтобы дать им возможность лучше выполнять свои обязанности перед обществом;
- j) [содействие обеспечению равного права женщин на членство в профсоюзах и других профессиональных и общественных организациях];
- k) создание эффективных механизмов расследования нарушений прав женщин, совершенных любым государственным служащим, и принятие необходимых юридических мер наказания в соответствии с национальными законами;
- l) пересмотр и корректировка, при необходимости, законов и процедур уголовного права, направленные на ликвидацию какой бы то ни было дискриминации в отношении женщин, в целях обеспечения того, чтобы законы и процедуры уголовного права гарантировали женщинам эффективную защиту от преступлений, совершаемых в отношении женщин или чаще всего затрагивающих женщин, а также наказание за такие преступления, независимо от степени родства или отношений между лицом, совершившим преступление, и жертвой, а также обеспечение того, чтобы женщины из числа обвиняемых, жертв и/или свидетелей преступления вновь не подвергались злоупотреблениям или дискриминации в ходе расследования преступлений и при принятии мер наказания за них;
- m) обеспечение того, чтобы женщины обладали равными с мужчинами правами на работу в качестве [судей], адвокатов или других должностных лиц суда, а также сотрудников полиции и, в частности, сотрудников тюрем и исправительных учреждений;
- n) укрепление существующих или создание легкодоступных и бесплатных или недорогостоящих альтернативных административных механизмов и программ юридической помощи в целях оказания содействия находящимся в неблагоприятном положении женщинам, которые стремятся добиться возмещения за нарушение их прав;
- o) [гарантирование полного осуществления прав женщин-активисток и женщин-членов неправительственных организаций в их областях деятельности и гарантирование их свободы осуществления своей деятельности];

(Альтернативный вариант)

[обеспечение того, чтобы все женщины и [члены неправительственных организаций] неправительственные организации [и их члены], действительно работающие в области защиты и поощрения всех прав человека – гражданских, культурных, экономических, политических, социальных, включая право на развитие, – пользовались правами и свободами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека, а также были обеспечены защитой в соответствии с национальными законами;]

- p) активизация и поощрение осуществления рекомендаций, содержащихся в Стандартных правилах обеспечения равных возможностей для инвалидов, с уделением особого внимания обеспечению недискриминации и равного осуществления всех прав человека и основных свобод женщин и девочек из числа инвалидов, включая их доступ к информации и услугам в контексте борьбы с насилием в отношении женщин, а также их активное участие и экономический вклад во всех аспектах жизни общества;
- q) поощрение разработки программ по правам человека с учетом гендерных факторов.

Стратегическая цель I.3. Обеспечение юридической грамотности

Деятельность, которая должна осуществляться

233. Правительствами [при поддержке неправительственных организаций] и неправительственными организациями и организациями системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, соответственно:

- a) перевод, когда это возможно, на местные языки и языки коренных народов, предание гласности и распространение законов и информации, касающихся равного статуса и прав всех женщин, включая Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Декларацию о праве на развитие, Декларацию о ликвидации насилия в отношении женщин, итоговые документы соответствующих конференций Организации Объединенных Наций и встреч на высшем уровне и национальные доклады, предоставляемые Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, а также создание альтернативных вариантов этих документов, которыми могли бы пользоваться инвалиды и лица с низким уровнем грамотности;
- b) предание гласности и распространение такой информации в легко доступной форме и в альтернативных вариантах, которыми могли бы пользоваться инвалиды и лица с низким уровнем грамотности;
- c) распространение информации о национальном законодательстве и его последствиях для женщин, включая доступную информацию о том, как использовать механизмы системы правосудия для обеспечения осуществления своих прав;
- d) [учет информации о международных и региональных документах и стандартах в рамках их просветительских мероприятий в области общественной информации и прав человека

и в рамках просветительских и учебных программ для взрослых, в особенности для таких групп, как военнослужащие, сотрудники полиции и других правоохранительных органов, работники судебной системы и специалисты в области права и здравоохранения, в целях обеспечения эффективной защиты прав человека;]

- e) обеспечение доступа широкой общественной к информации о существующих национальных, региональных и международных механизмах обеспечения возмещения в тех случаях, когда нарушаются права женщин, а также предание ее гласности в полном объеме;
- f) обеспечение координации и сотрудничества с местными и региональными женскими группами, соответствующими неправительственными организациями, учебными заведениями и средствами массовой информации, а также содействие им в деле осуществления программ просветительских мероприятий в области прав человека, с тем чтобы расширить осведомленность женщин об их правах человека;
- g) [поощрение включения информации о правах человека и о юридических правах женщин в школьные учебные программы на всех уровнях системы образования и проведение на наиболее широко употребляемых в стране языках кампаний среди общественности, посвященных равенству мужчин и женщин в общественной и частной жизни, включая их права в рамках семьи и соответствующие документы по правам человека в контексте национального законодательства и международного права;]
- h) поощрение во всех странах ознакомления с вопросами прав человека и положениями международного гуманитарного права сотрудников службы национальной безопасности и военнослужащих, включая тех из них, кто направлен для участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, на постоянной и непрерывной основе, и напоминание и информирование их о том факте, что они должны уважать права женщин всегда, как при исполнении служебных обязанностей, так и в другое время, уделяя особое внимание правилам защиты женщин и детей и защите прав человека в условиях вооруженных конфликтов;
- i) принятие надлежащих мер в целях обеспечения того, чтобы женщины из числа беженцев и перемещенных лиц, женщины-мигранты и женщины из числа трудящихся-мигрантов информировались о своих правах и об имеющихся в их распоряжении механизмах защиты.

Ж. Неравенство в отношении доступа женщин ко всем коммуникационным системам и участия в них, особенно в средствах массовой информации, и недостаточная мобилизация этих средств для содействия вкладу женщин в жизнь общества [Мобилизация средств массовой информации на отражение вклада женщин в общество] [Ответственность средств массовой информации за влияние их содержания на положение женщин] [Женщины и средства массовой информации]

234. На протяжении последнего десятилетия достижения в области информационной техники способствовали развитию глобальной сети связи, которая выходит за рамки национальных границ и оказывает воздействие на государственную политику, взгляды и поведение людей, особенно детей и молодежи. Везде существует потенциальная возможность для того, чтобы средства массовой информации вносили гораздо больший вклад в улучшение положения женщин.

235. Сейчас в области средств коммуникации работает большее количество женщин, но лишь немногие из них достигли уровня принятия решений или являются членами правлений или органов, оказывающих влияние на политику в области средств массовой информации. Об отсутствии внимания к гендерной проблематике в средствах массовой информации свидетельствует неспособность искоренить стереотипизацию по признаку пола, которую можно обнаружить в государственных и частных местных, национальных и международных средствах массовой информации.

236. Необходимо изменить продолжающуюся практику изображения женщин в отрицательном или унижительном свете в материалах средств массовой информации – электронных, печатных и аудиовизуальных. Печатные и электронные средства массовой информации в большинстве стран не создают сбалансированный образ женщин, ведущих активную и разнообразную жизнь, и их вклад в общество в изменяющемся мире. Кроме того, картины насилия и унижающая достоинство или порнографическая продукция средств массовой информации [также отрицательно воздействуют] [могут также отрицательно воздействовать] на положение женщин и их участие в жизни общества. Столь же ограничивающими могут быть и программы, закрепляющие традиционную роль женщин. Глобальная тенденция к потребительству создала обстановку, в которой реклама и коммерческие передачи зачастую изображают женщин главным образом в качестве потребителей и неадекватным образом выбирают в качестве целевых групп девочек и женщин всех возрастов.

237. Следует усиливать роль женщин путем расширения их трудовых навыков, знаний и доступа к информационной технике. Это укрепит их способность бороться на международном уровне с отрицательным изображением женщин и со случаями злоупотребления властью этой все более важной отрасли экономики. Необходимо создать и укрепить саморегулирующиеся механизмы для средств массовой информации и разработать подходы, устраняющие тенденциозное с гендерной точки зрения программирование [и чрезмерный контроль или влияние транснациональных корпораций]. Большинство женщин, особенно в развивающихся странах, не имеют эффективного доступа к расширяющимся каналам электронной информации и поэтому не могут создавать сети, обеспечивающие их альтернативными источниками информации. Поэтому необходимо вовлекать женщин в процесс принятия решений относительно разработки новых технологий, с тем чтобы они в полной мере участвовали в их становлении и деятельности.

238. При рассмотрении вопроса о мобилизации средств массовой информации правительства и другие участники этого процесса должны содействовать разработке активной и открытой политики включения гендерной проблематики в основное русло политики и программ.

[Повышение роли традиционных и современных средств массовой информации в целях эффективной пропаганды равенства женщин и мужчин]

Стратегическая цель J.1. Расширение возможностей и доступности для женщин выражать свои мнения и участвовать в принятии решений в средствах массовой информации и технологически новых средствах коммуникации

Деятельность, которая должна осуществляться

239. Правительствами:

- a) содействие образованию, профессиональной подготовке и занятости женщин [обеспечение большего доступа женщин] [содействие равноправию женщин] для достижения доступа ко всем областям и уровням в средствах массовой информации;
- b) содействие изучению всех аспектов вопроса о женщинах и средствах массовой информации с целью определения областей, требующих внимания и принятия мер, и обзор существующей политики средств массовой информации с целью включения в нее гендерной проблематики;
- c) содействие [полному и] равноправному участию женщин в деятельности средств массовой информации, включая управление, составление программ, просвещение, подготовку кадров и проведение исследований;
- d) целенаправленное обеспечение сбалансированной представленности женщин и мужчин при назначении их во все консультативные, управленческие, регулирующие или контрольные органы, в том числе органы, связанные с частными и государственными или общественными средствами массовой информации;
- e) поощрение, в масштабах, соразмерных свободе выражения мнения, этих органов к увеличению числа программ, составляемых для женщин и женщинами, с целью обеспечить надлежащее рассмотрение их потребностей и проблем;
- f) поощрение и признание сетей женских средств массовой информации, включая электронные сети и другие новые коммуникационные технологии, в качестве средств распространения информации и обмена взглядами, в том числе на международном уровне, и оказание с этой целью поддержки группам женщин, действующим во всех средствах массовой информации и системах коммуникации;

- g) поощрение творческого использования программ в национальных средствах массовой информации для распространения сведений о различных формах культуры коренных народов и о разработке социальных и образовательных вопросов в этой связи в рамках внутригосударственного права и обеспечение средств и стимулов для этого;
- h) обеспечение гарантий свободы средств массовой информации и ее последующей защиты в рамках национального права [и поощрение позитивного участия средств массовой информации в решении вопросов развития и социальных вопросов].

240. Национальными и международными системами массовой информации:

выработка, с учетом свободы выражения мнений, регулирующих механизмов, в том числе добровольных, которые содействовали бы сбалансированному и разностороннему изображению женщин в средствах массовой информации и международных коммуникационных системах и содействовали бы расширению участия женщин и мужчин в производстве и принятии решений.

241. Правительствами, когда это необходимо, или национальными механизмами по улучшению положения женщин:

- a) содействие разработке для женщин общеобразовательных и учебных программ с целью подготовки информации для средств массовой информации, включая финансирование экспериментальных работ, и использованию новых коммуникационных технологий, киберпространства и спутниковых средств связи, будь то в государственном или частном секторах;
- b) поощрение использования систем коммуникации, в том числе новых технологий, как средства усиления участия женщин в демократических процессах;
- c) содействие составлению справочника о женщинах-экспертах в области средств массовой информации;
- d) поощрение участия женщин в разработке [профессиональных руководящих принципов и кодексов проведения] [соответствующих регулирующих механизмов] с целью содействия созданию сбалансированного и [нестереотипного] образа женщин в средствах массовой информации.

242. Неправительственными организациями и профессиональными ассоциациями в области средств массовой информации:

- a) содействие созданию в средствах массовой информации наблюдательных групп, которые могут наблюдать за средствами массовой информации и проводить с ними консультации с целью обеспечения должного отражения потребностей и проблем женщин;
- b) [рассмотрение вопроса об обучении] обучение женщин методом использования информационной техники в области связи и средств массовой информации, в том числе на международном уровне;
- c) создание сетей и разработка информационных программ для неправительственных организаций, женских организаций и профессиональных организаций средств массовой информации с целью признания конкретных потребностей женщин в средствах массовой информации

информации и содействия расширению участия женщин в коммуникационном процессе, особенно на международном уровне, в поддержку диалога Юг-Юг и Север-Юг между этими организациями, в частности в целях укрепления прав женщин и равенства между женщинами и мужчинами;

- d) поощрение развития индустрией средств массовой информации и учебными заведениями, а также учреждениями по подготовке кадров для средств массовой информации, на соответствующих языках, традиционных, свойственных коренным народам и других, присущих этническим группам, форм общения, таких, как устное творчество, театр, поэзия и пение, [отражающих их культуры] [отражающих их собственные культурные ценности] [отражающих их духовные, нравственные и религиозные ценности] и использование этих форм коммуникации для распространения информации о процессе развития и социальных вопросах.

Стратегическая цель J.2. Содействие созданию [положительного] [сбалансированного и нестереотипного] образа женщины в средствах массовой информации

Деятельность, которая должна осуществляться

243. Правительствами и международными организациями, в той степени, в какой это согласуется со свободой выражения мнений:

- a) содействие исследованиям и осуществлению стратегии в области информации, просвещения и коммуникации, направленной на поощрение создания сбалансированного образа женщины и девочки и освещение их многочисленных ролей;
- b) поощрение разработки средствами массовой информации и рекламными агентствами конкретных программ, направленных на повышение информированности о Платформе действий;
- c) поощрение профессиональной подготовки с учетом гендерных аспектов специалистов средств массовой информации, включая владельцев и руководителей средств массовой информации, в целях содействия созданию и использованию [положительных] [нестереотипных] образов женщин в средствах массовой информации;
- d) поощрение средств массовой информации к тому, чтобы они воздерживались от изображения женщин как неполноценных людей и объект для удовлетворения сексуальных потребностей и товар, а представляли их в качестве творческой человеческой личности, ключевых участниц процесса развития, которые вносят в него вклад и пользуются его благами;
- e) пропаганде идеи о том, что преподносимые средствами массовой информации негативные стереотипные образы женщин являются по своему характеру дискриминационными и унижающими достоинство, а также оскорбительными;
- f) принятие или введение эффективных мер, включая принятие надлежащего законодательства, которые были бы направлены на борьбу с порнографией и изображением насилия в отношении женщин и детей в средствах массовой информации.

244. Средствами массовой информации и рекламными агентствами:

- a) разработка [надлежащих регулирующих механизмов] [руководящих принципов и кодексов профессионального поведения] и других форм саморегулирования в целях содействия презентации нестереотипного образа женщины;
- b) [установление руководящих принципов и кодексов профессионального поведения в отношении насилия, унижающих достоинство или порнографических материалов, касающихся женщин, в средствах массовой информации, включая рекламу;]
- c) учет гендерной проблематики в контексте решения всех проблем, вызывающих озабоченность общин, потребителей и гражданского общества;
- d) расширение участия женщин в процессе принятия решения на всех уровнях средств массовой информации.

245. Средствами массовой информации, неправительственными организациями и частным сектором в сотрудничестве, когда это целесообразно, с национальными механизмами по улучшению положения женщин:

- a) поощрение справедливого распределения семейных обязанностей с помощью проводимых средствами массовой информации кампаний, в рамках которых [особое внимание уделяется равенству полов и нестереотипному распределению ролей женщин и мужчин в семье] и распространяется информация, нацеленная на искоренение грубого обращения в отношении одного из супругов и детей и всех форм насилия в отношении женщин, включая насилие в семье;
- b) подготовка и/или распространение помещаемых в средствах массовой информации материалов о руководителях-женщинах, в частности [как о заботливых матерях, приносящих счастье в семье] о менеджерах и предпринимателях из числа женщин, для создания образцов для подражания, в особенности для молодых женщин;
- c) содействие широкомасштабным кампаниям с использованием государственных и частных учебных программ в целях распространения информации о [правах женщин] [о правах женщин, предусмотренных в международных документах по правам человека] для повышения информированности женщин об их правах человека;
- d) [содействие созданию новых] [создание и финансирование] альтернативных средств массовой информации и использование всех средств коммуникации для распространения информации среди женщин и о женщинах и их проблемах;
- e) разработка подходов и профессиональная подготовка экспертов по вопросам применения гендерного анализа в отношении программ средств массовой информации.

К. [Недостаточное признание и поддержка] [Пропаганда] вклада женщин в управление природными ресурсами и охрану окружающей среды]
[Женщины и окружающая среда]

246. [Забота о человеке занимает центральное место в деятельности в области устойчивого развития.] Люди имеют право жить здоровой и полноценной жизнью в гармонии с природой*. Женщины призваны играть важную роль в развитии устойчивых и экологически безопасных структур потребления и производства и подходов к управлению природными ресурсами, как это было признано на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и на Международной конференции по народонаселению и развитию и отражено в Повестке дня на XXI век. За последнее десятилетие заметно выросло осознание таких проблем, как истощение ресурсов, деградация природных систем и опасность, связанная с выбросом загрязняющих веществ. Такое ухудшение условий ведет к разрушению хрупких экосистем, вытеснению людей, в особенности женщин, из сферы производительной деятельности и создает все большую угрозу для безопасной и здоровой окружающей среды. [Основной причиной продолжающегося ухудшения глобальной окружающей среды является неустойчивая структура потребления и производства, особенно в промышленно развитых странах. Подъем уровня морей в результате глобального потепления создает серьезную и непосредственную угрозу для людей, проживающих в островных странах и прибрежных районах. Применение разрушающих озоновый слой веществ, таких, как продукты, содержащие хлорфторуглерод, галогены, пенообразующие вещества и пластмассы, пагубно воздействует на атмосферу, в результате чего вредные ультрафиолетовые лучи достигают земной поверхности, оказывая неблагоприятное действие на здоровье людей.]

247. Все государства и народы должны сотрудничать в решении важнейшей задачи искоренения бедности, что является неременным условием обеспечения устойчивого развития, с тем чтобы уменьшить различия в уровне жизни и более полно удовлетворить потребности большинства населения планеты. [Бедность и деградация окружающей среды тесно взаимосвязаны.] [Кроме того, с деградацией окружающей среды также тесно связаны войны, вооруженные конфликты, иностранная оккупация и перемещения населения.] Истощение природных ресурсов ведет к перемещению людей, особенно женщин, из сферы доходных видов деятельности и одновременно к значительному росту доли неоплачиваемого труда. Как в городских, так и в сельских районах деградация окружающей среды негативно сказывается на здоровье, благосостоянии и качестве жизни населения в целом, особенно девочек и женщин всех возрастов. В особом внимании и признании нуждаются роль и специфическое положение женщин, проживающих в сельской местности и занятых в сельском хозяйстве, где предоставление им доступа к профессионально-технической подготовке, земельным, природным и производительным ресурсам, кредитам, программам развития и кооперативным структурам может помочь активизировать их участие в процессе устойчивого развития. Экологический риск, которому подвергаются женщины на работе и дома, может иметь для их здоровья несоразмерно тяжелые последствия из-за свойственной им иной восприимчивости к токсичному воздействию различных химических веществ. Она особенно высока [в городских районах, а также в районах с низким уровнем дохода], где сосредоточено большое количество загрязняющих среду промышленных предприятий.

248. [Рачительно используя природные ресурсы, женщины обеспечивают средства к существованию своим семьям и общинам. Выступая в качестве потребителей, заботясь о своих семьях и воспитывая своих детей, женщины играют важную роль в деле содействия устойчивому развитию и решения стоящей перед ними задачи повышения качества и устойчивости жизни для нынешнего и будущих поколений. Женщины демонстрируют свою приверженность созданию новой парадигмы развития, которая предусматривала бы достижение экологической устойчивости и обеспечение

* Два первых предложения не ставятся под сомнение, хотя вопрос об их включении в данный раздел еще не согласован.

равенства полов и справедливости в течение жизни одного поколения и между разными поколениями, как это подчеркивается в главе 24 Повестки дня на XXI век 17/.]

249. Женщины по-прежнему мало представлены на всех уровнях выработки политики и принятия решений по вопросам природных ресурсов и рационального природопользования, сохранения и охраны окружающей среды и устранения нанесенного ей ущерба, а их опыт и навыки в области пропаганды и мониторинга правильных методов природопользования до сих пор слишком часто не востребуются на управленческом уровне органов, занимающихся формированием политики, и директивных органов, а также учебных заведений. Женщины редко получают профессиональную подготовку в качестве специалистов по управлению природными ресурсами, влияющих на формирование политики, например в качестве специалистов по планированию землепользования, сельскохозяйственных специалистов, лесоводов, специалистов по изучению морской среды и юристов, занимающихся вопросами охраны окружающей среды. Даже в тех случаях, когда женщины получают профессиональную подготовку в качестве специалистов по управлению природными ресурсами, они нередко недопредставлены в формальных учреждениях, уполномоченных формировать политику на национальном, региональном и международном уровнях. Женщины редко представлены на равноправной основе на управленческих должностях в финансовых и корпоративных учреждениях, решения которых особенно серьезно сказываются на качестве окружающей среды. Кроме этого, отмечается слабая координация деятельности женских неправительственных организаций с деятельностью национальных органов, занимающихся экологическими проблемами, несмотря на то, что в последнее время число женских неправительственных организаций, занимающихся этими проблемами на всех уровнях, быстро растет, а их деятельность становится все более заметной.

250. Женщины часто играют ведущую роль или выступают в качестве лидеров в деле пропаганды экологической этики, сокращения использования ресурсов и повторного использования и утилизации ресурсов с целью минимизации отходов и чрезмерного потребления. Женщины могут играть особенно активную роль, оказывая влияние на решения в области устойчивого потребления. Кроме того, женщины нередко вносят вклад в управление природопользованием, в том числе путем проведения на местах и среди молодежи кампаний в защиту окружающей среды, на местном уровне, где в децентрализованных мероприятиях в области окружающей среды ощущается особая необходимость и где такие мероприятия имеют решающее значение. Женщины, в особенности женщины – представительницы коренных народов, обладают особыми знаниями экологических взаимосвязей и принципов управления неустойчивыми экосистемами. Во многих общинах женщины выступают в качестве основной рабочей силы, обеспечивающей средства к существованию, включая морские продукты; следовательно, они играют ключевую роль в обеспечении продовольствием и питанием своей семьи, росте ее доходов и развитии неорганизованного сектора в целом, а также в сохранении окружающей среды. В некоторых регионах женщины, как правило, являются наиболее стабильными членами общины, поскольку мужчины нередко работают далеко от дома, возлагая на женщин заботу об охране природной среды и обеспечении рационального и устойчивого распределения ресурсов в рамках домашних хозяйств и общины.

251. Принятие мер стратегического характера, необходимых для рационального управления природопользованием, требует целостного, междисциплинарного и межсекторального подхода. Участие женщин и их руководящая роль имеют важное значение для любого аспекта такого подхода. Участники проведенных в последнее время глобальных конференций Организации Объединенных Наций по вопросам развития, а также региональных конференций по подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин признали, что без участия женщин наравне с мужчинами политика в области устойчивого развития в конечном итоге не принесет успеха. Они выступили за эффективное участие женщин в накоплении знаний и экологическом просвещении в рамках принятия решений и управления на всех уровнях. Поэтому опыту женщин

и их вкладу в экологически рациональное природопользование должно отводиться центральное место в Повестке дня на XXI век. До тех пор пока вклад женщин в управление природопользованием не найдет признания и поддержки, устойчивое развитие будет оставаться недостижимой целью.

252. При решении вопроса о недостаточном признании и поддержке вклада женщин в деятельность в области сохранения природных ресурсов и управления ими и охраны окружающей среды правительства и другие участники должны проводить активную и конструктивную политику, направленную на учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах [с целью обеспечить, чтобы принятию решений предшествовал анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин].

Стратегическая цель К.1. Активное вовлечение женщин в процесс принятия решений по экологическим проблемам на всех уровнях

Деятельность, которая должна осуществляться

253. Правительствами на всех уровнях, включая муниципальный, соответственно:

- a) [обеспечение] женщинам, в том числе женщинам-представительницам коренных народов, возможности участвовать в процессе принятия решений по экологическим проблемам на всех уровнях, в том числе в качестве специалистов по вопросам управления, проектирования, планирования, осуществления и оценки экологических проектов;
- b) облегчение и расширение доступа женщин к информации и образованию, в том числе в научно-технической и экономической областях, способствуя тем самым росту уровня их знаний, навыков и расширению их возможностей для участия в процессе принятия экологических решений;
- c) [поощрение в соответствии с национальным законодательством и на его основе защиты и совершенствования и уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений, практики и навыков, в том числе в области традиционной медицины, биологического разнообразия и местных технологий, женщин-представительниц коренных народов, как это предусмотрено в Конвенции о биологическом разнообразии 28/, гарантия их прав интеллектуальной собственности и поощрение совместного пользования выгодами, вытекающими из применения таких знаний];
- d) принятие надлежащих мер по уменьшению степени экологического риска, обусловленного установленными причинами, которому подвергаются женщины дома, на работе и в других средах, в том числе надлежащее применение чистых технологий, с учетом принципа предосторожности, согласованного в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию;
- e) принятие мер по учету [интересов женщин] гендерных аспектов при разработке и осуществлении, помимо прочего, экологически безопасных и устойчивых механизмов управления [энергией и] ресурсами, производственных методов и при строительстве объектов инфраструктуры в сельских и городских районах;

- f) [принятие мер по предоставлению женщинам как потребителям соответствующих возможностей для проведения ими эффективных экологических мероприятий в своих домах, общинах и на рабочих местах];
- g) поощрение участия местных общин, особенно женщин, в определении потребностей коммунального хозяйства, планировании размещения объектов и проектировании и создании городской инфраструктуры.

254. Правительствами, международными организациями и учреждениями частного сектора, соответственно:

- a) учет гендерных аспектов в работе Комиссии по устойчивому развитию и других соответствующих органов Организации Объединенных Наций и деятельности международных финансовых учреждений;
- b) содействие привлечению женщин к разработке, утверждению и исполнению проектов, финансируемых по линии Глобального экологического фонда и других соответствующих организаций Организации Объединенных Наций, и учет гендерных аспектов в этой работе;
- c) поощрение разработки проектов в областях, входящих в компетенцию Глобального экологического фонда, которые приносили бы пользу женщинам, и проектов, руководимых женщинами.
- d) разработка стратегий и механизмов расширения участия женщин, особенно на низовом уровне, в качестве руководящих работников, плановиков, управленцев, ученых и технических консультантов, а также в качестве бенефициаров в деятельности по планированию, разработке и осуществлению стратегий и программ управления природными ресурсами и охраны окружающей среды;
- e) стимулирование социальных, экономических, политических и научных учреждений к изучению проблемы деградации окружающей среды и воздействия этого явления на женщин.

255. Неправительственными организациями и частным сектором:

- a) ведение пропагандистской работы по вопросам охраны окружающей среды и природопользования, представляющими интерес для женщин, и предоставление информации в целях содействия мобилизации ресурсов для деятельности по охране окружающей среды;
- b) облегчение доступа женщин, занятых в сельском хозяйстве, рыболовстве и скотоводстве, к знаниям, ноу-хау, услугам по маркетингу и экологически безопасным технологиям для поддержки и усиления их ключевой роли и совершенствования их опыта в управлении ресурсами и сохранении биологического разнообразия.

Стратегическая цель К.2. Обеспечение учета гендерных проблем и аспектов в стратегиях и программах устойчивого развития

Деятельность, которая должна осуществляться

256. Правительствами :

- a) [обобщение точек зрения и знаний всех женщин, включая представительниц коренных народов, по вопросам устойчивого управления ресурсами в процессе разработки стратегий и программ устойчивого развития, включая, в частности, стратегии и программы, нацеленные на принятие мер по предупреждению экологической деградации земель];
- b) оценка политики и программ с точки зрения экологических последствий и равного доступа женщин к природным ресурсам и их использования;
- c) проведение надлежащих исследований для оценки характера и степени особой восприимчивости женщин к деградации окружающей среды и экологическим рискам, проведение, при необходимости, исследований и сбор данных по особым группам женщин, в первую очередь по малоимущим женщинам, женщинам из числа коренного населения и меньшинств;
- d) [учет традиционных знаний сельских женщин и применяемых ими методов рационального использования ресурсов и управления ими при разработке программ природопользования и экологической пропаганды];
- e) учет результатов исследований, ориентированных на гендерную проблематику, при проведении основного стратегического курса в целях создания устойчиво функционирующих населенных пунктов;
- f) пропаганда знаний и организация исследований, посвященных роли женщин, особенно сельских женщин и женщин из числа коренного населения, в уборке урожая сельскохозяйственных культур и производстве продовольствия, охране почв, ирригации, управлении ресурсами водосборного бассейна, санитарии, хозяйствовании в прибрежных зонах и использовании морских ресурсов, комплексной борьбе с сельскохозяйственными вредителями, планировании землепользования, охране лесов и ведении общинного лесного хозяйства, рыболовстве, предупреждении стихийных бедствий и освоении новых и возобновляемых источников энергии, с особым учетом знаний и опыта женщин из числа коренного населения;
- g) разработка стратегии преобразований для ликвидации всех препятствий на пути к полному и равноправному участию женщин в процессе устойчивого развития и равному доступу к ресурсам [и возможностям распоряжаться ими];
- h) содействие обучению девочек и женщин всех возрастов научным, техническим, экономическим и другим дисциплинам, связанным с природной средой, с тем чтобы они могли делать обоснованный выбор и на основе полученных знаний вносить вклад в определение местных экономических, научных и экологических приоритетов в целях управления природными и местными ресурсами и экосистемами и их надлежащего использования;
- i) разработка программ привлечения женщин-специалистов и ученых, а также технических, административных и канцелярских работников к управлению природопользованием и организация программ обучения девочек и женщин в этих областях, расширение возможностей для найма на работу женщин в этих областях и

их продвижения по службе и принятие особых мер по повышению профессионального уровня женщин и обеспечению их участия в этих мероприятиях;

- j) выявление и пропаганда экологически безопасных технологий, которые были спроектированы, разработаны и усовершенствованы на основе консультаций с женщинами и являются пригодными как для женщин, так и для мужчин;
- к) содействие получению женщинами равного доступа к жилищному фонду, источникам безопасной воды и экологически целесообразным и недорогостоящим энергоресурсам, таким, как энергия ветра, солнца, биомассы и другие возобновляемые источники энергии, на основе оценки потребностей с привлечением населения, планирования и разработки политики в энергетическом секторе на местном и национальном уровнях;
- л) обеспечение того, чтобы чистая вода стала доступной для всех к 2000 году и чтобы были разработаны и проведены в жизнь планы природоохранных мероприятий для очистки загрязненных водоемов и восстановления водосборных бассейнов, которым был нанесен ущерб.

257. Международными организациями, неправительственными организациями и учреждениями частного сектора:

- а) привлечение женщин, работающих в секторе связи, к работе по повышению осведомленности общественности в экологических вопросах, особенно в том, что касается влияния продукции, технологий и производственных процессов на состояние окружающей среды и здоровье людей;
- б) стимулирование потребителей к использованию их покупательной способности для содействия производству экологически безопасной продукции и поощрение инвестиций в экологически обоснованные и эффективные мероприятия и технологии в сельском хозяйстве, рыболовстве, торговле и промышленности;
- в) поддержка инициатив женщин-потребителей на основе пропаганды реализации натуральных продуктов питания и систем рециркуляции отходов, распространения информации о продукции и [маркировки продукции, включая маркировку контейнеров с токсичными химикатами и пестицидами для тех, кто неграмотен].

Стратегическая цель К.3. Создание или укрепление на национальном, региональном и международном уровнях механизмов оценки последствий развития и проведения экологической политики для женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

258. Правительствами, региональными и международными организациями и неправительственными организациями, соответственно:

- а) оказание технической помощи женщинам, особенно в развивающихся странах, в таких секторах, как сельское хозяйство, рыболовство, сектор мелких предприятий, торговля и промышленность, для обеспечения дальнейшей пропаганды развития людских

ресурсов, разработки экологически безопасных технологий и развития предпринимательства среди женщин;

- b) разработка с учетом гендерных проблем баз данных, информационных систем [и систем контроля] и организация исследований, разработка методологий и проведение стратегического анализа, ориентированных на конкретные действия и предполагающих участие населения, в сотрудничестве с научными учреждениями и женщинами-исследователями на местах, по следующим вопросам:
- i) знания и опыт женщин в области управления природными ресурсами и их охраны в целях включения их в базы данных и информационные системы в интересах устойчивого развития;
 - ii) влияние на женщин деградации экологических и природных ресурсов, обусловленной, в частности, такими факторами, как нерациональные модели производства и потребления, засуха, низкое качество воды, глобальное потепление, опустынивание, повышение уровня моря, опасные отходы, стихийные бедствия, токсичные химикаты и остатки пестицидов, радиоактивные отходы, вооруженные конфликты [и потоки беженцев];
 - iii) анализ структурных связей взаимоотношений между полами с окружающей средой и развитием с уделением особого внимания конкретным секторам, таким, как сельское хозяйство, промышленность, рыболовство, лесоводство, оздоровление окружающей среды, охрана биологического разнообразия, климат, водные ресурсы и санитария;
 - iv) меры по проведению аналитической работы в экологической, экономической, [культурной], социальной и гендерной областях и учета этой работы в качестве важного этапа в процессе разработки [и мониторинга] программ и стратегий;
 - v) программы создания учебных, исследовательских и справочно-информационных центров в сельской местности и городах, которые пропагандировали бы экологически безопасные технологии среди женщин;
- c) [запрещение трансграничного перемещения опасных токсичных и радиоактивных отходов];
- d) содействие координации усилий между учреждениями и в рамках самих учреждений по осуществлению Платформы действий и главы 24 Повестки дня на XXI век 17/ [и, в частности, обращение к [Комиссии по положению женщин], Комиссии по устойчивому развитию и Экономическому и Социальному Совету с просьбой о проведении на периодической основе [мониторинга и] оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век в том, что касается женской проблематики и охраны окружающей среды].

L. [Сохраняющаяся дискриминация и нарушение прав] [Выживание, защита и развитие] девочек

259. В Конвенции по правам ребенка признается, что "Государства-участники уважают и обеспечивают все права, предусмотренные настоящей Конвенцией, за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств"

(пункт 1 статьи 2) 10/. ["Государства-участники уважают ответственность, права и обязанности родителей и в соответствующих случаях членов расширенной семьи или общины, как это предусмотрено местным обычаем, опекунов или других лиц, несущих по закону ответственность за ребенка, должным образом управлять и руководить ребенком в осуществлении им признанных настоящей Конвенцией прав и делать это в соответствии с развивающимися способностями ребенка" (статья 5) 10/.] Однако во многих странах, по имеющимся данным, девочки подвергаются дискриминации [с момента зачатия/младенческого возраста] начиная с детского возраста и до совершеннолетия. [В отдельных районах мира численность мужчин превышает численность женщин на 5 человек из каждых 100. Причинами такого несоответствия численности, выражающегося в миллионах недостающих женщин, в частности, являются пагубное отношение и практика, такие, как калечащие операции на женских половых органах, предпочтение сыновей, что приводит к женскому инфантициду [и вытравливанию плода/выбору пола ребенка до рождения], ранние браки, насилие в отношении женщин, проституция, половое принуждение, дискриминация в отношении девочек при распределении продовольствия и другие виды практики, влияющие на здоровье и благополучие. В результате этого меньшее число девочек по сравнению с мальчиками доживают до взрослого возраста].

260. К девочкам часто относятся как к людям второго сорта, им внушают, что они должны быть на последнем месте, что наносит ущерб их самоуважению. Дискриминация и невнимание в детстве могут потом привести к созданию порочного круга постоянных лишений и социальной отверженности. Необходимо выдвигать инициативы по подготовке девочек к активному, эффективному и равноправному с мальчиками участию на всех уровнях руководства в социальной, экономической, политической и культурной сферах.

261. Связанный с дискриминацией по признаку пола процесс образования, включая школьные программы, учебные и методические материалы, поведение учителей и взаимоотношения в классе, закрепляет существующее неравенство полов.

262. Девочки и девушки-подростки могут получать от своих родителей, учителей, сверстников и средств массовой информации различную противоречивую и вводящую в заблуждение информацию относительно роли полов. Женщины и мужчины вместе должны работать с детьми и подростками с целью преодоления существующих стереотипов по признаку пола [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка].

263. Хотя в ряде стран число имеющих образование детей за последние 20 лет возросло, у мальчиков в пропорциональном отношении дела обстоят значительно лучше, чем у девочек. В 1990 году 130 миллионов детей не имели доступа к начальному образованию; из них 81 миллион составляли девочки. [Это может быть связано с такими факторами, как следование обычаям, детский труд, ранние браки, отсутствие финансовых средств и надлежащих школьных учреждений, а также подростковая беременность.] [В ряде стран нехватка преподавателей-женщин может препятствовать поступлению девочек в школы.] Во многих случаях девочки в весьма раннем возрасте начинают заниматься тяжелой домашней работой и должны сочетать учебу с выполнением домашних обязанностей, что часто приводит к плохой успеваемости и уходу из школы в раннем возрасте.

264. Процент девочек, зачисленных в средние школы, остается весьма низким во многих странах. Девочек часто не поощряют или не дают им возможности заниматься научной и технической подготовкой и обучением, что ограничивает объем знаний, который им требуется для повседневной жизни и получения работы.

265. Девочек в меньшей степени, чем мальчиков, поощряют к участию в социальной, экономической и политической жизни общества и знакомиться с ней, в результате чего им не предоставляются те же, что и мальчикам, возможности участвовать в процессе принятия решений.

266. Существующая дискриминация в отношении девочек в плане их доступа к службам питания и охраны физического и психического здоровья ставит под угрозу их нынешнее и будущее состояние здоровья. Согласно оценкам, 450 миллионов взрослых женщин в развивающихся странах имеют слабое здоровье в результате недостаточного потребления белков и калорий в детстве.

267. [Международная конференция по народонаселению и развитию в пункте 7.3 Программы действий 13/ признала, что "следует уделять пристальное внимание поощрению равноправных отношений между полами на основе взаимного уважения и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в просвещении и услугах, с тем чтобы они могли позитивно и ответственно относиться к своей сексуальности".] [С учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка,] [ответственное сексуальное поведение, восприимчивый подход и равенство в отношениях между полами, особенно когда это прививается в годы формирования личности, содействуют развитию и поощрению уважительных и гармоничных партнерских отношений]

между женщинами и мужчинами. Необходимо поддерживать сочетание полового воспитания молодых людей с поддержкой и воспитательной работой родителей, в которой упор делается на ответственности мужчин за свою собственную сексуальность и фертильность и которая помогает им выполнять свои обязанности.]

268. Ежегодно более 15 миллионов девочек в возрасте от 15 до 19 лет рожают детей. Материнство в очень раннем возрасте влечет за собой осложнения во время беременности и родов и гораздо более высокую, чем среднестатистическая, вероятность смерти во время родов. Среди детей молодых матерей наблюдается больший процент заболеваемости и смертности. Раннее вынашивание ребенка по-прежнему является препятствием на пути улучшения образовательного, экономического и социального положения женщин во всех районах мира. В целом ранние браки и раннее материнство могут серьезным образом ограничить возможности получения женщинами образования и работы и иметь долгосрочные отрицательные последствия для качества их жизни и жизни их детей.

269. Сексуальное насилие и заболевания, передаваемые половым путем, включая ВИЧ/СПИД, оказывают разрушительное воздействие на здоровье детей, при этом девочки в большей степени, чем мальчики, испытывают на себе последствия [небезопасных сексуальных отношений/преждевременного и безответственного сексуального поведения]. Девочки часто испытывают давление с целью заставить их вступить в половую связь. В результате таких факторов, как молодость, социальное давление, отсутствие защищающих законов или несоблюдение этих законов, девочки в большей степени подвержены всевозможным формам насилия, особенно сексуального насилия, включая изнасилование, половое принуждение, проституцию, торговлю [в том числе торговлю человеческими органами и тканями] и принудительный труд.

270. [Помимо тех проблем, которые испытывают девочки в целом, девочки-инвалиды сталкиваются также и с дискриминацией по причине своей инвалидности.]

271. Некоторые дети находятся в особо уязвимом положении, особенно брошенные, бездомные и перемещенные дети, беспризорные дети и дети, находящиеся в районах конфликтов, а также дети, подвергающиеся дискриминации по причине принадлежности к этническим или расовым меньшинствам.

272. Поэтому необходимо ликвидировать все барьеры, с тем чтобы позволить девочкам [, представляющим самые разные группы населения,] в полной мере развить свой потенциал и профессиональные навыки посредством равного доступа к образованию и обучению, питанию, службам охраны физического и психического здоровья и соответствующей информации.

273. [При решении вопросов, касающихся детей и молодежи, правительства должны содействовать проведению активной и четкой политики учета гендерной проблематики во всех стратегиях и программах [с тем чтобы до принятия решений проводился анализ последствий соответственно для девочек и мальчиков].]

Стратегическая цель L.1. Ликвидация всех форм дискриминации
в отношении девочек

Деятельность, которая должна осуществляться

274. Правительствами:

- a) [рассмотрение государствами, которые не подписали или не ратифицировали Конвенцию о правах ребенка, вопроса о ее подписании и ратификации и обеспечение государствами, подписавшими и ратифицировавшими Конвенцию, ее полного осуществления] [посредством принятия законов, правил и других процедур и внесения в них поправок и] путем создания соответствующих условий, при которых поощрялось бы полное соблюдение прав детей;
- b) принятие в соответствии со статьей 7 Конвенции мер по обеспечению того, чтобы ребенок регистрировался сразу же после рождения и с момента рождения имел право на имя и на приобретение гражданства, а также [насколько это возможно] право знать своих родителей и право на их заботу 10/;
- c) принятие мер по обеспечению того, чтобы дети получали надлежащую финансовую помощь от своих родителей путем, в частности, обеспечения соблюдения законов о поддержке детей;
- d) [принятие, если это уместно, и обеспечение соблюдения законов, гарантирующих равные права детей на преемство и наследование независимо от пола.] [Принятие, если это уместно, законов, гарантирующих права девочек на преемство и наследование];
- e) принятие и строгое соблюдение законов, обеспечивающих, [чтобы браки не заключались без свободного и полного согласия вступающих в брак]. Помимо этого принятие и строгое соблюдение законов, касающихся минимального установленного возраста, дающего право на выражение согласия, и минимального возраста для вступления в брак и повышение в случае необходимости минимального возраста вступления в брак;
- f) разработка и осуществление всеобъемлющих стратегий, планов действий и программ по обеспечению выживания, защиты, развития и улучшения положения девочек с целью поощрения и гарантирования полного осуществления их [общечеловеческих] прав и обеспечения равных возможностей для девочек; эти планы должны представлять собой неотъемлемую часть общего процесса развития;
- g) обеспечение разбивки по полу и возрасту всех данных, касающихся детей, в секторах здравоохранения, образования и других с целью учета гендерной проблематики при разработке, осуществлении и наблюдении за реализацией таких программ.

275. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- a) представление информации и данных о детях с разбивкой по полу и возрасту, проведение исследований, посвященных положению девочек и, если это уместно, учет их результатов при разработке политики и программ и принятии решений в отношении улучшения положения девочек;
- *b) обеспечение общественной поддержки соблюдению законов о минимальном установленном возрасте вступления в брак, в частности путем предоставления девочкам возможностей получения образования.

Стратегическая цель L.2. Ликвидация негативных культурных традиций и практики в отношении женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

276. Правительствами:

- a) поощрение и поддержка, если это уместно, неправительственных организаций и общинных организаций в их усилиях по содействию изменению негативных традиций и практики в отношении девочек;
- b) разработка учебных программ и подготовка методических материалов и учебников, которые будут информировать взрослых о пагубных последствиях отдельных традиционных видов практики или обычаев для девочек;
- c) разработка и принятие школьных программ, методических материалов и учебников, направленных на повышение уровня самосознания, улучшение жизни и расширение возможностей получения работы для девочек, особенно в тех областях, в которых женщины традиционно не были в достаточной степени представлены, таких, как математика, наука и техника;
- d) [принятие мер к тому, чтобы традиционная и религиозная одежда [и практика] девочек не являлись основой для дискриминации в учебных заведениях].

277. Правительствами, международными и неправительственными организациями [, соответственно]:

- a) содействие созданию таких условий для образования, благодаря которым ликвидируются все барьеры, препятствующие обучению замужних и/или беременных девочек и молодых матерей, включая, если это уместно, недорогие и физически доступные учреждения по уходу за ребенком и систему просвещения родителей, с тем чтобы поощрять тех, кто несет ответственность за уход за своими детьми в период учебы, вернуться в школу или продолжить и завершить учебу;
- b) поощрение выработки и пропаганды учебными заведениями и средствами массовой информации сбалансированных и нестереотипных представлений о девочках и мальчиках

* Вопрос о месте этого подпункта в тексте пока не решен; возможно, он будет включен в стратегическую цель L.2.

и проведение работы по ликвидации детской порнографии и унижающих достоинство и оскорбительных изображений девочек;

- c) [ликвидация всех форм дискриминации в отношении девочек и коренных причин предпочтения сыновей, результатом чего является такая пагубная и безнравственная практика, как женский инфантицид и выбор пола ребенка до рождения; это часто сопровождается расширением использования технологий по определению пола зародыша, что приводит к аборту зародышей женского пола];
- d) разработка политики и программ, в которых приоритетное внимание уделяется программам формального и неформального образования, оказывающих поддержку девочкам и дающих им возможность приобретать знания, формировать чувство самоуважения и нести ответственность за свою собственную жизнь; уделение особого внимания программам просвещения женщин и мужчин, прежде всего родителей, по вопросам важности физического и умственного здоровья и благополучия девочек, включая вопросы ликвидации дискриминации в отношении девочек в том, что касается распределения продовольствия, замужества в раннем возрасте, насилия в отношении девочек, калечащих операций на женских половых органах, детской проституции [полового принуждения, изнасилования и инцеста].

Стратегическая цель L.3. [Улучшение понимания общественностью ценностей, потребностей и прав девочек,] [в том числе девочек с особыми потребностями и девочек, находящихся в трудных условиях, а также потребности, связанной с укреплением чувства собственного достоинства и самоуважения и повышением их статуса]

Деятельность, которая должна осуществляться

278. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- a) обеспечение понимания неблагоприятного положения девочек работниками директивных, плановых и административных учреждений и учреждений, занимающихся осуществлением, на всех уровнях, а также членами домашних хозяйств и общин;
- b) обеспечение понимания девочками, прежде всего девочками, находящимися в трудных условиях, их собственного потенциала, просветительская работа среди девочек по вопросам о гарантированных им правах [в соответствии с международными документами в области прав человека, прежде всего Конвенцией о правах ребенка], законах, обеспечивающих их защиту, и различных мерах, принимаемых как правительственными, так и неправительственными организациями, осуществляющими деятельность, направленную на повышение их статуса;
- c) просветительская работа среди женщин, мужчин, девочек и мальчиков, направленная на то, чтобы способствовать повышению статуса девочек и поощрять их к осуществлению деятельности, обеспечивающей взаимное уважение и равноправное партнерство между девочками и мальчиками;

- d) содействие равному оказанию соответствующих услуг и предоставлению соответствующих устройств девочкам-инвалидам и обеспечение, при необходимости, их семей соответствующими вспомогательными услугами.

Стратегическая цель L.4. Ликвидация дискриминации в отношении девочек в том, что касается образования, развития навыков и профессиональной подготовки

Деятельность, которая должна осуществляться

279. Правительствами:

- a) обеспечение всеобщего и равного доступа к начальному образованию и его завершения для всех детей и ликвидация существующего неравенства между девочками и мальчиками, как это предусмотрено в статье 28 Конвенции о правах ребенка 10/; аналогичным образом, обеспечение равного доступа к среднему образованию к 2005 году и равного доступа к высшему образованию, включая специальное профессиональное и техническое образование для всех девочек и мальчиков, в том числе детей, находящихся в неблагоприятных условиях, и одаренных детей;
- b) принятие мер, направленных на включение в программы развития программ функциональной грамотности и обучения счету, особенно для девочек, не посещающих школу;
- c) расширение просветительской работы по вопросам прав человека в программах обучения и включение в просветительскую работу в области прав человека информации о том, что права женщин и девочек являются неотъемлемым и неделимым элементом всеобщих прав человека;
- d) увеличение числа девочек, принимаемых в школы и заканчивающих их, путем выделения соответствующих бюджетных ресурсов, мобилизации поддержки общин и родителей на основе кампаний и гибких графиков обучения, стимулов, стипендий, программ обеспечения доступа для не посещающих школы девочек и других мер;
- e) разработка учебных программ и материалов для преподавателей и работников сферы просвещения, улучшение понимания их роли в процессе обучения в целях обеспечения их эффективными стратегиями для преподавания с учетом гендерных особенностей;
- f) принятие мер, направленных на обеспечение того, чтобы учителя и преподаватели из числа женщин имели такие же возможности и статус, что и учителя и преподаватели из числа мужчин.

280. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- a) обучение и развитие навыков в целях расширения возможностей девочек в плане трудоустройства и их доступа к процессам принятия решений;
- b) обучение в целях расширения знаний и навыков девочек, связанных с функционированием экономических, финансовых и политических систем;
- c) обеспечение доступа к соответствующему обучению и развитию навыков девочек-инвалидов, с тем чтобы они могли принимать полноправное участие в жизни общества;
- d) содействие полному и равноправному участию девочек во внешкольных мероприятиях, таких, как спортивные, театральные и культурные мероприятия.

Стратегическая цель L.5. Ликвидация дискриминации в отношении девочек в том, что касается здоровья и питания

Деятельность, которая должна осуществляться

281. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- a) информирование общественности о ликвидации дискриминационной практики в отношении девочек в том, что касается распределения продовольствия, питания и доступа к медицинскому обслуживанию;
- b) доведение до сведения девочек, родителей, преподавателей и общества важности сохранения хорошего общего состояния здоровья и питания и повышение осведомленности населения об опасностях для здоровья и других проблемах, связанных с ранней беременностью, [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка];
- c) укрепление и переориентация санитарного просвещения и медицинских услуг, особенно программ первичного медико-санитарного обслуживания [включая половое и репродуктивное здоровье], и разработка качественных программ в области здравоохранения в целях удовлетворения физических и психологических потребностей девочек, [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка], и уделение внимания молодым, будущим и кормящим матерям;
- d) разработка программ воспитания на примере ровесников и информационно-пропагандистских программ в целях активизации индивидуальных и коллективных действий, направленных на уменьшение уязвимости девочек к воздействию ВИЧ/СПИДа и других болезней, передаваемых половым путем; [как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию], [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка];
- e) обучение девочек, особенно подростков, и распространение среди них информации, касающейся физиологии деторождения, [репродуктивного и сексуального здоровья, как

это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию], [и знаний о всех безопасных методах планирования семьи и борьбе с ВИЧ/СПИДом и другими болезнями, передаваемыми половым путем, и их предупреждении], [с учетом прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка];

- f) включение подготовки по вопросам здоровья и питания в качестве неотъемлемого элемента программ ликвидации неграмотности и школьных программ, начиная с начального уровня, в интересах девочек;
- g) уделение особого внимания роли и ответственности подростков, в том что касается сексуального и репродуктивного здоровья и поведения, на основе оказания соответствующих услуг и предоставления консультаций [о чем говорится в докладе Международной конференции по народонаселению и развитию], [как это предусмотрено в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию] [с учетом оговорок и заявлений в отношении этого документа и прав, функций и обязанностей родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка];
- h) разработка информационных и учебных программ для сотрудников учреждений, занимающихся планированием и осуществлением деятельности в области здравоохранения, касающихся специальных медицинских потребностей девочек;
- i) [принятие всех надлежащих мер в целях ликвидации традиционной практики, наносящей вред здоровью детей, как это предусмотрено в статье 24 Конвенции о правах ребенка 10/]

Стратегическая цель L.6. [Ликвидация экономической эксплуатации детского труда и защита девочек на рабочих местах]

Деятельность, которая должна осуществляться

282. Правительствами:

- a) в соответствии со статьей 32 Конвенции о правах ребенка 10/ защита детей от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для здоровья ребенка или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб здоровью ребенка и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию;
- b) установление минимального возраста для приема ребенка [на работу], в том числе девочек, в соответствии с национальным законодательством во всех секторах деятельности;
- c) защита девочек на рабочих местах, в частности, посредством:
 - i) установления минимального возраста или возрастов для приема [на работу];
 - ii) строгого контроля за условиями труда (соблюдения положений, связанных с продолжительностью рабочего дня, запрещения найма детей на работу, не

предусмотренную национальным законодательством, и контроля за условиями труда с точки зрения гигиены и охраны здоровья);

- iii) охвата системой социального страхования;
- iv) непрерывной профессиональной подготовки и обучения;
- d) укрепление, где это необходимо, законодательства, регулирующего труд детей, и применение соответствующих видов наказания и других санкций для обеспечения эффективного осуществления законодательства;
- e) применение существующих международных норм в области трудовых отношений, в том числе, при необходимости, норм МОТ в отношении защиты работающих детей, с тем чтобы определять разработку национального законодательства и политики в области трудовых отношений.

Стратегическая цель L.7. Ликвидация насилия в отношении [девушек]
[девочек]

Деятельность, которая должна осуществляться

283. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- a) [реализация эффективных действий и мер, направленных на принятие и обеспечение осуществления законодательства], с тем чтобы защитить честь и достоинство девушек от всех форм насилия на рабочих местах, включая программы профессиональной подготовки и вспомогательные программы, и меры, направленные на ликвидацию инцидентов, связанных с половыми домогательствами в отношении девушек, в учебных заведениях и других учреждениях;
- b) принятие надлежащих законодательных, административных и социальных мер и мер в области образования, направленных на защиту девочек в домашних хозяйствах и в обществе от всех форм физического или психологического насилия, увечий или надругательств, отсутствия присмотра или невнимательного отношения, грубого обращения или эксплуатации, включая половое принуждение;
- c) [обучение с особым упором на гендерные вопросы] лиц, связанных с лечением и реабилитацией и другими программами помощи девочкам, ставшим жертвами насилия, и расширение программ информирования, поддержки и подготовки таких девочек;

- d) [введение в действие и обеспечение осуществления законодательства], предусматривающего защиту девочек от всех форм насилия, включая инфантицид, [вытравливание плода женского пола/выбор пола ребенка до рождения], калечащие операции на женских половых органах, инцест, половое принуждение, сексуальную эксплуатацию, детскую проституцию и детскую порнографию, и разработка с учетом возрастных различий [безопасных и конфиденциальных] программ и [медицинских и психологических] вспомогательных услуг, [с учетом прав, функций и обязанности родителей и других лиц, несущих по закону ответственность за детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка], с тем чтобы оказать помощь девочкам, подвергающимся насилию.

Стратегическая цель L.8. Просветительская работа среди девочек по социальным, экономическим и политическим вопросам и проблемам

Деятельность, которая должна осуществляться

284. Правительствами и международными и неправительственными организациями:

- a) обеспечение доступа девочек к профессиональной подготовке, информации и средствам массовой информации по социальным, культурным, экономическим и политическим вопросам и создание условий для того, чтобы они могли высказывать свои мнения;
- b) поддержка неправительственных организаций, в частности молодежных неправительственных организаций, в их усилиях, направленных на содействие достижению равноправия и участия девочек в жизни общества.

[Стратегическая цель L.9. Укрепление [роли семьи] [ответственности семьи] в деле улучшения положения девочек]

Деятельность, которая должна осуществляться

285. Правительствами в сотрудничестве с неправительственными организациями:

- a) разработка политики и программ, направленных на оказание помощи [семье] [семьям] в [ее] [их] роли в том, что касается поддержки, образования и воспитания, при этом особый упор должен делаться на ликвидацию дискриминации в отношении девочек в семьях;
- b) создание условий, способствующих укреплению [семьи] [семей], в целях принятия вспомогательных и превентивных мер [для защиты девочек], [которые обеспечивают защиту и уважение девочек];
- c) [расширение просветительской работы и кампании,] [просветительская работа и поощрение] родителей и воспитателей [с тем чтобы содействовать обеспечению равного отношения к девочкам и мальчикам] [одинаково относиться к девочкам и мальчикам] и обеспечить, чтобы девочки и мальчики на равных выполняли домашние обязанности].

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ

286. Платформа действий содержит комплекс мер, которые должны привести к радикальным изменениям. Необходимость незамедлительных действий и отчетности весьма важна для достижения целей к 2000 году. Осуществление является главной обязанностью правительств, однако оно зависит также от широкого круга учреждений в государственном, частном и неправительственном секторах на уровне общин, а также на национальном, субрегиональном/региональном и международном уровнях.

287. В ходе Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (1976–1985 годы) на национальном, региональном и международном уровнях было создано много учреждений, которые непосредственно занимаются проблемами улучшения положения женщин. Что касается международного уровня, то были созданы Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и Комитет по контролю за осуществлением Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Эти подразделения, наряду с Комиссией по положению женщин и ее секретариатом, Отделом по улучшению положения женщин, являются основными подразделениями в Организации Объединенных Наций, занимающимися улучшением положения женщин в международном масштабе. На национальном уровне ряд стран создали или укрепили национальные механизмы планирования, информационно-пропагандистской работы и контроля за прогрессом в области улучшения положения женщин.

288. Осуществлению Платформы действий национальными, субрегиональными/региональными и международными учреждениями – как государственными, так и частными – могла бы способствовать транспарентность, укрепление связей между сетями и организациями и постоянный обмен информацией между всеми заинтересованными участниками. Необходимо иметь также четкие цели и механизмы отчетности. Следует налаживать связи с другими учреждениями на национальном, субрегиональном/региональном и международном уровнях и с сетями и организациями, занимающимися улучшением положения женщин.

289. Неправительственные организации и организации на низовом уровне призваны сыграть особую роль в создании социальных, экономических, политических и интеллектуальных условий, в основе которых лежит равенство между женщинами и мужчинами. Женщины должны активно участвовать в осуществлении Платформы действий и контроле за ним.

290. [Эффективное осуществление Платформы потребует также изменения внутренней динамики учреждений и организаций, включая изменение ценностей, моделей поведения, правил и процедур. Необходимо ликвидировать практику сексуальных домогательств, в том числе отношении к женщинам как к объекту сексуального вожделения.]

291. Национальные, субрегиональные/региональные и международные учреждения должны располагать широкими и четкими полномочиями и властью, ресурсами, а также иметь механизмы отчетности для эффективного осуществления задач, определенных в Платформе действий. Их методы функционирования должны дать им возможность стать эффективными и действенными инструментами осуществления Платформы. В основе всех мероприятий должна лежать четкая приверженность международным нормам и стандартам равенства [и равноправия] между женщинами и мужчинами [в отношении культурных ценностей стран].

292. В целях обеспечения эффективного осуществления Платформы действий и расширения деятельности, направленной на улучшение положения женщин, на национальном, субрегиональном/региональном и международном уровнях правительства, система Организации

Объединенных Наций и все другие соответствующие организации должны содействовать активной и реальной политике включения гендерного вопроса в основную деятельность, в частности, в том, что касается контроля за всеми направлениями политики и программами и их оценки.

А. Национальный уровень

293. Правительства несут главную ответственность за осуществление Платформы действий. Для ее реализации необходима приверженность на самом высоком политическом уровне, и правительства должны выступать в роли лидеров в том, что касается координации, контроля и оценки прогресса в области улучшения положения женщин. [С этой целью правительствам было предложено сформулировать их собственные конкретные национальные обязательства в отношении приоритетных мер в контексте Платформы действий. Эти конкретные обязательства приведут к тому, что будут достигнуты практические результаты, отвечающие интересам женщин и девочек, и обеспечат, чтобы четвертая Всемирная конференция по положению женщин стала конференцией, на которой будут взяты обязательства. Конкретные обязательства, взятые правительствами на Конференции, приводятся в приложении к докладу о работе Конференции.]

294. Национальные механизмы и учреждения по улучшению положения женщин должны участвовать в разработке государственной политики и поощрять осуществление Платформы действий через различные органы и учреждения, включая частный сектор, а там, где это необходимо, должны играть стимулирующую роль в разработке к 2000 году новых программ в тех областях, которые не охвачены существующими учреждениями.

295. Следует поощрять активную поддержку и участие широкого и разнообразного круга других учреждений, включая законодательные органы, научно-исследовательские учреждения, профессиональные ассоциации, профсоюзы, кооперативы, местные общинные группы, неправительственные организации, в том числе женские организации [и феминистские движения], средства массовой информации, религиозные группы, молодежные организации и культурные группы, а также финансовые и некоммерческие организации.

296. Для осуществления Платформы действий необходимо, чтобы правительства провели мероприятия по созданию и повышению эффективности национальных механизмов по улучшению положения женщин на самом высоком политическом уровне, соответствующих внутриведомственных и межведомственных процедур и кадровых структур и других учреждений, располагающих полномочиями и потенциалом в области расширения участия женщин и включения гендерного анализа в политику и программы. Первым шагом в этом процессе для всех учреждений должен стать обзор их целей, программ и оперативных процедур с точки зрения мероприятий, к проведению которых призывает Платформа. Одним из ключевых видов деятельности должно быть улучшение понимания общественностью целей Платформы действий и их поддержка, в частности, на основе использования средств массовой информации и проведения просветительской работы среди населения.

297. В самые кратчайшие сроки, предпочтительно к концу 1995 года, правительства в консультации с соответствующими учреждениями и неправительственными организациями должны приступить к разработке стратегий осуществления Платформы и предпочтительно к концу 1996 года разработать свои стратегии или планы действий. В этом процессе планирования должны участвовать должностные лица на самом высоком правительственном уровне и соответствующие общественные деятели. Указанные стратегии осуществления должны быть всеобъемлющими, иметь цели с временными пределами и критерии контроля, а также включать в себя предложения относительно распределения или перераспределения ресурсов в целях осуществления. В случае

необходимости следует заручаться поддержкой международного сообщества, включая предоставление ресурсов.

298. Следует поощрять неправительственные организации к содействию разработке и осуществлению указанных стратегий или национальных планов действий. Следует поощрять их также к разработке своих собственных программ, дополняющих усилия правительства. Следует поощрять женские организации [и феминистские движения] в сотрудничестве с другими неправительственными организациями к созданию, в случае необходимости, сетей в целях оказания содействия и поддержки в осуществлении Платформы действий правительствами и региональными и международными органами.

299. Правительствам следует [взять на себя обязательство] по [определению цели] обеспечению гендерного баланса, в частности, на основе создания специальных механизмов во всех [государственных комитетах,] советах и других соответствующих официальных органах, а также во всех международных органах, учреждениях и организациях, прежде всего путем представления и повышения по службе большего числа кандидатов из числа женщин.

В. Субрегиональный/региональный уровень

300. Региональным комиссиям Организации Объединенных Наций и другим субрегиональным/региональным структурам следует оказывать содействие и помощь соответствующим национальным учреждениям в осуществлении глобальной Платформы действий и контроле за ее реализацией в рамках возложенных на них полномочий. Эта деятельность должна проводиться в координации с осуществлением соответствующих региональных платформ или планов действий и в [тесном] сотрудничестве с Комиссией по положению женщин с учетом необходимости координации последующих мероприятий по результатам конференций Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях [в области прав человека], а также в смежных областях.

301. В целях содействия региональному процессу осуществления, контроля и оценки Экономическому и Социальному Совету следует рассмотреть вопрос о пересмотре организационного потенциала региональных комиссий Организации Объединенных Наций в рамках возложенных на них полномочий, включая их женские группы/координационные центры, с тем чтобы рассматривать гендерные вопросы в свете Платформы действий, а также региональных платформ или планов действий. Следует, среди прочего, там, где это целесообразно, рассмотреть вопрос об укреплении потенциала в этой области.

302. В рамках их существующих полномочий и мероприятий региональным комиссиям следует направлять в основное русло деятельности вопросы, связанные с женской проблематикой, и гендерные вопросы, а также рассмотреть вопрос о создании механизмов и процессов для обеспечения осуществления и контроля за реализацией как Платформы действий, так и региональных планов и платформ действий. В свете своих полномочий региональным комиссиям следует сотрудничать в решении гендерных вопросов с другими региональными межправительственными организациями, неправительственными организациями, финансовыми и научно-исследовательскими учреждениями и частным сектором.

303. Региональным отделениям специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций следует, при необходимости, разрабатывать и широко освещать план действий по осуществлению Платформы действий, включая определение временных рамок и объема ресурсов. В рамках технической помощи и оперативной деятельности на региональном уровне следует поставить четкие цели в плане улучшения положения женщин. В этой связи органам и

учреждениям Организации Объединенных Наций необходимо на регулярной основе осуществлять координацию своей деятельности.

304. Следует поддерживать усилия неправительственных организаций в регионе по развитию сетей в целях координации информационно-пропагандистской деятельности и распространения информации о глобальной Платформе действий и соответствующих региональных платформах или планах действий.

С. Международный уровень

1. Организация Объединенных Наций

305. Платформа действий должна осуществляться на основе деятельности всех органов и организаций системы Организации Объединенных Наций в период 1995–2000 годов целенаправленно и в качестве одного из неотъемлемых элементов более широкого процесса программирования. В целях обеспечения комплексного и всеобъемлющего осуществления, последующей деятельности и оценки Платформы действий с учетом результатов глобальных встреч на высшем уровне и конференций в рамках Организации Объединенных Наций в период 1995–2000 годов необходимо установить более широкие рамки международного сотрудничества в решении гендерных вопросов. Тот факт, что на всех таких встречах на высшем уровне и конференциях правительства взяли на себя обязательства по расширению прав и возможностей женщин в различных областях, делает координацию крайне важной для стратегий последующего осуществления Платформы действий. [В этом контексте следует отметить также дискуссии по Повестке дня для развития и Повестке дня для мира.]

306. Необходимо усовершенствовать организационный потенциал системы Организации Объединенных Наций по осуществлению и координации ее обязанностей по реализации Платформы действий, а также ее опыта и методов работы по содействию улучшению положения женщин.

307. Ответственность за обеспечение осуществления Платформы действий и учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций должна быть возложена на самые высокие уровни иерархической структуры.

308. В целях повышения эффективности и действенности системы в оказании содействия обеспечению равенства и расширению прав и возможностей женщин на национальном уровне и укрепления ее потенциала по выполнению задач Платформы действий необходимо обновить и изменить различные элементы системы Организации Объединенных Наций и придать им новый импульс. [Это будет включать в себя обзор стратегий и методов работы различных механизмов Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин в целях укрепления их консультативных, каталитических и контрольных функций по отношению к основным органам и учреждениям. В целях эффективного осуществления основной деятельности необходимо создать отдельные подразделения, занимающиеся женской проблематикой/гендерными вопросами, однако необходимо доработать стратегии, с тем чтобы избежать непреднамеренного ослабления внимания к гендерным вопросам, на которые как раз и должен делаться упор во всей деятельности.]

309. [При проведении этого общего обзора и принятии усилий по обновлению, реформе и активизации деятельности различных частей системы Организации Объединенных Наций необходимо рассмотреть вопрос об учреждении должности высокого уровня в канцелярии Генерального секретаря, функции которой предусматривали бы консультирование Генерального секретаря в вопросах надзора за общесистемным учетом гендерных проблем. Лицо, занимающее эту должность, должно консультировать Генерального секретаря по вопросам достижения в рамках всей

системы целей в области учета гендерных вопросов, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин и установленных на предыдущих всемирных конференциях, и рассматривать деятельность Организации Объединенных Наций во всех областях.]

310. В контексте выполнения решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин все подразделения системы Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин, должны располагать необходимыми [ресурсами и поддержкой] для реализации поставленных задач. Усилия координаторов по гендерным вопросам, работающих в организациях, должны быть тесно увязаны с разработкой общей политики, планированием и составлением программ и бюджетов.

311. Организации Объединенных Наций и другим международным организациям необходимо принять меры по устранению барьеров, препятствующих улучшению положения женщин в их организациях, в соответствии с Платформой действий.

312. [Организации Объединенных Наций необходимо организовать промежуточную всемирную конференцию по положению женщин для оценки хода осуществления Платформы действий.]

Генеральная Ассамблея

313. Генеральная Ассамблея как высший межправительственный орган Организации Объединенных Наций является главным директивным органом, отвечающим за проведение оценки вопросов, касающихся осуществления решений Конференции, и в этой связи ей необходимо учитывать гендерные вопросы во всей своей работе. Ей необходимо оценивать прогресс в деле эффективного осуществления Платформы действий, учитывая, что эти вопросы пересекаются с социальными, политическими и экономическими вопросами. На пятидесятой сессии в 1995 году на рассмотрении Генеральной Ассамблеи будет находиться доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин. В соответствии со своей резолюцией 49/161 она также рассмотрит доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции с учетом рекомендаций Конференции. Генеральной Ассамблее необходимо включить реализацию решений Конференции в свою текущую работу по улучшению положения женщин. В 1996, 1998 и 2000 годах ей необходимо провести обзоры осуществления Платформы действий.

Экономический и Социальный Совет

314. Экономический и Социальный Совет в контексте его роли в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюциями 45/264, 46/235 и 48/162 Генеральной Ассамблеи будет контролировать общесистемную координацию осуществления Платформы действий и выдвигать рекомендации в этой связи. Совету необходимо предложить провести обзор осуществления Платформы действий с должным учетом докладов Комиссии по положению женщин. Совету как координационному органу необходимо предложить провести обзор мандата Комиссии по положению женщин с учетом необходимости эффективной координации деятельности с другими соответствующими комиссиями и с учетом решений Конференции. Совету необходимо учитывать гендерную проблематику при обсуждении всех директивных вопросов и должным образом учитывать рекомендации, подготовленные Комиссией. Ему следует рассмотреть вопрос о том, чтобы посвятить по меньшей мере один этап заседаний высокого уровня в период до 2000 года вопросу улучшения положения женщин и осуществления Платформы действий при активном вовлечении и участии, в частности, специализированных учреждений, включая Всемирный банк и МВФ.

315. Совету необходимо рассмотреть вопрос о том, чтобы посвятить по меньшей мере один координационный этап в период до 2000 года вопросу координации улучшения положения женщин на основе пересмотренного общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин.

316. Совету следует рассмотреть вопрос о том, чтобы посвятить по меньшей мере один этап оперативной деятельности в период до 2000 года вопросу координации деятельности в области развития, связанной с гендерными вопросами, на основе пересмотренного общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин с целью разработки руководящих принципов и процедур осуществления Платформы действий фондами и программами системы Организации Объединенных Наций.

317. Административному комитету по координации (АКК) следует рассмотреть вопрос о наилучших путях координации деятельности участвующих в его работе организаций, в частности, посредством существующих процедур на межучрежденческом уровне для обеспечения общесистемной координации осуществления Платформы действий и содействия достижению ее целей.

Комиссия по положению женщин

318. Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету предлагается пересмотреть мандат Комиссии по положению женщин с учетом Платформы действий, а также необходимости координации деятельности с другими соответствующими комиссиями и осуществления решений Конференции.

319. Будучи функциональной комиссией, оказывающей содействие работе Экономического и Социального Совета, Комиссия по положению женщин должна играть центральную роль в контроле за осуществлением Платформы действий и предоставлении Совету рекомендаций по этому вопросу. Она должна располагать четким мандатом, а также необходимой финансовой поддержкой, которая позволяла бы ей на регулярной основе осуществлять контроль и координировать представление отчетности об осуществлении Платформы действий с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности с теми из них, которые занимаются вопросами улучшения положения женщин, и с различными региональными и национальными механизмами и координационными центрами.

320. Для содействия разработке общесистемного подхода к осуществлению и контролю за его применением Комиссия должна получать доклады о результатах контроля, в том числе и доклады

от организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций. Цель этого будет состоять в том, чтобы сделать Комиссию инструментом Экономического и Социального Совета по гендерному анализу. Это поможет укрепить функцию Совета, связанную с координацией политики.

321. При разработке своей программы работы на период 1996–2000 годов Комиссии следует рассмотреть важнейшие проблемные области Платформы действий и внести в свою повестку дня пункт, касающийся осуществления решений Всемирной конференции по положению женщин, включая гендерный анализ важнейших вопросов, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, содержание которых будет определяться характером вопросов, рассматриваемых Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей.]

Другие функциональные комиссии

322. В рамках своих мандатов другим функциональным комиссиям Экономического и Социального Совета также следует должным образом учесть Платформу действий и обеспечить учет гендерных аспектов в своей соответствующей деятельности.

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин и другие договорные органы

323. Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин при выполнении своих обязанностей по Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин следует в рамках своего мандата при рассмотрении докладов, представленных государствами-участниками, учитывать положения Платформы действий.

324. Государствам – участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин предлагается при представлении своих докладов в соответствии со статьей 18 Конвенции включать информацию о принятых мерах по осуществлению Платформы действий с целью содействия эффективному контролю со стороны Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин за возможностями женщин по использованию прав, гарантированных Конвенцией.

325. Необходимо расширить возможности Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по контролю за осуществлением Конвенции [посредством выделения людских и финансовых ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, включая помощь экспертов по правовым вопросам, и выделения в соответствии с резолюцией 49/164 Генеральной Ассамблеи достаточного времени для заседаний Комитета.] Комитету следует активизировать координацию своей деятельности с другими договорными органами по правам человека, с учетом рекомендаций, содержащихся в Венской декларации и Программе действий.

326. Другим договорным органам в рамках своих мандатов также следует должным образом учитывать осуществление Платформы действий и обеспечивать включение в свою работу вопросов равного статуса и [всеобщих] прав женщин.

Секретариат Организации Объединенных Наций

Канцелярия Генерального секретаря

327. Генеральному секретарю предлагается взять на себя ответственность за координацию в рамках Организации Объединенных Наций политики по осуществлению Платформы действий и за учет общесистемной гендерной проблематики в рамках всех мероприятий Организации Объединенных Наций, принимая во внимание мандаты соответствующих органов. Генеральному секретарю следует рассмотреть конкретные меры по обеспечению эффективной координации в деле достижения этих целей.

Отдел по улучшению положения женщин

328. Главная задача Отдела по улучшению положения женщин Департамента по координации политики и устойчивому развитию состоит в основном обслуживании Комиссии по положению женщин и других межправительственных органов, когда они занимаются вопросами улучшения положения женщин, а также Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Он был назначен координационным центром по осуществлению Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин. В свете пересмотра мандата Комиссии по положению женщин, о котором говорилось в пункте 314, необходимо также пересмотреть функции Отдела по улучшению положения женщин. [Генеральному секретарю предлагается обеспечить более эффективное функционирование Отдела посредством, в частности, предоставления достаточных финансовых и людских ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.]

329. Отделу следует изучить препятствия на пути улучшения положения женщин посредством применения гендерного анализа при подготовке стратегических исследований для Комиссии по положению женщин и посредством поддержки других вспомогательных органов. После четвертой Всемирной конференции по положению женщин он должен играть координационную роль в подготовке пересмотренного варианта общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин на период 1996–2001 годов и продолжать служить секретариатом для межучрежденческой координации деятельности по улучшению положения женщин. Он должен по-прежнему поддерживать обмен информацией с национальными комиссиями, национальными учреждениями по улучшению положения женщин и неправительственными организациями в целях осуществления Платформы действий.

Другие подразделения Секретариата Организации Объединенных Наций

330. Различным подразделениям Секретариата Организации Объединенных Наций следует проанализировать свои программы и определить, каким образом они могут внести наилучший вклад в скоординированное осуществление Платформы действий. Предложения по осуществлению Платформы должны найти отражение на пересмотренном варианте общесистемного среднесрочного плана по улучшению положения женщин на период 1996–2001 годов, а также в предлагаемом среднесрочном плане Организации Объединенных Наций на период 1998–2002 годов. Характер мероприятий будет зависеть от мандатов соответствующих организаций.

331. В рамках всего Секретариата необходимо развивать существующие и устанавливать новые связи с целью обеспечить центральное место гендерной проблематики во всей деятельности Секретариата.

332. Управлению людских ресурсов в сотрудничестве с руководителями программ по всему миру и в соответствии со стратегическим планом действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы) следует по-прежнему уделять первоочередное внимание набору и

продвижению женщин на должности, подлежащие географическому распределению, особенно на старшем политическом уровне и на руководящие должности, в интересах достижения целей, установленных в резолюциях 45/125 и 45/239 С Генеральной Ассамблеи и подтвержденных в резолюциях 46/100, 47/93, 48/106 и 49/167 Генеральной Ассамблеи. Службе профессиональной подготовки следует разработать и на регулярной основе проводить программу ознакомления с женской проблематикой или включить учебные элементы, посвященные женской проблематике, во все свои мероприятия.

333. Департаменту общественной информации следует учитывать гендерную проблематику в своей общей информационной деятельности и в рамках имеющихся ресурсов укрепить и улучшить свои программы, касающиеся женщин и девочек. С этой целью Департаменту следует разработать стратегию коммуникации, основанную на использовании различных средств массовой информации, в поддержку осуществления Платформы действий при всестороннем использовании современных технологий. Регулярные материалы Департамента должны также содействовать достижению целей Платформы, особенно в развивающихся странах.

334. Статистическому отделу Департамента по экономической и социальной информации и анализу политики следует играть важную координационную роль в международной деятельности в области статистики, как это описано выше в разделе IV, стратегическая цель Н.3.

Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин

335. [В соответствии со своим мандатом в области исследований, профессиональной подготовки и распространения информации по вопросам улучшения положения женщин Международному учебному и научно-исследовательскому институту по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) следует провести обзор своей программы работы в свете Платформы действий, которая наряду с Повесткой дня на XXI век, Венской декларацией и Программой действий, Программой действий Международной конференции по народонаселению и развитию и Программой действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, будет содержать руководящие принципы для разработки программы осуществления тех аспектов Платформы действий, которые подпадают под его мандат. Ему следует определить типы исследовательских работ и методологий, которым необходимо уделить первоочередное внимание, укрепить национальную базу для проведения исследований по женской проблематике и гендерным вопросам, включая исследования по положению девочек, и создать сеть исследовательских институтов, которые могут быть мобилизованы с этой целью. Предлагаемые гендерные исследования должны отражать периодические изменения в социально-экономическом положении женщин и девочек в различных регионах. Ему следует определить те направления учебной деятельности и профессиональной подготовки, которые могут эффективно поддерживаться и пропагандироваться институтом, который также будет служить координационным центром профессиональной подготовки по гендерным вопросам в сфере своей компетенции в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом.]

(Альтернативный вариант)

[В соответствии со своим мандатом в области исследований, профессиональной подготовки и распространения информации по вопросам улучшения положения женщин Международному учебному и научно-исследовательскому институту по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), который является единственной организацией системы Организации Объединенных Наций, предназначенной для содействия исследованиям и профессиональной подготовке по вопросам положения женщин и развития, следует пересмотреть свою программу работы в свете Платформы действий, а также Повестки дня на XXI век, Венской декларации и Программы действий,

Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и разработать программу осуществления тех аспектов Платформы действий, которые подпадают под его мандат. Ему следует определить те типы исследовательских работ и методологий, которым необходимо уделить первоочередное внимание, укрепить национальную базу для проведения исследований по женской проблематике и гендерным вопросам, включая исследование по вопросам положения девочек, и создать сеть исследовательских институтов, которые могут быть мобилизованы с этой целью. Предлагаемые гендерные исследования должны отражать периодические изменения в социально-экономическом положении женщин и девочек в различных регионах. Ему следует определить те направления учебной деятельности и профессиональной подготовки, которые могут эффективно поддерживаться и пропагандироваться Институтом, который также будет служить, по мере необходимости, координационным центром профессиональной подготовки по гендерным вопросам в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом.]

Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

336. [Будучи автономным фондом, связанным с ПРООН, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) расширяет спектр возможностей для экономического и социального развития женщин в развивающихся странах посредством предоставления технической и финансовой помощи для учета гендерной проблематики в процессе развития на всех уровнях. ЮНИФЕМ следует пересмотреть и укрепить свою программу работы по осуществлению Платформы действий. ЮНИФЕМ необходимо предоставить надлежащие ресурсы, которые позволили бы ему проводить конкретные мероприятия и деятельность по осуществлению Платформы действий. Необходимо укрепить его пропагандистскую роль за счет расширения осведомленности международных кругов по вопросам расширения прав возможностей женщин. Необходимо выделить надлежащие ресурсы для выполнения им этих функций.]

(Альтернативный вариант пункта 336)

[Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) является единственным подразделением системы Организации Объединенных Наций, мандат которого предусматривает расширение спектра возможностей для экономического и социального развития женщин в развивающихся странах посредством предоставления технической и финансовой помощи для учета женской проблематики в процессе развития на всех уровнях. В этой связи ЮНИФЕМ следует пересмотреть и укрепить свою программу работы в свете Платформы действий и рекомендаций, вытекающих из проведенных в последнее время встреч на высшем уровне и конференций, все из которых подчеркивали значение расширения возможностей женщин в социальной и экономической сферах. С этой целью необходимо укрепить ЮНИФЕМ, с тем чтобы предоставить ему возможность осуществлять конкретные мероприятия и деятельность по осуществлению Платформы действий. Необходимо укрепить его пропагандистскую роль посредством расширения международной осведомленности и укрепления многостороннего политического диалога по вопросам расширения прав и возможностей женщин и выделения надлежащих ресурсов для выполнения им этих функций.]

(Альтернативный вариант пунктов 335 и 336)

[Будущую роль и функционирование Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) следует рассматривать в свете решения, которое будет принято Генеральной Ассамблеей на ее пятидесятой сессии в отношении предложения о слиянии этих двух организаций.]

Специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций

337. Для усиления поддержки деятельности на национальном уровне и своего вклада в скоординированное осуществление Организацией Объединенных Наций каждой организации следует определить конкретные меры, которые они примут, включая цели и целевые показатели для переориентации приоритетов и ресурсов на реализацию глобальных приоритетных задач, указанных в Платформе действий. Необходимо четко разграничить сферы ответственности и подотчетности. Эти предложения в свою очередь должны найти отражение в общесистемном среднесрочном плане по улучшению положения женщин на период 1996–2001 годов.

338. Каждой организации следует взять обязательство на самом высоком уровне и при достижении своих целей предпринять шаги по укреплению и поддержке роли и обязанностей своих координационных центров по женской проблематике.

339. Кроме того, специализированным учреждениям, в функции которых входит предоставление технической помощи развивающимся странам, особенно в Африке, и наименее развитым странам, следует более тесно сотрудничать в вопросах обеспечения постоянного содействия улучшению положения женщин.

340. Системе Организации Объединенных Наций следует рассмотреть вопрос и предоставить надлежащую техническую помощь и другие формы помощи странам с переходной экономикой с целью облегчить решение их конкретных проблем в области улучшения положения женщин.

341. Каждой организации следует уделять больше внимания набору и продвижению женщин на должности категории специалистов для достижения гендерного баланса, особенно на руководящих уровнях. Не меньшее значение при найме персонала и определении условий службы необходимо уделять обеспечению наивысших стандартов эффективности, компетенции и добросовестности. Должное внимание необходимо уделить важности набора персонала на как можно более широкой географической основе. Организациям следует на регулярной основе представлять доклады своим руководящим органам о прогрессе в достижении этой цели.

342. Следует улучшить координацию оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития на страновом уровне через посредство системы координаторов-резидентов согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, в частности резолюции 47/199 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы в полной мере учесть положения Платформы действий.

2. Другие международные учреждения и организации

343. [При осуществлении Платформы действий международным финансовым учреждениям следует проанализировать и пересмотреть стратегии, процедуры и штатное расписание [с целью предоставления новых и дополнительных ресурсов] в целях обеспечения того, чтобы их инвестиции и программы приносили пользу женщинам и тем самым способствовали устойчивому развитию. Им необходимо [рассмотреть вопрос о] увеличить представленность женщин на должностях высокого уровня, расширить деятельность по профессиональной подготовке персонала по вопросам гендерного анализа и разработать стратегии и руководящие принципы, с тем чтобы в полной мере учесть неодинаковое воздействие программ кредитования и других мероприятий на женщин и мужчин. Бреттон-вудским учреждениям и другим учреждениям, занимающимся вопросами развития, необходимо рекомендовать осуществлять более тесное сотрудничество по гендерным вопросам с целью повысить эффективность международных мер в этой области.]

344. [Генеральной Ассамблее следует рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить Всемирной торговой организации рассмотреть вопрос о ее вкладе в осуществление Платформы действий, включая деятельность в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций.]

345. Международным неправительственным организациям отводится важная роль в осуществлении [и контроле за осуществлением] Платформы действий. [Необходимо изучить возможность создания механизма сотрудничества с неправительственными организациями для контроля за осуществлением Платформы на различных уровнях.]

Глава VI

ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

346. Для улучшения положения женщин финансовых и людских ресурсов всегда не хватало. Этим объясняются те скромные успехи, которые достигнуты сегодня в осуществлении Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин. Полное и эффективное осуществление Платформы действий, включая соответствующие обязательства, взятые на предыдущих встречах на высшем уровне и конференциях Организации Объединенных Наций, потребует политического обязательства предоставить людские и финансовые ресурсы для расширения прав и возможностей женщин. Это потребует учета гендерной проблематики в бюджетных решениях по политике и программам, а также адекватного финансирования специальных программ для обеспечения равенства между женщинами и мужчинами. Для осуществления Платформы действий необходимо будет определить и мобилизовать средства из всех источников и по всем секторам. Возможно, потребуются изменить политику и перераспределить ресурсы в рамках программ и между программами, но некоторые изменения в политике необязательно повлекут за собой финансовые последствия. [Может также потребоваться мобилизация дополнительных ресурсов как государственного, так и частного сектора, в том числе ресурсов из совершенно новых источников финансирования.]

A. Национальный уровень

347. Главная ответственность за осуществление стратегических целей Платформы действий возлагается на правительства. Для достижения этих целей правительствам следует приложить усилия, чтобы систематически рассматривать вопрос о том, какие выгоды получают женщины от расходов государственного сектора; скорректировать бюджеты в целях обеспечения равного доступа к расходам государственного сектора для укрепления продуктивной способности и для удовлетворения социальных нужд; и добиваться выполнения обязательств в связи с гендерными вопросами, взятых на других встречах на высшем уровне и конференциях Организации Объединенных Наций. В целях успешной разработки национальных стратегий осуществления Платформы действий правительствам следует выделить достаточные ресурсы, в том числе средства для проведения анализа гендерных вопросов. Правительствам следует также содействовать тому, чтобы неправительственные организации, учреждения частного сектора и другие учреждения мобилизовывали дополнительные ресурсы.

348. Следует выделить достаточные ресурсы для национальных механизмов по улучшению положения женщин, а также, в необходимых случаях, для всех учреждений, которые могут содействовать осуществлению Платформы действий и контролю за этим процессом.

349. Там, где еще нет национальных механизмов по улучшению положения женщин или где они еще не функционируют на постоянной основе, правительствам следует добиваться выделения достаточных и постоянных ресурсов для таких механизмов.

350. В целях содействия осуществлению Платформы действий правительствам следует, по возможности, сократить чрезмерные военные расходы и инвестиции в производство и приобретение вооружений в соответствии с требованиями национальной безопасности.

351. Необходимо содействовать тому, чтобы неправительственные организации, частный сектор и другие члены гражданского общества рассматривали вопрос о выделении ресурсов, необходимых для осуществления Платформы действий. Правительствам следует создавать такую обстановку, которая способствовала бы мобилизации ресурсов неправительственными организациями, в частности женскими организациями и системами [феминистскими ассоциациями], частным сектором и другими членами гражданского общества, с тем чтобы они могли вносить здесь свой вклад. В связи с этим следует укреплять и расширять возможности неправительственных организаций.

В. Региональный уровень

352. Региональным банкам развития, региональным деловым ассоциациям и другим региональным учреждениям следует предложить содействовать и помогать мобилизации ресурсов путем выделения кредитов и проведения другой деятельности в целях осуществления Платформы действий. Им следует также предложить учитывать Платформу действий в своей политике и при выделении финансовых средств.

353. [Субрегиональным/региональным комиссиям следует, при необходимости, оказывать содействие в мобилизации средств для осуществления Платформы действий.]

С. Международный уровень

354. На международном уровне необходимо выделить достаточные финансовые средства для осуществления Платформы действий в развивающихся странах, в частности в Африке и в наименее развитых странах. Укрепление национального потенциала в развивающихся странах в целях осуществления Программы действий потребует усилий в целях достижения как можно скорее согласованного объема в размере 0,7 процента от валового национального продукта развитых

стран, выделяемого на всю официальную помощь в целях развития, а также увеличения доли средств на мероприятия по осуществлению Программы действий. Кроме того, страны, участвующие в сотрудничестве в целях развития, должны критически проанализировать свои программы помощи, с тем чтобы повысить качество и эффективность помощи путем учета гендерной проблематики.

355. Международным финансовым учреждениям, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд, Международный фонд сельскохозяйственного развития и региональные банки развития, следует предложить изучить положение дел с предоставляемыми ими субсидиями и кредитами и выделить займы и субсидии на программы по осуществлению Платформы действий в развивающихся странах, особенно в Африке и наименее развитых странах.

356. Системе Организации Объединенных Наций следует обеспечить техническое сотрудничество и другие формы помощи развивающимся странам, в частности в Африке и в наименее развитых странах, при осуществлении Платформы действий.

357. Осуществление Платформы действий в странах с переходной экономикой потребует постоянного международного сотрудничества и помощи. Организации и органы системы Организации Объединенных Наций, включая технические и секторальные учреждения, должны содействовать усилиям этих стран в разработке и осуществлении политики и программ по улучшению положения женщин. Для этого Международному валютному фонду и Всемирному банку следует предложить оказывать содействие в этих усилиях.

358. Результаты [состоявшихся встреч на высшем уровне и конференций, в том числе] Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития в отношении управления задолженностью и ее сокращения следует применять на практике, с тем чтобы содействовать реализации целей Платформы действий.

359. Чтобы содействовать осуществлению Платформы действий, заинтересованные партнеры из числа развитых и развивающихся стран, договариваясь о взаимном обязательстве выделять в среднем 20 процентов объема официальной помощи в целях развития и 20 процентов национального бюджета на основные социальные программы, должны учитывать гендерную проблематику.

360. Фондам и программам системы Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами развития, следует [необходимо предложить] незамедлительно изучить вопрос о том, в какой степени их программы и проекты ориентированы на осуществление Платформы действий, а в ходе следующего цикла программирования следует [по меньшей мере удвоить] [рассмотреть соответствие] ресурсов, выделяемых на ликвидацию неравенства между женщинами и мужчинами в рамках их мероприятий по оказанию технической помощи и финансированию.

361. [В знак признания особой роли Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) в деле расширения прав и возможностей женщин объем предоставляемых правительствами ресурсов к 2000 году необходимо существенно увеличить.]

(Первый альтернативный вариант)

16. [ЮНИФЕМ и МУНИУЖ призваны играть особую роль в содействии соблюдению прав, связанных с положением и улучшением положения женщин. Международному сообществу следует взять на себя главную ответственность за укрепление ЮНИФЕМ и за обеспечение Фонда более

существенным объемом ресурсов, что позволило бы ему эффективно выполнять свои задачи по осуществлению Платформы действий. МУНИУЖ необходимо значительно укрепить, с тем чтобы он мог в рамках своего мандата осуществлять Платформу действий.]

(Второй альтернативный вариант)

16. [В знак признания особой роли ЮНИФЕМ и МУНИУЖ в содействии расширению прав и возможностей женщин, а следовательно и в осуществлении Платформы действий в рамках своих соответствующих мандатов, объем предоставляемых международным сообществом ресурсов к 2000 году необходимо существенно увеличить.]

362. В целях повышения эффективности и действенности системы Организации Объединенных Наций в ее работе по улучшению положения женщин и по укреплению своих возможностей в достижении целей Платформы действий необходимо обновить и реформировать различные части системы Организации Объединенных Наций и придать новый импульс их деятельности, особенно деятельности Отдела по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, а также других подразделений и вспомогательных органов, которые конкретно занимаются вопросами улучшения положения женщин. В этой связи руководящим органам в рамках системы Организации Объединенных Наций предлагается уделять особое внимание эффективному осуществлению Платформы действий и пересмотреть свою политику, программы, бюджеты и мероприятия в целях наиболее эффективного и действенного использования выделяемых на это средств. [Возможно также потребуются мобилизация дополнительных ресурсов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для осуществления Платформы действий.]

Примечания

1/ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

2/ Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

3/ Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

4/ Резолюция 45/164 Генеральной Ассамблеи.

5/ Резолюция 44/82 Генеральной Ассамблеи.

6/ Резолюция 48/126 Генеральной Ассамблеи.

7/ A/47/308-E/1992/97, приложение.

8/ Резолюция 48/104 Генеральной Ассамблеи.

9/ См. The Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations: The Legal Texts (Женева, секретариат ГАТТ, 1994 год).

10/ Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

11/ Заключительный доклад Всемирной конференции по вопросам образования для всех: удовлетворение потребностей в базовом обучении, Джомтьен, Таиланд, 5-9 марта 1990 года, Межучрежденческая комиссия (ПРООН, ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ, Всемирный банк) для Всемирной конференции по вопросам образования для всех, Нью-Йорк, 1990 год, приложение 1.

12/ Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

13/ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (A/CONF.171/13 и Add.1), глава I, резолюция 1, приложение.

14/ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (A/CONF.166/9), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

15/ Небезопасный аборт определяется как процедура по прерыванию нежелательной беременности, выполняемая либо лицами, не обладающими необходимой квалификацией, либо в условиях, не отвечающих элементарным медицинским нормам, либо в случае и того и другого (на основе доклада технической рабочей группы Всемирной организации здравоохранения "The Prevention and Management of Unsafe Abortion", Женева, апрель 1992 года (WHO/MSM/92.5).

16/ Заключительный доклад Международной конференции по вопросам питания, Рим, 5-11 декабря 1992 года (Рим, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, 1993 год), часть II.

17/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), резолюция 1, приложение I.

18/ Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение.

19/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

20/ Резолюция 39/46 Генеральной Ассамблеи, приложение.

21/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

22/ United Nations, Treaty Series, vol. 75. No. 973, p. 287.

23/ Доклад Всемирной конференции по правам человека ..., глава III, раздел II, пункт 38.

24/ См. The United Nations Disarmament Yearbook, vol. 5: 1980 (United Nations publication, Sales No. E.81.IX.4), appendix VII.

25/ Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

26/ Резолюция 2106 А (XX) Генеральной Ассамблеи, приложение.

27/ Резолюция 41/128 Генеральной Ассамблеи, приложение.

28/ Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.
